叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 老铁甲舰的一些故事(some Stories Of Old Ironsides) 000001

2. 老铁甲舰的一些故事(some Stories Of Old Ironsides) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老铁甲舰的一些故事(Some Stories of Old Ironsides)
第1/2页

[sʌm; səm] ['stɔ:riz] [ɒv; əv]
SOME **STORIES** **OF**
一些 故事 的

一些故事

[əʊld] ['aɪən,saɪdz]
OLD **IRONSIDES**
老的 铁骑兵

老铁甲舰

[baɪ]
By
经过

经过

[kə'mɑ:ndə(r)] ['hɒləweɪ] [eɪtʃ] . [frɒst] , [ju:] . [es] . ['neɪvi]
Commander **Holloway** **H** **.** **Frost** **,** **U** **.** **S** **.** **Navy**
指挥官 霍洛威 H . 霜 , U . S . 海军

美国海军指挥官霍洛威·H·弗罗斯特

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][wi:; wi] [bɪld] [ə; eɪ]['neɪvi]
Author **of** **We** **Build** **a** **Navy**
作者 的 我们 建造 一个 海军

《我们建造一支海军》的作者

[ju:] . [es] . ['neɪv(ə)l] ['ɪnstɪtju:t]
U **.** **S** **.** **NAVAL** **INSTITUTE**
U . S . 海军 研究所

美国海军学院

['æpəlɪs] , ['meəriləndˌ]
ANNAPOLIS **,** **MARYLAND**
安纳波利斯 , 马里兰州

马里兰州安纳波利斯

{ ['kɒpiraɪt] - · [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l] ['ɪnstɪtju:t] }
{ **Copyright** **1931** **·** **United** **States** **Naval** **Institute** **}**
{ 版权 - · 团结的 各州 海军 研究所 }

{版权所有 1931 · 美国海军学院}

[dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]
DESIGNED **AND** **PRINTED** **BY**
设计 和 打印 经过

设计和印刷：

[dʒɔ:dʒ] ['bɑ:ntə] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
GEORGE **BANTA** **PUBLISHING** **COMPANY**
乔治 班塔 出版 公司

乔治·班塔出版公司

[mə'næʃə] , [wɪs'kɒnsɪn]
MENASHA **,** **WISCONSIN**
梅纳沙 , 威斯康星州

威斯康星州梅纳沙

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['feɪsɪŋ]
Facing
面向

面对

[prɛbəlz] [fɜːst] [əˈtæk] [ɒn] Tripoli4
Preble's First Attack on Tripoli4
普雷布尔 第一的 攻击 在 Tripoli4

普雷布尔首次进攻的黎波里4

[əʊld] Ironsides5
Old Ironsides5
老的 Ironsides5

老铁甲5

[tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] Constitution12
Chase of the Constitution12
追赶 的 这 Constitution12

追逐宪法12

['edwəd] Preble13
Edward Preble13
爱德华 Preble13

爱德华·普雷布尔13

[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] Guerriere20
Constitution and Guerriere20
宪法 和 Guerriere20

宪法和格里埃20

[ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfrɪgət] Java21
Capture of the British Frigate Java21
捕获 的 这 英国 护卫舰 Java21

俘获英国护卫舰Java21号

[ðə; ði] [naɪt] [ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][juː] . [es] . [es] . [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][eɪtʃ] . [em] . [ʃɪps] ['saɪəni]
The Night Battle Between the U . S . S . Constitution and H . M . Ships Cyane
这 夜晚 战斗 之间 这 U . S . S . 宪法 和 H . M . 船舶 氰化物
[ænd; ənd] Levant28
and Levant28
和 Levant28

美国宪法号航空母舰与英国皇家海军塞恩号和黎凡特号之间的夜战28

['stiːvn] Decatur29
Stephen Decatur29
史蒂芬 Decatur29

斯蒂芬·迪凯特29

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ][em] . ['kɑːrneɪ]
From a painting by M . Carne
从 一个 绘画 经过 M . 肉

出自M. Carne的画作

[prɛbəlz] [fɜːst] [əˈtæk] [ɒn] ['trɪpəli]
Preble's First Attack on Tripoli
普雷布尔 第一的 攻击 在 硅藻土

普雷布尔对的黎波里的首次进攻

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ([lɑːdʒ] [ʃɪp] [raɪt] ['sentə(r)] ['fɔːgraʊnd]) ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] ['trɪpəli] ,

The	Constitution	(	large	ship	right	center	foreground	)	leading	the	attack	on	Tripoli	,
这	宪法	(	大的	船	正确的	中心	前景	)	领导	这	攻击	在	硅藻土	,

['ɔːgəst] [θriː] , - .

August	3	,	1804	.
八月	3	,	-	.

1804 年 8 月 3 日，宪法号（前景右侧中央的大船）率领军队进攻的黎波里。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][siː] . [ɑː(r)] . ['pætərsən]

From	a	painting	by	C	.	R	.	Patterson
从	一个	绘画	经过	C	.	拉	.	帕特森

出自C.R. Patterson的画作

“ [əʊld]['aɪənˌsaɪdz] ” [faɪv]

“	Old	Ironsides	”	5
“	老的	铁骑	”	5

“老铁甲”5

[ækt][aɪ]

ACT	I
行为	我

第一幕

[ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]

In	the	Mediterranean
在	这	地中海

在地中海

[siːn] [aɪ] . ['entə(r)][ðə; ði] “ [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

SCENE	I	.	ENTER	THE	“	CONSTITUTION
场景	我	.	进入	这	“	宪法

第一幕：宪法登场

” [ɒn][ə; eɪ][sep'tembə(r)] [deɪ] [ɪn] - [æn; ən] [ə'merɪkən] ['frɪgət] [boʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɒki] ['spæniʃ]

”	On	a	September	day	in	1803	an	American	frigate	bowled	along	the	rocky	Spanish
”	在	一个	九月	天	在	-	一个	美国人	护卫舰	保龄球	沿着	这	岩石	西班牙语

[kəʊst] [tə'wɔːd] [dʒɪ'brɔːltə(r)] .

coast	toward	Gibraltar	.
海岸	朝向	直布罗陀	.

“1803 年 9 月的一天，一艘美国护卫舰沿着西班牙多岩石的海岸向直布罗陀驶去。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [blʌf] [bəʊz] [kɜːld] [bæk] [ə; eɪ] ['fəʊmi] [weɪv] .

From	her	bluff	bows	curled	back	a	foamy	wave	.
从	她	虚张声势	弓	卷曲	后退	一个	泡沫状	海浪	.

她那陡峭的弓形船头卷起一道泡沫般的波浪。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [rəʊz][ə; eɪ] ['greɪsfəli] [prə'pɔːʃənd] [blæk] [hʌl] .

Above	the	blue	waters	rose	a	gracefully	proportioned	black	hull	.
多于	这	蓝色的	水	玫瑰	一个	优雅地	比例匀称	黑色的	船体	.

碧蓝的水面上，一艘比例优美的黑色船体缓缓升起。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][laɪn] , [ræn][ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [straɪp] .

Around	it	,	halfway	up	from	the	water	line	,	ran	a	broad	white	stripe	.
大约	它	,	半	向上	从	这	水	线	,	跑	一个	广阔	白色的	条纹	.

在它周围，从水线向上延伸一半的位置，有一条宽阔的白色条纹。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['brəʊkən][æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] [sk'weəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [pɔːts] .

This	was	broken	at	regular	intervals	by	the	dark	squares	of	the	gun	ports	.
这	曾是	破碎的	在	常规的	间隔	经过	这	黑暗的	正方形	的	这	枪	端口	.

炮眼处的黑色方块会不时打破这种平静。

[spɑːrz] ['teɪpəd] [ə'lɒft] .

Spars	**tapered**	**aloft**	**.**
桅杆	锥	高空	.

桅杆顶部逐渐变细。

[waɪt] [rek'tæŋgl] [ɒv; əv] ['bɪləʊɪŋ] ['kænvəs] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] [ˌʌnsə'pɑːst] [ɒn] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] .

White	**rectangles**	**of**	**billowing**	**canvas**	**completed**	**a**	**picture**	**of**	**beauty**	**unsurpassed**	**on**	**the**	**Seven**	**Seas**	**.**
白色的	矩形	的	翻滚	帆布	完全的	一个	图片	的	美丽	无与伦比	在	这	七	海域	.

朵朵白色矩形帆布在海面上飘扬，构成了一幅七大洋上无与伦比的美丽画卷。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃɪp] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Such	**was**	**the**	**United**	**States**	**ship**	**Constitution**	**.**
这样的	曾是	这	团结的	各州	船	宪法	.

这就是美国军舰"宪法号"。

['dʒɒʃuə] ['hʌmfriːz] , ['neɪv(ə)l][kən'strʌktə(r)] , [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] .

Joshua	**Humphreys**	**,**	**naval**	**constructor**	**,**	**had**	**done**	**his**	**work**	**well**	**.**
约书亚	汉弗莱斯	,	海军	构造函数	,	有	完毕	他的	工作	出色地	.

海军造船师约书亚·汉弗莱斯出色地完成了他的工作。

['wɔtʃə, 'wɔː-][ɒn][ðə; ði] ['feɪməs] [rɒk] [maɪt] [hæv; həv]['nəʊtɪd] ,

Watchers	**on**	**the**	**famous**	**Rock**	**might**	**have**	**noted**	**,**
观察者	在	这	著名的	岩石	可能	有	著名的	,

站在著名的岩石上的观察者或许会注意到：

[hæd; həd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ʃɪp] [geɪnd] [ðeə(r)] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

had	**the**	**beauty**	**of**	**this**	**strange**	**ship**	**gained**	**their**	**full**	**attention**	**,**
有	这	美丽	的	这	奇怪的	船	获得	他们的	满的	注意力	,

这艘奇特船只的美丽是否完全吸引了他们的注意力?

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪzn] [trʌk] [fluː] [ðə; ði] [brɔːd] [bluː] ['penənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmədɔː(r)] .

that	**from**	**the**	**mizzen**	**truck**	**flew**	**the**	**broad**	**blue**	**pennant**	**of**	**a**	**commodore**	**.**
那	从	这	后桅	卡车	飞翔	这	广阔	蓝色的	三角旗	的	一个	准将	.

从后桅上飘扬着一面宽阔的蓝色准将旗帜。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌʌn'nəʊn] .

His	**name**	**was**	**then**	**unknown**	**.**
他的	姓名	曾是	然后	未知	.

当时他的名字无人知晓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [wel] [nəʊn] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

It	**is**	**not**	**too**	**well**	**known**	**even**	**now**	**.**
它	是	不是	也	出色地	已知	甚至	现在	.

即使现在，它也并非广为人知。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [grəuz] [ðæt] ['edwəd] ['prɛbl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kl'ɑːst] [ɪn] [ðə; ði][fɜːst][ræŋk][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪv(ə)l] [kə'mændər] .

But	**as**	**time**	**passes**	**the**	**conviction**	**grows**	**that**	**Edward**	**Preble**	**should**	**be**	**classed**	**in**	**the**	**first**	**rank**	**of**	**our**	**naval**	**commanders**	**.**
但	作为	时间	通过	这	定罪	生长	那	爱德华	普雷布尔	应该	是	分类	在	这	第一的	秩	的	我们的	海军	指挥官	.

但随着时间的推移，人们越来越确信爱德华·普雷布尔应该被列为我们海军指挥官中的佼佼者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['kɒmədɔː(r)] .

He	**was**	**soon**	**to**	**prove**	**that**	**he**	**was**	**every**	**inch**	**a**	**commodore**	**.**
他	曾是	很快	到	证明	那	他	曾是	每一个	英寸	一个	准将	.

他很快就会证明自己完全是一位合格的准将。

[hɪz; ɪz] ['penənt] [flu:] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['splendɪd] [ʃɪp] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [nəʊ]

His	pennant	flew	from	a	splendid	ship	,	but	one	which	had	as	yet	no
他的	三角旗	飞翔	从	一个	灿烂	船	,	但	一	哪个	有	作为	然而	不

[trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

tradition	of	victory	.
传统	的	胜利	.

他的旗帜从一艘华丽的船上飘扬，但这艘船还没有胜利的先例。

['edwəd] ['prɛbl] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðæt] [lɒŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['kru:zɪz] [ænd; ənd]

Edward	Preble	was	to	begin	that	long	series	of	successful	cruises	and
爱德华	普雷布尔	曾是	到	开始	那	长的	系列	的	成功的	游轮	和

[spek'tækjələ(r)] [si:] [faɪts] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][ɪn'dɪə(r)] “ [əʊld]['aɪən,saɪdz] ” [tu:; tə] ['evri] [ə'merɪkən] .

spectacular	sea	fights	which	was	to	endear	“	Old	Ironsides	”	to	every	American	.
壮观的	海	战斗	哪个	曾是	到	心爱的	“	老的	铁骑	”	到	每一个	美国人	.

[sɪks]

6
6

爱德华·普雷布尔即将开启一系列成功的巡航和精彩的海战，正是这些行动让“老铁甲舰”赢得了每一位美国人的喜爱。6

['kaʊntləs] [ʃɪps] [fɔ:(r); fə(r)] ['kaʊntləs] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [ði:z] [fɑ:(r)] - [feɪmd] ['pɪlər] [ɒv; əv]

Countless	ships	for	countless	years	had	passed	these	far	-	famed	Pillars	of
无数	船舶	为了	无数	年	有	通过了	这些	远的	-	著名的	支柱	的

['hɜ:kjəli:z] .

Hercules	.
赫拉克勒斯	.

无数船只在漫长的岁月中经过了这些远近闻名的赫拉克勒斯之柱。

[sʌm; səm][hæd; həd] [seɪld] [ɒn] ['erəndz] [ɒv; əv] [pi:s] , [bʌt; bət][məʊst][ɒn][ðə; ði][grɪm] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

Some	had	sailed	on	errands	of	peace	,	but	most	on	the	grim	business	of
一些	有	航行	在	跑腿	的	和平	,	但	最多	在	这	严峻	商业	的

[wɔ:(r)] .

war	.
战争	.

有些航行是为了和平目的，但大多数航行是为了残酷的战争。

[fə'ni:ʃn] ['treɪdəz] [hæd; həd] [seɪld] [aʊt] ['nɔ:θwəd] [tu:; tə]['brɪt(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:gəuz] [ɒv; əv][ɪts]

Phoenician	traders	had	sailed	out	northward	to	Britain	for	cargoes	of	its
腓尼基人	交易员	有	航行	出去	向北	到	英国	为了	货物	的	它是

['preʃəs] [tɪn] .

precious	tin	.
宝贵的	锡	.

腓尼基商人曾远航北方前往英国，运载那里珍贵的锡矿。

[ˌkɑ:θə'dʒɪnɪən] ['mɜ:rtʃənt] ['ʌndə(r)]['hænoʊ][hæd; həd] ['ventʃəd] [fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ði][ət'læntɪk] [kəʊst] [ɒv; əv]

Carthaginian	merchants	under	Hanno	had	ventured	far	down	the	Atlantic	coast	of
迦太基	商人	在下面	汉诺	有	冒险	远的	向下	这	大西洋	海岸	的

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

迦太基商人在汉诺的统治下，曾远征至非洲大西洋沿岸的南部地区。

['sɪpiˌoʊ][ˌæfrɪ'keɪnəs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['li:dʒənz][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]['kɒŋkwest]

Scipio	Africanus	with	his	legions	had	come	this	way	to	complete	the	conquest
西庇阿	非洲	和	他的	军团	有	来	这	方式	到	完全的	这	征服

[ɒv; əv] [speɪn] .

of	Spain	.
的	西班牙	.

西庇阿·阿非利加努斯率领他的军团来到这里，是为了完成对西班牙的征服。

['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['gæliz] [hæd; həd] ['ferid] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ðəʊz] [fɪəs] ['mɒzləm] ['hɔːsmən] [huː]
Moorish **galleys** **had** **ferried** **to** **Europe** **those** **fierce** **Moslem** **horsemen** **who**
摩尔式 厨房 有 渡船 到 欧洲 那些 凶猛的 穆斯林 骑兵 WHO
[ˌəʊvə'ræn][ðə; ði] [aɪ'bɪəriən] [pə'nɪnsjələ][ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] ['empaɪə(r)][ɒn][ðə; ði]
overran **the** **Iberian** **Peninsula** **and** **fought** **for** **world** **empire** **on** **the**
超出范围 这 伊比利亚半岛 半岛 和 战斗 为了 世界 帝国 在 这
['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
battlefields **of** **France** **.**
战场 的 法国 .

摩尔人的战船将那些凶猛的穆斯林骑兵运送到欧洲，他们横扫伊比利亚半岛，并在法国的战场上为争夺世界帝国而战。

[nɔːs] [siː] [kɪŋz] [hæd; həd] [seɪld] [ɒn] [θruː] [tuː; tə] ['sɪsəli] [ænd; ənd][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
Norse **sea** **kings** **had** **sailed** **on** **through** **to** **Sicily** **and** **Constantinople** **.**
北欧 海 国王 有 航行 在 通过 到 西西里岛 和 君士坦丁堡 .

北欧海盗王曾航行至西西里岛和君士坦丁堡。

[staʊt] [diː] ['raɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] ['siːmən] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɪn][ðeə(r)] [træk] [tuː; tə] [meɪk]
Stout **De** **Ruyter** **and** **his** **Dutch** **seamen** **had** **followed** **in** **their** **track** **to** **make**
肥硕 德 鲁伊特 和 他的 荷兰语 海员 有 随后 在 他们的 追踪 到 制作
[hɪz; ɪz][lɑːst] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
his **last** **campaign** **in** **the** **blue** **waters** **of** **the** **Mediterranean** **.**
他的 最后的 活动 在 这 蓝色的 水 的 这 地中海 .

斯托特·德·鲁伊特和他的荷兰水手们紧随其后，在蔚蓝的地中海海域展开了他的最后一次战役。

[ænd; ənd]['əʊnli][faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [siː] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
And **only** **five** **years** **before** **the** **greatest** **sea** **captain** **of** **them** **all** **,** **a** **certain**
和 仅有的 五 年 前 这 最 海 队长 的 他们 全部 , 一个 肯定
[hə'reɪʃiəʊ] ['nelsn] ,
Horatio **Nelson** **,**
霍雷肖 纳尔逊 ,

而就在最伟大的海上统帅——霍雷肖·纳尔逊——诞生的五年前，

[hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [baɪ][tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bəʊnəpɑːt] [ænd; ənd]
had **hastened** **by** **to** **match** **his** **wits** **with** **a** **General** **Bonaparte** **and**
有 加快 经过 到 匹配 他的 智慧 和 一个 一般的 波拿巴 和
[ə'naɪəleɪt] [hɪz; ɪz] [fliːt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
annihilate **his** **fleet** **at** **the** **mouth** **of** **the** **Nile** **.**
歼灭 他的 舰队 在 这 嘴 的 这 尼罗河 .

他急忙赶来，与波拿巴将军斗智斗勇，并在尼罗河口歼灭了他的舰队。

[ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] ['edwəd] ['prɛbl] [ɪn][ə; eɪ] ['jæŋki] ['frɪgət] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [siː] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The **entry** **of** **Edward** **Preble** **in** **a** **Yankee** **frigate** **into** **the** **great** **sea** **which** **had**
这 入口 的 爱德华 普雷布尔 在 一个 扬基 护卫舰 进入 这 伟大的 海 哪个 有
[sə'pɔːrtɪd] [səʊ] ['meni] [wɔː(r)] [fliːts] [siːmd] ['daʊtləs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ʌtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]
supported **so** **many** **war** **fleets** **seemed** **doubtless** **at** **that** **time** **utterly** **devoid** **of**
有 所以 许多 战争 舰队 似乎 毫无疑问 在 那 时间 完全地 缺乏 的
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
historical **significance** **.**
历史 意义 .

爱德华·普雷布尔乘坐一艘美国护卫舰进入曾为无数舰队提供作战空间的大海，在当时看来无疑完全没有历史意义。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ,
But **now** **,** **as** **we** **look** **back** **over** **a** **century** **and** **a** **quarter** **,**
但 现在 , 作为 我们 看 后退 超过 一个 世纪 和 一个 四分之一 ,

但现在，当我们回首一个多世纪以前，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
it **takes** **on** **a** **new** **importance** **.**
它 需要 在 一个 新的 重要性 .

它变得至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['neɪvi][tuː; tə][ə; eɪ][njuː] [pleɪn] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

It	was	to	bring	our	young	Navy	to	a	new	plane	of	efficiency	.
它	曾是	到	带来	我们的	年轻的	海军	到	一个	新的	飞机	的	效率	.

这是为了让我们年轻的海军达到一个新的效率水平。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['mænə(r)][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]

It	was	to	demonstrate	to	Americans	in	a	striking	manner	the	value	of
它	曾是	到	证明	到	美国人	在	一个	引人注目	方式	这	价值	的

[æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['neɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] .

an	efficient	naval	service	.
一个	高效的	海军	服务	.

这是为了以令人瞩目的方式向美国民众展示高效海军服务的价值。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊə(r)]['neɪvi][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

It	was	to	establish	our	Navy	as	a	permanent	American	institution	.
它	曾是	到	建立	我们的	海军	作为	一个	永恒的	美国人	机构	.

这是为了将美国海军确立为一个永久性的美国机构。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnəld] [tuː; tə] ['wɒtʃfl] [aɪz] [ə'brɔːd] [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][njuː]

And	,	what	is	more	,	it	signaled	to	watchful	eyes	abroad	the	rise	of	a	new
和	,	什么	是	更多的	,	它	发出信号	到	警惕	眼睛	国外	这	上升	的	一个	新的

[siː] ['paʊə(r)] .

sea	power	.
海	力量	.

而且，更重要的是，它向密切关注的海外目光宣告了一个新的海上强国的崛起。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə]['æfrɪkən]['paɪrəts] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ə'stjuːt][ˌjʊərə'piːən]

It	indicated	,	not	only	to	African	pirates	,	but	also	to	astute	European
它	表明的	,	不是	仅有的	到	非洲	海盗	,	但	还	到	精明	欧洲的

['steɪtsmən] , [ðæt] [ðɪs] [ə'merɪkən] Republic7

statesmen	,	that	this	American	Republic7
政治家	,	那	这	美国人	Republic7

这不仅向非洲海盗表明，也向精明的欧洲政治家表明，这个美利坚共和国7

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fæktə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['rekən] [wɪð] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðeə(r)]

had	become	a	factor	they	would	have	to	reckon	with	in	framing	their
有	变得	一个	因素	他们	会	有	到	估计	和	在	框架	他们的

[ˌdɪplə'mætɪk] ['pɒləsiz] .

diplomatic	policies	.
外交	政策	.

这已成为他们在制定外交政策时必须考虑的一个因素。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪərə] ,

We	believe	that	,	as	much	as	any	other	man	of	that	era	,
我们	相信	那	,	作为	很多	作为	任何	其他	男人	的	那	时代	,

我们相信，他和那个时代的任何其他人一样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bəʊld][ænd; ənd] ['fɔːsfl] ['edwəd] ['prɛbl] [huː] [geɪv] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [ɪ'nɪʃ(ə)l]

it	was	bold	and	forceful	Edward	Preble	who	gave	the	United	States	that	initial
它	曾是	大胆的	和	有力	爱德华	普雷布尔	WHO	给予	这	团结的	各州	那	最初的

[ɪm'pʌlʃn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] [ə'staʊndɪŋ] [prɒ'sperəti] ,

impulsion	along	the	path	of	astounding	prosperity	,
冲动	沿着	这	小路	的	惊人	繁荣	,

正是大胆而有力的爱德华·普雷布尔，为美国开启了通往惊人繁荣的最初动力。

[ʌn'pærəleld] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːld] - [waɪd] ['ɪnfluəns] .

unparalleled	commercial	power	,	and	world	-	wide	influence	.
无与伦比	商业的	力量	,	和	世界	-	宽的	影响	.

无与伦比的商业实力和全球影响力。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mɒzləm] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [wɪtʃ]

For	two	years	we	had	been	at	war	with	the	Moslem	principalities	which
为了	二	年	我们	有	到过	在	战争	和	这	穆斯林	公国	哪个

[laɪnd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [kəʊst][ɒv; əv]['æfrɪkə] .

lined	the	Mediterranean	coast	of	Africa	.
衬里	这	地中海	海岸	的	非洲	.

两年来，我们一直与非洲地中海沿岸的穆斯林诸侯国交战。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,

For	many	years	before	that	,
为了	许多	年	前	那	,

在此之前的很多年里，

[ðeə(r)][ˌpaɪ'rætɪkl][krɑːft][hæd; həd] ['kæptʃəd] ['aʊə(r)] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] [ænd; ənd][səʊld][ðeə(r)] [kruːz] ['ɪntuː]

their	piratical	craft	had	captured	our	merchant	ships	and	sold	their	crews	into
他们的	海盗	工艺	有	捕获	我们的	商人	船舶	和	卖	他们的	船员	进入

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

他们的海盗船劫持了我们的商船，并将船员卖为奴隶。

[wiː; wi][hæd; həd][fɜːst] [begd] [ænd; ənd] [ðen] [braib] [ðiːz] ['paɪrəts][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm]['paɪrəsi] .

We	had	first	begged	and	then	bribed	these	pirates	to	desist	from	piracy	.
我们	有	第一的	乞求	和	然后	受贿	这些	海盗	到	停止	从	海盗行为	.

我们先是苦苦哀求，然后贿赂这些海盗，让他们停止海盗活动。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌdɪplə'mætɪk] ['meʒəz] [hæd; həd] [feɪld] , [ðæt] [tɑːsk][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

And	,	finally	,	after	all	diplomatic	measures	had	failed	,	that	task	was	given
和	,	最后	,	后	全部	外交	措施	有	失败的	,	那	任务	曾是	给定

[ðə; ði]['neɪvi] .

the	Navy	.
这	海军	.

最后，在所有外交手段都失败后，这项任务交给了海军。

[ðæt] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .

That	service	had	been	in	existence	only	a	few	years	.
那	服务	有	到过	在	存在	仅有的	一个	很少	年	.

这项服务推出才几年而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] ,

It	was	,	we	must	confess	,
它	曾是	,	我们	必须	承认	,

我们必须承认，确实如此。

[nɒt] ['prɒpəli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [kæm'peɪn] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts] [həʊm]

not	properly	prepared	to	conduct	a	difficult	campaign	so	far	from	its	home
不是	适当地	准备	到	执行	一个	难的	活动	所以	远的	从	它是	家

['beɪsiːz] .

bases	.
基地	.

没有做好充分准备，在远离本土的情况下开展一场艰难的战役。

[səʊ] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv]['desəlt(ə)ri] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ['lɪt(ə)l] .

So	two	years	of	desultory	fighting	had	accomplished	little	.
所以	二	年	的	漫无目的的	斗争	有	完成	小的	.

所以，两年的零星战斗并没有取得多少成果。

[ɪn][dɪ'speə(r)] , ['aʊə(r)] ['steɪtsmən] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtifis] [ɒv; əv]['braɪbəri] .

In	despair	,	our	statesmen	had	descended	again	to	the	artifices	of	bribery	.
在	绝望	,	我们的	政治家	有	下降	再次	到	这	诡计	的	受贿	.

绝望之下，我们的政治家们再次诉诸贿赂的伎俩。

[bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl] ['tʃiːftənz] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['ɒfəz]

But	**,**	**fortunately**	**for**	**us**	**,**	**the**	**piratical**	**chieftains**	**did**	**not**	**think**	**our**	**offers**
但	,	幸运的是	为了	我们	,	这	海盗	酋长们	做过	不是	思考	我们的	优惠

[wɜːθ] [ðeə(r)] [waɪl] .

worth	**their**	**while**	**.**
值得	他们的	尽管	.

但幸运的是，海盗头目们认为我们的提议不值得他们理睬。

[səʊ][ðə; ði] ['neɪvi] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃɑːns] [ænd; ənd] ['edwəd] ['prɛbl] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .

So	**the**	**Navy**	**was**	**given**	**a**	**final**	**chance**	**and**	**Edward**	**Preble**	**the**	**command**	**.**
所以	这	海军	曾是	给定	一个	最终的	机会	和	爱德华	普雷布尔	这	命令	.

于是海军获得了最后一次机会，并任命爱德华·普雷布尔为指挥官。

[ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['skwɒdrən][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][faɪn] ['frɪgəts] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	**backbone**	**of**	**his**	**squadron**	**were**	**the**	**fine**	**frigates**	**Constitution**	**and**
这	骨干	的	他的	中队	是	这	美好的	护卫舰	宪法	和

[ˌfɪlə'delfiə] .

Philadelphia	**.**
费城	.

他的舰队主力是优秀的护卫舰“宪法”号和“费城”号。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪn'ʃɔː(r)] [wɜːk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [brɪg] ['ɑːgəs][ænd; ənd]['saɪrən][ænd; ənd][ðə; ði]

For	**inshore**	**work**	**there**	**were**	**the**	**brigs**	**Argus**	**and**	**Siren**	**and**	**the**
为了	近岸	工作	那里	是	这	布里格斯	阿格斯	和	警笛	和	这

['skuːnə(r)] ['entəpraɪz] , ['nɔːtɪləs] , [ænd; ənd]['vɪksn] .

schooners	**Enterprise**	**,**	**Nautilus**	**,**	**and**	**Vixen**	**.**
双桅帆船	企业	,	鹦鹉螺	,	和	泼妇	.

用于近岸作业的船只有双桅帆船“阿格斯”号和“塞壬”号，以及纵帆船“企业”号、“鹦鹉螺”号和“雌狐”号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['sev(ə)n] [ʃɪps] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ][smɔːl] [fɔːs] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)]

It	**is**	**true**	**that**	**seven**	**ships**	**constituted**	**a**	**small**	**force**	**to**	**keep**	**in**	**good**	**humor**
它	是	真的	那	七	船舶	构成	一个	小的	力量	到	保持	在	好的	幽默

[mə'rɒkəʊ] ,

Morocco	**,**
摩洛哥	,

的确，七艘船组成了一支小部队，足以让摩洛哥保持好心情。

[æl'dʒɪəz] , [ænd; ənd]['tjuːnɪs][ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [kən'kluːʒn] [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð]

Algiers	**,**	**and**	**Tunis**	**and**	**bring**	**to**	**a**	**favorable**	**conclusion**	**the**	**war**	**with**
阿尔及尔	,	和	突尼斯	和	带来	到	一个	有利	结论	这	战争	和

['trɪpəli] .

Tripoli	**.**
硅藻土	.

阿尔及尔和突尼斯，并最终结束与的黎波里的战争。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['faɪnli] [kə'mɑːnd] , [wel] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [mænd] [wɪð]

But	**the**	**ships**	**were**	**all**	**finely**	**commanded**	**,**	**well**	**officered**	**,**	**and**	**manned**	**with**
但	这	船舶	是	全部	精细地	命令	,	出色地	警官	,	和	有人值守	和

[ðə; ði][best] sailors8

the	**best**	**sailors8**
这	最好的	sailors8

但这些船只的指挥都非常出色，军官素质很高，水手也是最优秀的。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

in	**the**	**world**	**.**
在	这	世界	.

在世界上。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [bɪlt] , ['ædɪkwətli] [ɪ'kwɪpt] , [ænd; ənd] [kəm'pli:tli]

The	ships	themselves	were	well	built	,	adequately	equipped	,	and	completely
这	船舶	他们自己	是	出色地	建造	,	充分	配备	,	和	完全地

[stɔ:(r)d][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kæm'peɪn] .

stored	for	a	long	campaign	.
存储	为了	一个	长的	活动	.

这些舰船本身建造精良，装备齐全，储备充足，足以应对长期战役。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [haɪ] [həʊps] [ðæt] ['prɛbl] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tɑ:sk] — [wʌn] , [ˌaɪ 'ti:]

So	it	was	with	high	hopes	that	Preble	commenced	his	difficult	task	—	one	,	it
所以	它	曾是	和	高的	希望	那	普雷布尔	开始	他的	难的	任务	—	一	,	它

[meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] ,

may	be	added	,
可能	是	额外	,

因此，普雷布尔怀着极大的希望开始了这项艰巨的任务——或许应该补充一点，这是一项艰巨的任务。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['bæfld] ['kɑ:dɪn(ə)l][hi:'meneθ] , [tʃɑ:lz] [vi:] , ['ændriə]['dɔ:riə] , [bleɪk] , [di:] ['raɪtər] ,

which	had	baffled	Cardinal	Ximenes	,	Charles	V	,	Andrea	Doria	,	Blake	,	De	Ruyter	,
哪个	有	困惑	红衣主教	希门尼斯	,	查尔斯	V	,	安德烈亚	多利亚	,	布莱克	,	德	鲁伊特	,

[ænd; ənd] [dju:'kein] .

and	Duquesne	.
和	杜肯大学	.

这曾让红衣主教希梅内斯、查理五世、安德烈亚·多利亚、布莱克、德·鲁伊特和杜肯感到困惑。

[si:n] [ˌaɪ 'aɪ] .

SCENE	II	.
场景	二	.

第二幕。

['eksɪt][ðə; ði] “ [ˌfɪlə'delfiə]

EXIT	THE	“	PHILADELPHIA
出口	这	“	费城

离开“费城”

” [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒf] [tæn'dʒɪrz] [su:n] [ku:ld] [ðə; ði]['ɑ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən]

”	An	effective	demonstration	off	Tangiers	soon	cooled	the	ardor	of	the	Sultan
”	一个	有效的	示范	离开	丹吉尔	很快	冷却	这	热情	的	这	苏丹

[ɒv; əv][mə'rɒkəʊ] .

of	Morocco	.
的	摩洛哥	.

“丹吉尔附近的一次有效示威很快就浇灭了摩洛哥苏丹的热情。”

[hi:; hi] [ˌri:kən'fɜ:md] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] ['haɪli] ['feɪvərəb(ə)l] ['tri:ti] [ɒv; əv] - .

He	reconfirmed	the	old	and	highly	favorable	treaty	of	1786	.
他	再次确认	这	老的	和	高度	有利	条约	的	-	.

他重申了1786年签订的这项对双方都非常有利的旧条约。

[wʌn] [pə'tenʃ(ə)l] ['enəmi] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] .

One	potential	enemy	had	been	removed	.
一	潜在的	敌人	有	到过	已移除	.

一个潜在敌人已被清除。

[ɒn] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪrəkju:s] , [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [beɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [kæm'peɪn] [ə'genst]

On	now	for	Syracuse	,	the	naval	base	from	which	our	campaign	against
在	现在	为了	雪城大学	,	这	海军	根据	从	哪个	我们的	活动	反对

['trɪpəli] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kɒndʌktid] .

Tripoli	was	being	conducted	.
硅藻土	曾是	存在	实施	.

现在前往锡拉库萨，这是我们对的黎波里发动战役的海军基地。

[ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [sɑː'dinjə] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [heild] [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['æməzən] ,

Off	**the**	**coast**	**of**	**Sardinia**	**the**	**Constitution**	**hailed**	**H**	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**	**Amazon**	**,**
离开	这	海岸	的	撒丁岛	这	宪法	赞誉	H	.	M	.	S	.	亚马逊	,

在撒丁岛海岸附近，“宪法号”向“亚马逊号”巡洋舰致意。

[ə; eɪ] ['frɪgət] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [lɔːd] ['nelsn] .

a	**frigate**	**attached**	**to**	**the**	**squadron**	**of**	**Lord**	**Nelson**	**.**
一个	护卫舰	随附的	到	这	中队	的	主	纳尔逊	.

隶属于纳尔逊勋爵舰队的一艘护卫舰。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['prɛbl] [rɪ'siːvd] “ [ðə; ði] ['melənkəli] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]

From	**her**	**Preble**	**received**	**“**	**the**	**melancholy**	**and**	**distressing**	**intelligence**	**of**
从	她	普雷布尔	已收到	“	这	忧郁	和	令人痛心	智力	的

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ʃɪp] [ˌfɪlə'delfiə] .

the	**loss**	**of**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**ship**	**Philadelphia**	**.**
这	损失	的	这	U	.	S	.	船	费城	.

从她那里，普雷布尔收到了“美国军舰费城号沉没的令人悲伤和痛苦的消息”。

” [hɪə(r)] , ['kɒmədɔː(r)] ,

”	**Here**	**,**	**Commodore**	**,**
”	这里	,	准将	,

“准将，请给我。”

[ɪz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [wɪl] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['staʊtnəs]

is	**a**	**problem**	**which**	**will**	**put**	**to**	**the**	**test**	**all**	**your**	**intelligence**	**and**	**stoutness**
是	一个	问题	哪个	将要	放	到	这	测试	全部	你的	智力	和	腴

[ɒv; əv] [hɑːt] .

of	**heart**	**.**
的	心	.

这是一个考验你全部智慧和勇气的问题。

[æt; ət] ['sɪrəkjuːs] ['prɛbl] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] .

At	**Syracuse**	**Preble**	**learned**	**the**	**full**	**extent**	**of**	**the**	**disaster**	**.**
在	雪城大学	普雷布尔	学习	这	满的	程度	的	这	灾难	.

在锡拉丘兹，普雷布尔了解到了这场灾难的全部后果。

[ðə; ði] [faɪn] ['frɪgət] [hæd; həd] [biːn] [rʌn] [ə'graʊnd] [ɒf] ['trɪpəli] .

The	**fine**	**frigate**	**had**	**been**	**run**	**aground**	**off**	**Tripoli**	**.**
这	美好的	护卫舰	有	到过	跑步	搁浅	离开	硅藻土	.

那艘精良的护卫舰在的黎波里附近搁浅了。

['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] , [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['fɔːtʃuːn] , [hæd; həd] [sə'rendəd] [tuː] ['kwɪkli] .

Captain	**Bainbridge**	**,**	**discouraged**	**by**	**his**	**ill**	**fortune**	**,**	**had**	**surrendered**	**too**	**quickly**	**.**
队长	班布里奇	,	灰心	经过	他的	患病的	财富	,	有	投降	也	迅速地	.

班布里奇上尉因运气不佳而灰心丧气，过早地投降了。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [hæd; həd] [biːn] [led] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] ['traɪʌmf] .

Three	**hundred**	**and**	**fifteen**	**of**	**our**	**officers**	**and**	**men**	**had**	**been**	**led**	**ashore**	**in**	**triumph**	**.**
三	百	和	十五	的	我们的	警官	和	男人	有	到过	引领	岸上	在	胜利	.

我方三百一十五名官兵凯旋而归。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] ['beɪnbrɪdʒ] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['teɪkən] [ɪ'fektɪv] ['meʒəz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]

In	**his**	**haste**	**Bainbridge**	**had**	**not**	**even**	**taken**	**effective**	**measures**	**to**	**destroy**	**his**	**own**	**ship**	**.**
在	他的	匆忙	班布里奇	有	不是	甚至	已采取	有效的	措施	到	破坏	他的	自己的	船	.

贝恩布里奇仓促行事，甚至没有采取有效措施摧毁自己的船只。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fləʊtɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] ['trɪpəli] .

She	was	floated	and	brought	into	the	harbor	of	Tripoli	.
她	曾是	漂浮	和	带来	进入	这	港口	的	硅藻土	.

她被打捞上来，运到了的黎波里港。

[hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [fiʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ˌriː'maunt] .

Her	guns	were	fished	out	of	the	water	and	remounted	.
她	枪支	是	钓鱼	出去	的	这	水	和	重新安装	.

她的枪被从水中打捞出来，重新安装到位。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mænd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [triˈpɔlitən] [kruː] .

She	was	manned	with	a	strong	Tripolitan	crew	.
她	曾是	有人值守	和	一个	强的	的黎波里	全体人员	.

她配备了一支强大的的黎波里船员队伍。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][kənˈtrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] of9

Thus	she	contributed	to	the	strength	of9
因此	她	贡献	到	这	力量	of9

因此，她为9号部队的壮大做出了贡献。

[ðə; ði] [dɪˈfɛnsɪz] , [ænd; ənd] [ˈkɔnstitjuːt] [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] ['evri] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði]

the	defenses	,	and	constituted	a	threat	to	every	merchant	vessel	in	the
这	防御	,	和	构成	一个	威胁	到	每一个	商人	血管	在	这

[ˌmedɪtəˈreɪniən] .

Mediterranean	.
地中海	.

这些防御工事对地中海上的每一艘商船都构成了威胁。

['gluːmi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪnbrɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [vjuː] [ðiːz]

Gloomy	were	the	thoughts	of	poor	Bainbridge	as	he	viewed	these
阴沉	是	这	想法	的	贫穷的	班布里奇	作为	他	已查看	这些

[dɪˈveləpmənts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] ['wɪndəʊ] .

developments	from	his	prison	window	.
发展	从	他的	监狱	窗户	.

可怜的贝恩布里奇从监狱的窗户里看到这些事态发展，心中充满了忧郁。

['prɛbl] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)][pɑːst] [dɪˈzɑːstəs] .

Preble	was	not	the	man	to	worry	over	past	disasters	.
普雷布尔	曾是	不是	这	男人	到	担心	超过	过去的	灾难	.

普雷布尔不是那种会为过去的灾难而忧虑的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] [wɪð] ['fjuːtʃə(r)] [sək'sesɪz] .

He	was	concerned	with	future	successes	.
他	曾是	担心的	和	未来	成功	.

他关注的是未来的成功。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ˌkaʊntər'ækt] , [ɪn] [pɑːt] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ?

How	could	he	counteract	,	in	part	at	least	,	the	loss	of	the	Philadelphia	?
如何	可以	他	抵消	,	在	部分	在	至少	,	这	损失	的	这	费城	?

他该如何弥补失去费城队的损失呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dəˈrekt] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [kruː] .

There	was	no	direct	method	for	rescuing	the	crew	.
那里	曾是	不	直接的	方法	为了	救援	这	全体人员	.

没有直接营救船员的方法。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

But	there	might	be	a	chance	to	regain	the	ship	,
但	那里	可能	是	一个	机会	到	恢复	这	船	,

但或许还有机会夺回这艘船。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɒt][juːz][hɜː(r); hə(r)] .

or	at	least	destroy	her	so	that	the	enemy	could	not	use	her	.
或者	在	至少	破坏	她	所以	那	这	敌人	可以	不是	使用	她	.

或者至少摧毁她，使敌人无法利用她。

['beɪnbrɪdʒ] , [θruː] [ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['kɒns(ə)l][æt; ət] ['trɪpəli] ,

Bainbridge	,	through	the	connivance	of	the	Danish	consul	at	Tripoli	,
班布里奇	,	通过	这	共谋	的	这	丹麦语	领事	在	硅藻土	,

班布里奇在的黎波里丹麦领事的默许下，

[hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][men] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn][ðə; ði][həʊld]

had	suggested	that	she	be	attacked	by	a	party	of	men	secreted	in	the	hold
有	建议	那	她	是	遭到攻击	经过	一个	派对	的	男人	分泌物	在	这	抓住

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)l] .

of	a	merchant	vessel	.
的	一个	商人	血管	.

有人建议让一群藏在商船船舱里的男人袭击她。

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [triˈpɔlitən] [ketʃ] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [θruː] [ðɪs]

The	capture	of	a	Tripolitan	ketch	provided	the	means	of	carrying	through	this
这	捕获	的	一个	的黎波里	双体帆船	假如	这	方法	的	携带	通过	这

['deərɪŋ][plæn] .

daring	plan	.
大胆	计划	.

俘获一艘的黎波里双桅帆船为实施这一大胆计划提供了手段。

[ðə; ði][nekst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['aɪtəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd]['deərɪŋ] [kə'mɑːndə(r)] .

The	next	essential	item	was	a	cool	and	daring	commander	.
这	下一个	基本的	物品	曾是	一个	凉爽的	和	大胆	指挥官	.

下一个必备要素是一位冷静果敢的指挥官。

[ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [pəʊst][ɒv; əv]['ɒnə(r)][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] [lef'tenənt] ['stiːvn]

The	commodore	invited	to	this	post	of	honor	and	danger	Lieutenant	Stephen
这	准将	受邀	到	这	邮政	的	荣誉	和	危险	中尉	史蒂芬

[də'keɪtə(r)] ,

Decatur	,
迪凯特	,

准将邀请斯蒂芬·迪凯特中尉担任这一荣誉与危险并存的职务，

[ðen] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] .

then	in	command	of	the	Enterprise	.
然后	在	命令	的	这	企业	.

然后指挥企业号。

[tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['sentəns] [frɒm; frəm] ['pluːtɑːk] : “ ['biːɪŋ]

To	this	young	officer	might	well	be	applied	a	sentence	from	Plutarch	:	“	Being
到	这	年轻的	官	可能	出色地	是	应用	一个	句子	从	普鲁塔克	:	“	存在

['evə(r)] ['θɜːsti] ['ɑːftə(r)]['ɒnə(r)] ,

ever	thirsty	after	honor	,
曾经	渴	后	荣誉	,

普鲁塔克的一句话或许很适合用来形容这位年轻的军官：“他永远渴望荣誉，

[ænd; ənd] ['pæʃənət] [fɔː(r); fə(r)]['glɔːri] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['neɪtʃə(r)]

and	passionate	for	glory	,	if	anything	of	a	greater	or	extraordinary	nature
和	热情的	为了	荣耀	,	如果	任何事物	的	一个	更大的	或者	非凡的	自然

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

was	to	be	done	,
曾是	到	是	完毕	,

如果要做一件更伟大或更非凡的事情，他就会充满渴望，追求荣耀。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['duːə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

he	was	eager	to	be	the	doer	of	it	himself	.
他	曾是	渴望的	到	是	这	实干家	的	它	他自己	.

他渴望亲自完成这件事。

" [də'keɪtə(r)] ['iːgəli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːməˌdɔːrz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Decatur	eagerly	accepted	his	commodore's	invitation	.
"	迪凯特	急切地	公认	他的	准将的	邀请	.

迪凯特欣然接受了准将的邀请。

[wʌns] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ventʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [sɪ'lektɪd] ,

Once	the	squadron	got	wind	of	the	venture	and	of	the	commander	selected	,
一次	这	中队	得到	风	的	这	风险投资	和	的	这	指挥官	已选	,

中队得知这次行动以及选定的指挥官人选后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .

there	was	no	lack	of	volunteers	.
那里	曾是	不	缺少	的	志愿者	.

志愿者人数并不短缺。

[də'keɪtə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [fɜːst] [tʃɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] .

Decatur	naturally	gave	first	choice	to	the	people	in	his	own	ship	.
迪凯特	自然	给予	第一的	选择	到	这	人们	在	他的	自己的	船	.

迪凯特自然会优先考虑自己船上的人。

[faɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['seɪləz] ['ʃɪftɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

Five	of	her	officers	and	sixty	-	two	of	her	sailors	shifted	over	to
五	的	她	警官	和	六十	-	二	的	她	水手们	转移	超过	到

[ðə; ði] [ketʃ] .

the	ketch	.
这	双体帆船	.

她的五名军官和六十二名水手转移到了双桅帆船上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [kə'mɪʃənd] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriətli] [ˌriː'neɪmd] [ɪn'trepɪd] .

This	was	formally	commissioned	and	appropriately	renamed	Intrepid	.
这	曾是	正式地	委托	和	适当	更名	强悍	.

该舰正式下水，并被恰当地更名为"无畏号"。

[faɪv] midshipmen10

Five	midshipmen10
五	midshipmen10

五名海军学员10

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['kɒmplɪment] .

from	the	Constitution	completed	the	complement	.
从	这	宪法	完全的	这	补充	.

宪法完善了这一补充。

[lɑːst] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [liːst] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [si'siljən] ['paɪlət] , ['sælvədɔː] [ˌkætə'lɑːnoʊ] .

Last	,	but	by	no	means	least	,	was	a	brave	Sicilian	pilot	,	Salvador	Catalano	.
最后的	,	但	经过	不	方法	至少	,	曾是	一个	勇敢的	西西里	飞行员	,	萨尔瓦多	加泰罗尼亚语	.

最后，但同样重要的是，勇敢的西西里飞行员萨尔瓦多·卡塔拉诺。

['edwəd] ['prɛbl] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [fʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæzədəs] ['entəpraɪz] .

Edward	Preble	took	upon	himself	full	responsibility	for	the	hazardous	enterprise	.
爱德华	普雷布尔	采取	之上	他自己	满的	责任	为了	这	危险	企业	.

爱德华·普雷布尔承担了这项危险事业的全部责任。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['ɔːdə(r)] , " [hiː; hi] [rəʊt] [də'keɪtə(r)] , " [ðæt] [juː; jʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] ['trɪpəli] ,

"	It	is	my	order	,	"	he	wrote	Decatur	,	"	that	you	proceed	to	Tripoli	,
"	它	是	我的	命令	,	"	他	写道	迪凯特	,	"	那	你	继续	到	硅藻土	,

"我命令你前往的黎波里，"他写信给迪凯特说，"

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['saɪrən] , [lef'tenənt] ['stjʊət] ; ['entə(r)][ðə; ði]['hɑ:bə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

in	company	with	the	Siren	,	Lieutenant	Stewart	;	enter	the	harbor	in	the	night	;
在	公司	和	这	警笛	,	中尉	斯图尔特	;	进入	这	港口	在	这	夜晚	;

与塞壬号、斯图尔特中尉同行；夜间进入港口；

[bɔ:d] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ; [bɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] .

board	the	Philadelphia	;	burn	her	;	and	make	good	your	escape	.
木板	这	费城	;	烧伤	她	;	和	制作	好的	你的	逃脱	.

登上费城号；烧毁它；然后成功逃脱。

" [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [tu:; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:də(r)][ɪz]['seldəm] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

"	The	courage	it	requires	to	write	such	an	order	is	seldom	appreciated	.
"	这	勇气	它	需要	到	写	这样的	一个	命令	是	很少	感谢	.

"下达这样一份命令所需的勇气往往不为人所理解。"

[ɪf] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [feɪld] , [æz; əz] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] ,

If	the	expedition	had	failed	,	as	certainly	it	looked	very	probable	,
如果	这	远征	有	失败的	,	作为	当然	它	看起来	非常	可能	,

如果探险失败了，而这看起来极有可能，

[ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən][ɒn] ['prɛbl] .

all	the	blame	would	have	fallen	on	Preble	.
全部	这	责备	会	有	倒下	在	普雷布尔	.

所有的责任都会落在普雷布尔身上。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][tu:; tə][ðeə(r)] [deθ]

He	would	have	been	accused	of	sending	officers	and	men	to	their	death
他	会	有	到过	被告	的	发送	警官	和	男人	到	他们的	死亡

[waɪl] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['seɪfti] .

while	he	remained	in	safety	.
尽管	他	剩余	在	安全	.

他会被指控派军官和士兵去送死，而他自己却安然无恙。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] , [ðə; ði]['kredɪt][ænd; ənd]['ɒnə(r)] [wʊd] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə]

And	,	if	the	attack	should	succeed	,	the	credit	and	honor	would	belong	to
和	,	如果	这	攻击	应该	成功	,	这	信用	和	荣誉	会	属于	到

[də'keɪtə(r)] .

Decatur	.
迪凯特	.

而且，如果这次袭击成功，功劳和荣誉将归于迪凯特。

[bʌt; bət] ['prɛbl] [wɒz; wəz][nɒt] ['ga:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] .

But	Preble	was	not	guarding	his	own	interests	.
但	普雷布尔	曾是	不是	守护	他的	自己的	兴趣	.

但普雷布尔并没有维护自己的利益。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['straɪvɪŋ] [tu:; tə]['fɜ:ðə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	was	striving	to	further	those	of	the	Navy	and	the	country	.
他	曾是	努力	到	更远	那些	的	这	海军	和	这	国家	.

他致力于为海军和国家谋求发展。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [wɒz; wəz] ['bætəd] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][stɔ:rmz] .

For	two	weeks	the	Intrepid	was	battered	about	by	a	succession	of	storms	.
为了	二	周	这	强悍	曾是	伤痕累累	关于	经过	一个	演替	的	暴风雨	.

两周以来，"无畏号"饱受一系列风暴的侵袭。

[ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][krɑ:ft] , [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] ['tʃeɪsə(r)] , ['sev(ə)nti] - [fɔ:(r)][men]

On	this	little	craft	,	much	smaller	than	a	submarine	chaser	,	seventy	-	four	men
在	这	小的	工艺	,	很多	较小的	比	一个	潜艇	追逐者	,	七十	-	四	男人

[wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] .

were	crowded	.
是	挤	.

在这艘比潜艇驱逐舰小得多的小船上，挤着 74 个人。

[ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

Their	sufferings	can	scarcely	be	imagined	.
他们的	苦难	能	几乎	是	想象	.

他们的苦难难以想象。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['weðə(r)] ['mɒdəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'weɪtɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz]

But	at	last	the	weather	moderated	and	the	long	-	awaited	opportunity	was
但	在	最后的	这	天气	温和	和	这	长的	-	等待中	机会	曾是

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

但最终天气转暖，期待已久的机会也到来了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ['ændəsn] [ænd; ənd][naɪn] ['seɪləz] [rəud] ['əʊvə(r)][ɪn][wʌn]

As	a	reënforcement	Midshipman	Anderson	and	nine	sailors	rowed	over	in	one
作为	一个	加强	海军学员	安德森	和	九	水手们	划船	超过	在	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['saɪrənz] [kˈʌtəz] .

of	the	Siren's	cutters	.
的	这	警笛的	切割器	.

作为增援，海军学员安德森和九名水手划着塞壬号的一艘快艇赶了过来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [təʊd] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] .

This	was	towed	astern	of	the	Intrepid	.
这	曾是	被拖走	倒车	的	这	强悍	.

它被拖在"无畏"号航母的船尾。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɪn] .

She	started	in	.
她	开始	在	.

她开始了。

[ðə; ði] [siː] [naʊ] [wɒz; wəz] [smuːð] .

The	sea	now	was	smooth	.
这	海	现在	曾是	光滑的	.

海面现在平静如镜。

[ðə; ði] [wɪnd] [lʌl] ['sləʊli] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːm] .

The	wind	lulled	slowly	to	a	calm	.
这	风	昏昏欲睡	缓慢地	到	一个	冷静的	.

风渐渐平静下来。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn] , [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['embləm] ,

As	night	came	on	,	a	young	moon	,	the	enemy's	emblem	,
作为	夜晚	来了	在	,	一个	年轻的	月亮	,	这	敌人的	徽	,

夜幕降临，一轮新月高悬，那是敌人的象征。

[dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [lait] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌfɒsfə'resnt] ['wɔːtəz] .

diffused	a	gentle	light	over	the	phosphorescent	waters	.
扩散	一个	温和的	光	超过	这	磷光	水	.

柔和的光线洒在磷光闪烁的水面上。

['weəri] [ə'dɪsjuːs] [mait] [hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] [hɪz; ɪz] [praʊ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

Wary	Odysseus	might	have	turned	back	his	prow	at	sight	of	such	an
警惕	奥德修斯	可能	有	转向	后退	他的	船首	在	视线	的	这样的	一个

[ʌn'feɪvərəb(ə)l]['əʊmən] ,

unfavorable	omen	,
不利	预兆	,

谨慎的奥德修斯看到如此不祥的预兆，或许会调转船头返回。

[bʌt; bət][nɒt][ɔːl][ðə; ði] gods11

but	not	all	the	gods11
但	不是	全部	这	gods11

但并非所有神11

[ɒn] [ə'lɪmpəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] ['stiːvn] [də'keɪtə(r)] [ðæt] [naɪt] .

on	Olympus	could	have	turned	back	Stephen	Decatur	that	night	.
在	奥林匹斯山	可以	有	转向	后退	史蒂芬	迪凯特	那	夜晚	.

奥林匹斯山上的那个人或许能让斯蒂芬·迪凯特在那晚幡然醒悟。

['sləʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [stiːlz] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ['entrəns] .

Slowly	and	silently	steals	the	Intrepid	toward	the	harbor	entrance	.
缓慢地	和	默默	偷窃	这	强悍	朝向	这	港口	入口	.

无畏号缓缓地、悄无声息地驶向港口入口。

[ðɪs] [kəʊld] ['wɪntri] [naɪt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ves(ə)lz][ɒn][pə'trəʊl] .

This	cold	wintry	night	there	are	no	vessels	on	patrol	.
这	寒冷的	冬季	夜晚	那里	是	不	船只	在	巡逻	.

在这个寒冷的冬夜，没有巡逻船只。

['əʊnli][ɪ'regjələ(r)][ræŋks][ɒv; əv]['dʒægɪd] [rɒks] [kiːp] [wɒtʃ] .

Only	irregular	ranks	of	jagged	rocks	keep	watch	.
仅有的	不规律的	排名	的	锯齿状	岩石	保持	手表	.

只有参差不齐的嶙峋岩石在守护着这里。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [dis'kləuz] [ðiːz] ['evə(r)]['prez(ə)nt] ['sentinəl] .

The	moonlight	discloses	these	ever	present	sentinels	.
这	月光	披露	这些	曾经	展示	哨兵	.

月光照亮了这些无处不在的哨兵。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['pɑːsɪz] [θruː] .

The	ship	passes	through	.
这	船	通过	通过	.

船只驶过。

['kwaɪətli][ðeə(r)][ɒn] [dek] [stænd][də'keɪtə(r)] , [ˌkætə'lɑːnoʊ] , [ænd; ənd][ten] ['siːmən] — [ɔːl] [dɪs'gaɪzd]

Quietly	there	on	deck	stand	Decatur	,	Catalano	,	and	ten	seamen	—	all	disguised
悄悄	那里	在	甲板	站立	迪凯特	,	加泰罗尼亚语	,	和	十	海员	—	全部	伪装

[æz; əz] [si'siljən] .

as	Sicilians	.
作为	西西里人	.

甲板上静静地站着迪凯特、卡塔拉诺和十名水手——他们都伪装成西西里人。

[kləʊz] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʊlwəks] [kraʊtʃ] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

Close	down	behind	the	bulwarks	crouch	the	remainder	of	the	crew	.
关闭	向下	在后面	这	堡垒	蹲伏	这	余	的	这	全体人员	.

其余船员躲在舷墙后面。

[ə'hed] [luːmz] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [hʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] .

Ahead	looms	up	the	great	hulk	of	the	Philadelphia	.
前方	织布机	向上	这	伟大的	绿巨人	的	这	费城	.

前方隐约可见费城号庞大的船体。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmɑːst] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [rɪ'pleɪsd] , [bʌt; bət][ðə; ði][meɪn][ænd; ənd] ['mɪzənmɑːst] ,

Her	foremast	has	not	been	replaced	,	but	the	main	and	mizzenmasts	,
她	前桅	有	不是	到过	替换	,	但	这	主要的	和	后桅	,

[wɪð] [ðeə(r)] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['rɪgɪŋ] ,

with	their	network	of	rigging	,
和	他们的	网络	的	索具	,

她的前桅杆没有被更换，但主桅杆和后桅杆，以及它们错综复杂的索具，

[treɪs] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)][web][ɒv; əv] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl] [red] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [laɪts] .

trace	a	spider	web	of	black	against	the	dull	red	glare	of	the	city's	lights	.
痕迹	一个	蜘蛛	网站	的	黑色的	反对	这	乏味的	红色的	强光	的	这	城市的	灯	.

在城市昏暗的红色灯光映衬下，勾勒出一张黑色的蜘蛛网。

[ˌfɪfˈtiːn] ['geɪpɪŋ] [gʌn] [pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ɒv; əv] ['fraʊnɪŋ] - - ['paʊndə(r)] ,

Fifteen	**gaping**	**gun**	**ports**	**are**	**dotted**	**with**	**the**	**muzzles**	**of**	**frowning**	**18**	**-**	**pounders**	**,**
十五	张开的	枪	端口	是	虚线	和	这	口套	的	皱眉	-	-	磅	,

['ləʊdɪd] ,

loaded	**,**
已加载	,

十五个敞开的炮眼上，密密麻麻地排列着一门门框紧闭、弹膛装填的18磅炮的炮口。

['ʃɒtɪd] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [ɒf] .

shotted	**,**	**and**	**ready**	**to**	**be**	**touched**	**off**	**.**
被枪击	,	和	准备好	到	是	感动	离开	.

已装弹，准备发射。

[haɪ] [ˌəʊvəˈhed] ['taʊəz] [ðə; ði] [dɑːk] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʃɔz] ['kɑːs(ə)l] ,

High	**overhead**	**towers**	**the**	**dark**	**mass**	**of**	**the**	**Bashaw's**	**castle**	**,**
高的	开销	塔楼	这	黑暗的	大量的	的	这	巴肖的	城堡	,

高耸入云的是巴肖城堡那黑色的庞大身躯。

[ɪts] [imˈbreiʒə] [fɪld] [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] ['kænən] .

its	**embrasures**	**filled**	**with**	**one**	**hundred**	**and**	**fifteen**	**cannon**	**.**
它是	射击孔	已填	和	一	百	和	十五	大炮	.

它的炮眼里装满了115门大炮。

[ðə; ði] ['frɪgəts] [bel] [rɪŋz] [aʊt] [ðə; ði]['aʊə(r)] .

The	**frigate's**	**bell**	**rings**	**out**	**the**	**hour**	**.**
这	护卫舰的	钟	戒指	出去	这	小时	.

护卫舰的钟声报时。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ten] - ['θɜːti] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒtʃ] .

It	**is**	**ten**	**-**	**thirty**	**in**	**the**	**evening**	**watch**	**.**
它	是	十	-	三十	在	这	晚上	手表	.

现在是晚值班时间十点半。

[hɜː(r); hə(r)]['sentɪn(ə)l] [heilz] .

Her	**sentinel**	**hails**	**.**
她	哨兵	冰雹	.

她的哨兵向她致敬。

[ˌkætəˈlɑːnoʊ] ['ɑːnsəz] [wɪð] [lɒŋ] - [rɪˈhɜːst] [laɪnz] .

Catalano	**answers**	**with**	**long**	**-**	**rehearsed**	**lines**	**.**
加泰罗尼亚语	答案	和	长的	-	排练	线条	.

卡塔拉诺用事先准备好的台词回答问题。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['æŋkəz] .

He	**has**	**lost**	**his**	**anchors**	**.**
他	有	丢失的	他的	锚	.

他失去了依靠。

[meɪ] [hiː; hi][nɒt][sɪˈkjʊə(r)] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] ['frɪgət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ?

May	**he**	**not**	**secure**	**alongside**	**the**	**frigate**	**for**	**the**	**night**	**?**
可能	他	不是	安全的	旁边	这	护卫舰	为了	这	夜晚	?

他难道不能在护卫舰旁过夜吗?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] , “ [jes] .

The	**answer**	**is**	**,**	**“**	**Yes**	**.**
这	回答	是	,	“	是的	.

答案是“是的”。

” ['lɒrəns] ['ləuə] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] .

”	**Lawrence**	**lowers**	**a**	**small**	**boat**	**.**
”	劳伦斯	下	一个	小的	船	.

劳伦斯放下了一艘小船。

[wɪð] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'trepɪd][hi:; hi][pul][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['frɪgəts] [bəʊz] .

With	a	line	from	the	Intrepid	he	pulls	for	the	frigate's	bows	.
和	一个	线	从	这	强悍	他	拉	为了	这	护卫舰的	弓	.

他用"无畏号"上的缆绳拉向护卫舰的船头。

['kwɪkli] [hi:; hi] [si'kjuə] [hɪz; ɪz][end][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] [tʃeɪnz] .

Quickly	he	secures	his	end	to	the	fore	chains	.
迅速地	他	确保	他的	结尾	到	这	前	链条	.

他迅速将自己的一端固定在前面的锁链上。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ['kraʊtʃɪŋ] ['si:mən] [hɔ:l] [ə'weɪ] .

At	the	other	end	crouching	seamen	haul	away	.
在	这	其他	结尾	蹲伏	海员	运输	离开	.

另一端，蹲伏的水手们正在收线。

['wɔtʃə, 'wɔ:-][ɒn][ðə; ði] ['frɪgət] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [tu:] ['sli:pi] ,

Watchers	on	the	frigate	,	if	they	had	not	been	too	sleepy	,
观察者	在	这	护卫舰	,	如果	他们	有	不是	到过	也	困	,

护卫舰上的观察员们，如果他们不是太困的话，

[mait] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [drɔ:z] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑ:ft][səʊ] ['stedəli]

might	have	wondered	at	the	hidden	power	which	draws	the	little	craft	so	steadily
可能	有	想知道	在	这	隐	力量	哪个	平局	这	小的	工艺	所以	稳步

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [preɪ] .

upon	her	prey	.
之上	她	猎物	.

人们或许会好奇，究竟是什么隐藏的力量，驱使着这艘小飞船如此稳定地追击猎物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] not12

It	is	not12
它	是	not12

不是12

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:ləʊst] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][men][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [deks] .

until	she	is	almost	alongside	that	they	see	the	crowd	of	men	on	her	decks	.
直到	她	是	几乎	旁边	那	他们	看	这	人群	的	男人	在	她	甲板	.

直到她快要靠岸时，他们才看到甲板上挤满了男人。

" [əˌmɛrɪ'kɑ:noʊz] ! " [jel] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] .

"	Americanos	!	"	yells	the	sentinel	.
"	美式咖啡	!	"	喊叫	这	哨兵	.

"美国人！"哨兵喊道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .

But	now	it	is	too	late	.
但	现在	它	是	也	晚的	.

但现在为时已晚。

[ə'nʌðə(r)] [pʊl] [brɪŋz] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [əˌlɒŋ'saɪd] .

Another	pull	brings	the	Intrepid	alongside	.
其他	拉	带来	这	强悍	旁边	.

另一次牵引将"无畏号"拉了过来。

[ðen] ['raɪzɪz][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [dɪn][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Then	rises	a	confused	din	as	her	crew	begin	a	wild	scramble	for	the
然后	上升	一个	使困惑	din	作为	她	全体人员	开始	一个	荒野	争夺	为了	这

['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [saɪd] .

honor	of	being	the	first	over	the	enemy's	side	.
荣誉	的	存在	这	第一的	超过	这	敌人的	边	.

然后，一阵混乱的喧闹声响起，她的船员们开始疯狂地争抢第一个越过敌方阵地的荣誉。

[dəˈkeɪtə(r)] [trɪps] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈskæbəd] .

Decatur	**trips**	**on**	**his**	**scabbard**	**.**
迪凯特	旅行	在	他的	刀鞘	.

迪凯特被自己的剑鞘绊倒了。

[ˈmɒrɪs] [ˈpɑːsɪz] [hɪm] .

Morris	**passes**	**him**	**.**
莫里斯	通过	他	.

莫里斯超过了他。

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [ˈbʊlwəks] , [sɒːd] [ɪn] [tiːθ] , [hiː; hi] [ˌdisəˈpiə] .

Over	**the**	**high**	**bulwarks**	**,**	**sword**	**in**	**teeth**	**,**	**he**	**disappears**	**.**
超过	这	高的	堡垒	,	剑	在	牙齿	,	他	消失	.

他嘴里叼着剑，越过高高的堡垒，消失了。

[lefˈtenənt, luːˈt-] , [ˈmɪdʃɪpmən] , [ˈseɪləz] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .

Lieutenants	**,**	**midshipmen**	**,**	**sailors**	**follow**	**him**	**.**
中尉	,	海军学员	,	水手们	跟随	他	.

中尉、海军学员、水兵们都跟随他。

[hɪə(r)] [hæv; həv] [siːst] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ræŋk] .

Here	**have**	**ceased**	**the**	**privileges**	**of**	**rank**	**.**
这里	有	停止	这	特权	的	秩	.

这里不再享有等级特权。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [bɪˈgɪn] .

Those	**of**	**courage**	**begin**	**.**
那些	的	勇气	开始	.

勇者先行。

[səˈpraɪz] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .

Surprise	**has**	**won**	**the**	**day**	**.**
惊喜	有	韩元	这	天	.

出其不意，胜券在握。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪˈzɪstəns] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [deks] .

There	**is**	**no**	**resistance**	**on**	**the**	**upper**	**decks**	**.**
那里	是	不	反抗	在	这	上	甲板	.

上层甲板上没有阻力。

[ðə; ði] [ˈstɑːtld] [ˈenəmi] [daɪv] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɔː(r)] [ˈskʌt(ə)l] [bɪˈləʊ] .

The	**startled**	**enemy**	**dive**	**over**	**the**	**side**	**or**	**scuttle**	**below**	**.**
这	惊慌	敌人	潜水	超过	这	边	或者	偷偷溜走	以下	.

受惊的敌人纵身跃入船舷或迅速潜入船底。

[waɪld] [əˌmerɪˈkɑːnoʊz] [ɔː(r)] [ˈhʌŋgri] [ʃɑːks] — [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] !

Wild	**Americanos**	**or**	**hungry**	**sharks**	**—**	**what**	**a**	**choice**	**to**	**have**	**to**	**make**	**!**
荒野	美式咖啡	或者	饥饿的	鲨鱼	—	什么	一个	选择	到	有	到	制作	!

野生美洲狮还是饥饿的鲨鱼——这真是个艰难的选择！

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [triˈpɔlɪtən] [fɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] .

Some	**twenty**	**Tripolitans**	**fall**	**before**	**the**	**former**	**.**
一些	二十	的黎波里人	落下	前	这	以前的	.

约有二十名的黎波里人倒在了前者之前。

[haʊ] [ˈmeni] [səˈkʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [ˈəʊnli] [ges] .

How	**many**	**succumb**	**to**	**the**	**latter**	**we**	**may**	**only**	**guess**	**.**
如何	许多	屈服	到	这	后者	我们	可能	仅有的	猜测	.

究竟有多少人屈服于后者，我们只能猜测。

[ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ˈevriweə(r)] [əˈbleɪz] .

In	**twenty**	**minutes**	**the**	**ship**	**is**	**everywhere**	**ablaze**	**.**
在	二十	分钟	这	船	是	到处	燃烧	.

二十分钟内，整艘船就燃起了熊熊大火。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [ʃuːt] [ʌp][ðə; ði][gʌnz] [ə'ʃɔː(r)] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['klɪəlɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['tɑːgɪt] .

As	the	flames	shoot	up	the	guns	ashore	fire	on	the	clearly	illuminated	target	.
作为	这	火焰	射击	向上	这	枪支	岸上	火	在	这	清楚地	照明	目标	.

火焰冲天而起，岸上的大炮向清晰可见的目标开火。

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ketʃ] ['aʊə(r)] ['seɪləz] [sprɪŋ] .

Back	into	the	ketch	our	sailors	spring	.
后退	进入	这	双体帆船	我们的	水手们	春天	.

水手们回到双桅帆船上。

[laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][kʌt] [wɪð] ['bæt(ə)l] - [æks][ænd; ənd] ['kʌtləs] , [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]

Lines	are	cut	with	battle	-	axe	and	cutlass	,	just	in	time	to	evade	the
线条	是	切	和	战斗	-	斧头	和	弯刀	,	只是	在	时间	到	逃避	这

[aut'rʌʃ, 'autrʌʃ] [fleɪmz] .

outrushing	flames	.
冲刺	火焰	.

人们用战斧和弯刀砍断防线，及时躲过了扑面而来的火焰。

[aʊt] [rɪŋ] [θriː] [gʊd] [ə'merɪkən] [tʃɪəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

Out	ring	three	good	American	cheers	above	the	crackling	roar	of	fire	and	the
出去	戒指	三	好的	美国人	干杯	多于	这	噼啪作响	吼	的	火	和	这

['θʌndə(r)][ɒv; əv] [ˌkænə'neɪd] .

thunder	of	cannonade	.
雷	的	炮击	.

在噼啪作响的火焰和隆隆的炮声之上，传来三声响亮的美国式欢呼。

[ðə; ði] [fleɪmz] [naʊ] [hæv; həv] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['frɪgəts] ['rɪgɪŋ] ['tɜːnɪŋ] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] .

The	flames	now	have	mounted	the	frigate's	rigging	turning	night	into	day	.
这	火焰	现在	有	安装	这	护卫舰的	索具	转弯	夜晚	进入	天	.

火焰已经蔓延到护卫舰的索具上，将黑夜变成了白昼。

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [ɪz] ['klɪəlɪ] [dɪs'kləuz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmɪ] ['gʌnə(r)] .

The	Intrepid	is	clearly	disclosed	to	the	enemy	gunners	.
这	强悍	是	清楚地	披露	到	这	敌人	炮手	.

“无畏”号战列舰的舰体位置对敌方炮手来说非常显眼。

[frɒm; frəm] ['evrɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ʃɒt] [kən'vɜːdʒ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .

From	every	direction	shot	converge	on	the	little	ship	.
从	每一个	方向	射击	收敛	在	这	小的	船	.

四面八方的镜头都汇聚到这艘小船上。

[aʊt] [ɑː(r); ə(r)] [rʌn] [ˌsɪks'tiːn] [greɪt] [swiːps] .

Out	are	run	sixteen	great	sweeps	.
出去	是	跑步	十六	伟大的	扫荡	.

总共跑出了十六场精彩的横扫。

[strɒŋ] [men] , ['wɪlɪŋ] ['gælɪ] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , ['dʌb(ə)l] - [bæŋk][ðeə(r)]['hænd(ə)lz] .

Strong	men	,	willing	galley	slaves	for	an	hour	,	double	-	bank	their	handles	.
强的	男人	,	愿意的	厨房	奴隶	为了	一个	小时	,	双倍的	-	银行	他们的	把手	.

身强力壮的男人们，甘愿做一小时的桨奴，将他们的把手双倍地握在手中。

[ðeə(r)] [lɒŋ] [bleɪdz] [tʃɜːn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ɪntuː] [fəʊm] .

Their	long	blades	churn	the	waters	into	foam	.
他们的	长的	刀片	搅动	这	水	进入	泡沫	.

它们长长的叶片搅动水面，产生泡沫。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi]['reɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] [ʃel] ['splæʃɪz] .

Away	she	races	through	the	shell	splashes	.
离开	她	种族	通过	这	壳	水花	.

她飞奔而去，穿过贝壳溅起的水花。

[frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['peɪntɪŋ]
From **an** **old** **painting**
从 一个 老的 绘画

出自一幅古老的画作

[tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
Chase **of** **the** **Constitution**
追赶 的 这 宪法

追逐宪法

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒɒn]['dʌbljuː] . ['dʒɑːvis]
From **the** **painting** **by** **John** **W** **.** **Jarvis**
从 这 绘画 经过 约翰 W . 贾维斯

出自约翰·W·贾维斯的画作

['edwəd] Preble13
Edward **Preble13**
爱德华 Preble13

爱德华·普雷布尔13

[ðʌs] [endid] [wɪð] [kəm'pliːt] [sək'ses] [wɒt] [lɔːd] ['nelsn] [kɔːld] [ðə; ði][məʊst][bəʊld][ænd; ənd]['deərɪŋ]
Thus **ended** **with** **complete** **success** **what** **Lord** **Nelson** **called** **the** **most** **bold** **and** **daring**
因此 结束 和 完全的 成功 什么 主 纳尔逊 称为 这 最多 大胆的 和 大胆
[ækt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
act **of** **the** **age** **.**
行为 的 这 年龄 .

就这样，纳尔逊勋爵称之为那个时代最勇敢、最大胆的行动取得了圆满成功。

[wen] , [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skwɒdrən] [ɪn] ['sɪrəkjuːs]
When **,** **three** **days** **later** **,** **the** **Intrepid** **sailed** **through** **the** **American** **squadron** **in** **Syracuse**
什么时候 , 三 天 之后 , 这 强悍 航行 通过 这 美国人 中队 在 雪城大学
,
,
,

三天后，当"无畏号"驶过锡拉丘兹的美国舰队时，

[iːtʃ] [ʃɪp] [geɪv] [də'keɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [sə'luːt] [ɒv; əv] [tʃɪəz] .
each **ship** **gave** **Decatur** **and** **his** **men** **a** **deafening** **salute** **of** **cheers** **.**
每个 船 给予 迪凯特 和 他的 男人 一个 震耳欲聋 礼炮 的 干杯 .

每艘船都向迪凯特和他的部下们致以震耳欲聋的欢呼声。

[wɒt] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪlərz] [ɪəz] !
What **music** **to** **a** **sailor's** **ears** **!**
什么 音乐 到 一个 水手的 耳朵 !

对于水手来说，这简直是天籁之音!

[siːn] [θriː] .
SCENE **III** **.**
场景 三、 .

第三幕。

['prɛbl] [ə'tæks] ['trɪpəli]
PREBLE **ATTACKS** **TRIPOLI**
普雷布尔 攻击 硅藻土

普雷布尔攻击的黎波里

[æz; əz] [sprɪŋ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]
As **spring** **came** **on** **the** **commodore** **pushed** **his** **preparations** **for** **a** **naval**
作为 春天 来了 在 这 准将 推动 他的 准备工作 为了 一个 海军
[ə'tæk] [ɒn] ['trɪpəli] .
attack **on** **Tripoli** **.**
攻击 在 硅藻土 .

春天到来之际，准将加快了对的黎波里发动海上进攻的准备工作。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [lɑːdʒ] [ʃɪp] , [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

He	now	had	only	one	large	ship	,	the	Constitution	.
他	现在	有	仅有的	一	大的	船	,	这	宪法	.

他现在只剩下一艘大型船只，即"宪法号"。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][faɪv] [brɪg] [ænd; ənd] ['skuːnə(r)] .

There	were	five	brigs	and	schooners	.
那里	是	五	布里格斯	和	双桅帆船	.

共有五艘双桅帆船和纵帆船。

[ə; eɪ] ['kæptʃəd] [trɪ'pɔlɪtən] [brɪg] , [kə'mɪʃənd] [æz; əz][ðə; ði] [skɜːdʒ] , [meɪd] [ə; eɪ][sɪksθ] .

A	captured	Tripolitan	brig	,	commissioned	as	the	Scourge	,	made	a	sixth	.
一个	捕获	的黎波里	布里格	,	委托	作为	这	祸害	,	制成	一个	第六	.

一艘被俘获的黎波里双桅帆船，被命名为"天谴号"，成为第六艘。

['prɛbl] [njuː] [ðæt] [ðiːz] [ʃɪps] [kʊd; kəd][nɒt][get][ɪn][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][wɪn]

Preble	knew	that	these	ships	could	not	get	in	close	enough	to	the	enemy	to	win
普雷布尔	知道	那	这些	船舶	可以	不是	得到	在	关闭	足够的	到	这	敌人	到	赢

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [rɪ'zʌlts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] .

the	decisive	results	he	was	determined	to	have	.
这	决定性	结果	他	曾是	决定	到	有	.

普雷布尔知道，这些舰船无法靠近敌人，从而取得他决心要取得的决定性胜利。

[səʊ][hiː; hi] ['bɒrəʊd] [sɪks] ['gʌnbəʊt] , [tuː] [bɒm] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] ['seɪləz] [frɒm; frəm]

So	he	borrowed	six	gunboats	,	two	bomb	vessels	,	and	ninety	-	six	sailors	from
所以	他	借来的	六	炮艇	,	二	炸弹	船只	,	和	九十	-	六	水手们	从

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] .

the	King	of	Naples	.
这	国王	的	那不勒斯	.

于是他向那不勒斯国王借了六艘炮艇、两艘炸弹艇和九十六名水手。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] ,

Even	with	this	reënforcement	,
甚至	和	这	加强	,

即使有了这种加固，

['prɛbl] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd]['sɪksti][men][tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd]

Preble	had	but	one	thousand	and	sixty	men	to	attack	a	strongly	fortified
普雷布尔	有	但	一	千	和	六十	男人	到	攻击	一个	强烈	强化

[taʊn] [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] .

town	defended	by	twenty	-	five	thousand	soldiers	and	sailors	.
镇	辩护	经过	二十	-	五	千	士兵	和	水手们	.

普雷布尔只有一千零六十人去进攻一座由两万五千名士兵和水手守卫的坚固城镇。

[stɪl] [hɪz; ɪz][həʊps][fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] .

Still	his	hopes	for	success	were	high	.
仍然	他的	希望	为了	成功	是	高的	.

尽管如此，他对成功的期望依然很高。

['ɜːli] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ðə; ði] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd] [ə'tæk] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] .

Early	in	August	,	1804	,	the	orders	for	a	grand	attack	were	issued	.
早期的	在	八月	,	-	,	这	订单	为了	一个	盛大	攻击	是	发布	.

1804年8月初，下达了发动大规模进攻的命令。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['dɪstənt] [ˌkænə'neɪd] .

This	was	to	be	no	distant	cannonade	.
这	曾是	到	是	不	遥远	炮击	.

这并非远处的炮击。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['bætəris] [æt; ət] [pɔɪnt] - [blæŋk][reɪndʒ] .

The	Constitution	was	to	attack	the	batteries	at	point	-	blank	range	.
这	宪法	曾是	到	攻击	这	电池	在	观点	-	空白的	范围	.

宪法规定要对炮台进行近距离攻击。

[ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði] ['enəmi] [flə'tɪlə] .

The	gunboats	were	to	board	the	enemy	flotilla	.
这	炮艇	是	到	木板	这	敌人	船队	.

炮艇的任务是登上敌方舰队。

[ðə; ði] [bɒm] ['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɒs] [ðeə(r)] - - [ɪntʃ] [grə'neɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

The	bomb	vessels	were	to	toss	their	13	-	inch	grenades	into	the	town	.
这	炸弹	船只	是	到	折腾	他们的	-	-	英寸	手榴弹	进入	这	镇	.

这些投弹船要向镇上投掷13英寸的榴弹。

[ðə; ði] [bə'ʃɔː] , [æz; əz][ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['ruːlə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

The	Bashaw	,	as	the	Tripolitan	ruler	was	called	,
这	巴肖	,	作为	这	的黎波里	统治者	曾是	称为	,

的黎波里统治者被称为巴肖（Bashaw）。

[sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

saw	that	a	storm	was	about	to	break	over	his	head	.
锯	那	一个	风暴	曾是	关于	到	休息	超过	他的	头	.

他看到一场暴风雨即将席卷而来。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fə'mɪdəb(ə)l] ['bætəris] [ə'ʃɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['twenti] - [wʌn] ['gʌnbəʊt] .

In	addition	to	formidable	batteries	ashore	,	he	had	twenty	-	one	gunboats	.
在	添加	到	强大	电池	岸上	,	他	有	二十	-	一	炮艇	.

除了岸上强大的炮台外，他还拥有二十一艘炮艇。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [mænd] [baɪ][frɒm; frəm] ['twenti] - [fɔː(r)][tuː; tə] ['fɔːti] [men] .

These	were	manned	by	from	twenty	-	four	to	forty	men	.
这些	是	有人值守	经过	从	二十	-	四	到	四十	男人	.

这些船只配备了24至40名船员。

[iːtʃ] ['kærid] [wʌn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [gʌnz] .

Each	carried	one	large	and	two	small	guns	.
每个	携带	一	大的	和	二	小的	枪支	.

每人携带一支大枪和两支小枪。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [mis'teik] [ðiːz] [tri'pɔlitən] .

We	must	not	mistake	these	Tripolitans	.
我们	必须	不是	错误	这些	的黎波里人	.

我们绝不能把这些的黎波里人搞混。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['splendɪd] ['siːmən] [ænd; ənd] [fɪəs] ['faɪtəz] .

They	were	splendid	seamen	and	fierce	fighters	.
他们	是	灿烂	海员	和	凶猛的	战士	.

他们是杰出的水手和骁勇善战的战士。

['bɔːdɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['juːʒuəl] method14

Boarding	was	their	usual	method14
登机	曾是	他们的	通常	method14

寄宿是他们通常的寄宿方式[14]

[ɒv; əv] [ə'tæk] .

of	attack	.
的	攻击	.

攻击。

[naɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʌnbəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [riːfs] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)]

Nine	of	their	gunboats	were	stationed	outside	the	reefs	east	of	the	harbor
九	的	他们的	炮艇	是	驻	外部	这	珊瑚礁	东方	的	这	港口

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

他们的九艘炮艇驻扎在港口入口东侧礁石外。

[faɪv] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['bætəris] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] .

Five	**were**	**under**	**the**	**powerful**	**batteries**	**to**	**the**	**westward**	**.**
五	是	在下面	这	强大的	电池	到	这	向西	.

五座炮台位于西侧强大的炮台下方。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [leɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɪn] [rɪ'zɜːv] .

The	**remainder**	**lay**	**inside**	**the**	**harbor**	**in**	**reserve**	**.**
这	余	躺	里面	这	港口	在	预订	.

其余部分则存放在港口内作为储备。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [θriː] , [ðə; ði] ['flægʃɪp] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] -

At	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**of**	**August**	**3**	**,**	**the**	**flagship**	**displayed**	**the**	**long**	**-**
在	二	点钟	在	这	下午	的	八月	3	,	这	旗舰	显示	这	长的	-

[ə'weɪtɪd] ['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] .

awaited	**signal**	**for**	**attack**	**.**
等待中	信号	为了	攻击	.

8月3日下午2点，旗舰发出了期待已久的攻击信号。

['aʊə(r)][sɪks] ['gʌnbəʊt] , ['ʌndə(r)][də'keɪtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][naɪn] [trɪ'pɔlitən] [krɑːft]

Our	**six**	**gunboats**	**,**	**under**	**Decatur**	**,**	**were**	**to**	**attack**	**the**	**nine**	**Tripolitan**	**craft**
我们的	六	炮艇	,	在下面	迪凯特	,	是	到	攻击	这	九	的黎波里	工艺

[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

east	**of**	**the**	**harbor**	**.**
东方	的	这	港口	.

在迪凯特的指挥下，我们的六艘炮艇将攻击港口东侧的九艘的黎波里船只。

['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['enəmi] .

Only	**three**	**of**	**his**	**detachment**	**,**	**for**	**various**	**reasons**	**,**	**reached**	**the**	**enemy**	**.**
仅有的	三	的	他的	分离	,	为了	各种各样的	原因	,	达到	这	敌人	.

由于各种原因，他所在的部队只有三人到达了敌军阵地。

[naʊ] [θriː] [ə'genst] [naɪn][wɜː(r); wə(r)][bɪg] [ɒdz] .

Now	**three**	**against**	**nine**	**were**	**big**	**odds**	**.**
现在	三	反对	九	是	大的	赔率	.

现在三对九，胜算很小。

[bʌt; bət] , [θɔːt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['feloʊz] , [ðə; ði][bɪgə(r)][ðə; ði] [ɒdz] [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]['glɔːri] .

But	**,**	**thought**	**our**	**young**	**fellows**	**,**	**the**	**bigger**	**the**	**odds**	**the**	**greater**	**the**	**glory**	**.**
但	,	想法	我们的	年轻的	伙伴们	,	这	大	这	赔率	这	更大的	这	荣耀	.

但是，我们的小伙子们心想，胜算越大，荣耀也越大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stiːvn] [də'keɪtə(r)] — [hɪm'self] [wɜːθ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['gʌnbəʊt] —

And	**they**	**had**	**Stephen**	**Decatur**	**—**	**himself**	**worth**	**a**	**couple**	**of**	**gunboats**	**—**
和	他们	有	史蒂芬	迪凯特	—	他自己	值得	一个	夫妻	的	炮艇	—

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] .

to	**lead**	**them**	**.**
到	带领	他们	.

他们还有斯蒂芬·迪凯特——他本人就相当于几艘炮艇——来领导他们。

[hiː; hi] , [laɪk][ðə; ði]['spɑːrtənz] , “ [wɒz; wəz][nɒt][wəʊnt][tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] ['meni] [bʌt; bət] [weə(r)] , [ðə; ði]

He	**,**	**like**	**the**	**Spartans**	**,**	**“**	**was**	**not**	**wont**	**to**	**ask**	**how**	**many**	**but**	**where**	**,**	**the**
他	,	喜欢	这	斯巴达人	,	“	曾是	不是	惯于	到	问	如何	许多	但	在哪里	,	这

['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] !

enemy	**were**	**!**
敌人	是	!

他和斯巴达人一样，“不问敌人有多少，而是问敌人在哪里！”

” [səʊ][də'keɪtə(r)][led][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

”	**So**	**Decatur**	**led**	**the**	**charge**	**.**
”	所以	迪凯特	引领	这	收费	.

“于是迪凯特带头冲锋陷阵。”

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gʌnbəʊt] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] - - [paʊnd] ['kænən] [ænd; ənd]

He	made	for	a	large	gunboat	armed	with	a	huge	29	-	pound	cannon	and
他	制成	为了	一个	大的	炮舰	武装	和	一个	巨大的	-	-	磅	大炮	和

[tuː] ['haʊɪtsə(r)] .

two	howitzers	.
二	榴弹炮	.

他驾驶着一艘大型炮艇，船上装备着一门巨大的 29 磅炮和两门榴弹炮。

[hɜː(r); hə(r)] [kruː] , [æz; əz][wiː; wi] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)] , ['nʌmbəd] ['θɜːti] - [sɪks] .

Her	crew	,	as	we	learned	later	,	numbered	thirty	-	six	.
她	全体人员	,	作为	我们	学习	之后	,	编号	三十	-	六	.

后来我们才知道，她的船员共有三十六人。

[dəˈkeɪtə(r)]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][wʌn] ['kænən] , [ə; eɪ] [lɒŋ] - - ['paʊndə(r)] .

Decatur	also	has	one	cannon	,	a	long	24	-	pounder	.
迪凯特	还	有	一	大炮	,	一个	长的	-	-	重锤	.

迪凯特还有一门大炮，是一门24磅长的火炮。

[hiː; hi] [seɪlz] [ɪn] [kləʊz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪz] .

He	sails	in	close	until	he	can	see	the	white	of	their	eyes	.
他	帆	在	关闭	直到	他	能	看	这	白色的	的	他们的	眼睛	.

他乘船靠近，直到能看到他们的眼白。

[ðen] [hiː; hi]['faɪərz] .

Then	he	fires	.
然后	他	火灾	.

然后他开枪了。

[ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] ['greɪpʃɒt] [swiːps] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [dek] .

A	hail	of	grapeshot	sweeps	the	enemy's	deck	.
一个	冰雹	的	葡萄弹	扫荡	这	敌人的	甲板	.

一阵霰弹席卷了敌方甲板。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [kræʃ] [təˈgeðə(r)]['aʊə(r)] ['bɔːdəz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] .

As	the	two	ships	crash	together	our	boarders	are	away	.
作为	这	二	船舶	碰撞	一起	我们的	寄宿生	是	离开	.

两艘船相撞时，我们的登船人员已经离开。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz]['fjʊəriəs] .

For	a	few	minutes	the	fight	is	furious	.
为了	一个	很少	分钟	这	斗争	是	狂怒	.

战斗持续了几分钟，异常激烈。

[bʌt; bət] [əˈmerɪkən] [paɪks] [ænd; ənd] ['kʌtləs] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .

But	American	pikes	and	cutlasses	are	irresistible	.
但	美国人	长矛	和	弯刀	是	无法抗拒	.

但美国的长矛和弯刀却有着不可抗拒的魅力。

[wen] ['əʊnli][faɪv][ɒv; əv][ðeə(r)]['piːp(ə)l] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈwuːndɪd] [ðə; ði] [mʊrz] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)] .

When	only	five	of	their	people	remain	unwounded	the	Moors	cry	for	quarter	.
什么时候	仅有的	五	的	他们的	人们	保持	未受伤	这	沼泽地	哭	为了	四分之一	.

当摩尔人只剩下五个人毫发无损时，他们便请求饶恕。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['vɪktəri] , [dɪˈsaɪdɪd] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [gəʊz] , [baɪ] [pʊʃ] [ɒv; əv][paɪk] .

Here	is	a	victory	,	decided	,	as	the	old	saying	goes	,	by	push	of	pike	.
这里	是	一个	胜利	,	决定	,	作为	这	老的	说	去	,	经过	推	的	梭鱼	.

这是一场胜利，正如古语所说，靠长矛的推搡决定胜负。

['miːnwaɪl] ['seɪlɪŋ] ['mɑːstə(r)] [trɪp] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

Meanwhile	Sailing	Master	Trippe	is	having	a	bad	quarter	of	an	hour	.
同时	帆船	掌握	特里普	是	拥有	一个	坏的	四分之一	的	一个	小时	.

与此同时，航海大师特里普正经历着糟糕的一刻钟。

[hiː; hi] [rʌnz] [hɪz; ɪz] ['gʌnbəʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə'nʌðə(r)] ['enəmi] [ʃɪp] .

He	runs	his	gunboat	alongside	another	enemy	ship	.
他	跑步	他的	炮舰	旁边	其他	敌人	船	.

他驾驶炮艇与另一艘敌舰并排航行。

['bɔːdɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Boarding	is	the	order	of	the	day	.
登机	是	这	命令	的	这	天	.

今天最重要的事就是登机。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mɛrɪkənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [triˈpɔlitən] , [tuː; tə] [faɪt] . -

That	is	a	good	way	for	Americans	,	as	well	as	Tripolitans	,	to	fight	.	15	-
那	是	一个	好的	方式	为了	美国人	,	作为	出色地	作为	的黎波里人	,	到	斗争	.	-	

这对于美国人以及的黎波里人来说，都是一种很好的斗争方式。[15]

[trɪp] [sprɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi] ['gʌnbəʊt] .

Trippe	springs	into	the	enemy	gunboat	.
特里普	弹簧	进入	这	敌人	炮舰	.

特里普跳上了敌方炮艇。

['mɪdʃɪpmən] ['henli] [ænd; ənd][naɪn] ['seɪləz] ['fɒləʊ] .

Midshipman	Henley	and	nine	sailors	follow	.
海军学员	亨利	和	九	水手们	跟随	.

海军学员亨利和九名水手紧随其后。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪps] [drɪft] [ə'pɑːt] .

Then	the	ships	drift	apart	.
然后	这	船舶	漂移	除	.

然后，船只渐渐分开。

[hɪə(r)] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Here	now	is	a	situation	.
这里	现在	是	一个	情况	.

现在的情况是这样的。

[trɪp] [siːz] [ðæt] , ['biːɪŋ] [tuː] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'tæk] .

Trippe	sees	that	,	being	too	weak	for	defense	,	it	is	necessary	to	attack	.
特里普	看到	那	,	存在	也	虚弱的	为了	防御	,	它	是	必要的	到	攻击	.

特里普认为，由于自身防御能力不足，因此必须进攻。

[hiː; hi] [lʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] ['kæptɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪk] .

He	lunges	at	the	enemy	captain	with	his	pike	.
他	弓步	在	这	敌人	队长	和	他的	梭鱼	.

他挥舞着长矛猛扑向敌方队长。

[ðə; ði] [triˈpɔlitən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɔːdzmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪmɪtə(r)][ɪz] [ʃɑːp] .

The	Tripolitan	is	a	good	swordsman	,	and	his	scimitar	is	sharp	.
这	的黎波里	是	一个	好的	剑客	,	和	他的	弯刀	是	锋利的	.

的黎波里人剑术高超，他的弯刀锋利无比。

[hiː; hi][reɪnz] [bləʊz] [ɒn] [trɪps] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] — [wuːndz] [hɪm][ɪ'lev(ə)n][taɪmz][ɪn][ɔːl] .

He	rains	blows	on	Trippe's	chest	and	shoulders	—	wounds	him	eleven	times	in	all	.
他	雨	打击	在	特里普的	胸部	和	肩膀	—	伤口	他	十一	时代	在	全部	.

他猛击特里普的胸部和肩膀——总共击伤了他 11 次。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['mɑːstə(r)][gets][ɪn][wʌn] [ɪ'fektɪv] [θrʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪk] ,

But	the	sailing	master	gets	in	one	effective	thrust	with	his	pike	,
但	这	帆船	掌握	获得	在	一	有效的	推力	和	他的	梭鱼	,

但航海大师用长矛有效地刺中了目标。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['iːvənz] [ʌp] ['mætəz] .

and	this	more	than	evens	up	matters	.
和	这	更多的	比	偶数	向上	事情	.

这样就完全扯平了。

[ə'nʌðə(r)] [mɔː(r)] , [huːz] ['kʌtləs] [ɪz] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn] [trɪps] [hed] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

Another	Moor	,	whose	cutlass	is	descending	on	Trippe's	head	from	behind	,
其他	泊	,	谁	弯刀	是	下降	在	特里普的	头	从	在后面	,

另一名摩尔人，他的弯刀从背后砍向特里普的头部，

[ɪz] ['beiənit] [baɪ] [mə'riːn] ['sɑːdʒənt] ['dʒɒnəθən] ['merɪdɪθ] .

is	bayoneted	by	Marine	Sergeant	Jonathan	Meredith	.
是	刺刀	经过	海洋	军士	乔纳森	梅雷迪思	.

被海军陆战队中士乔纳森·梅雷迪思用刺刀刺死。

['hævɪŋ] [lɒst] [ðeə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['twenti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [trɪ'pɔlitən]

Having	lost	their	captain	and	twenty	of	their	comrades	,	the	remaining	Tripolitans
拥有	丢失的	他们的	队长	和	二十	的	他们的	同志们	,	这	其余的	的黎波里人

[naʊ] [sə'rendə(r)] .

now	surrender	.
现在	投降	.

的黎波里人失去了他们的队长和二十名战友，剩下的士兵现在投降了。

[tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks] , [də'keɪtə(r)] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['enəmi] ['gʌnbəʊt] , ['sʌmwɒt] [smɔːlə(r)]

To	cap	the	climax	,	Decatur	boarded	a	third	enemy	gunboat	,	somewhat	smaller
到	帽	这	高潮	,	迪凯特	登机	一个	第三	敌人	炮舰	,	有些	较小的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜːst] [praɪz] .

than	his	first	prize	.
比	他的	第一的	奖	.

为了将战斗推向高潮，迪凯特登上了第三艘敌方炮艇，这艘炮艇比他第一次俘获的要小一些。

[hɪə(r)] [ə'kɜːd] [ðæt] ['feɪməs] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɒmbæt] [bɪ'twiːn] [də'keɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

Here	occurred	that	famous	hand	-	to	-	hand	combat	between	Decatur	and	the
这里	发生	那	著名的	手	-	到	-	手	战斗	之间	迪凯特	和	这

[dʒaɪ'gæntɪk]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['kæptɪn] .

gigantic	Moorish	captain	.
巨大	摩尔式	队长	.

这里发生了迪凯特与那位身材魁梧的摩尔人船长之间著名的肉搏战。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] ['siːmən] ['dænjəl]['freɪʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kuːlnəs] [geɪv] [də'keɪtə(r)]

The	devotion	of	Seaman	Daniel	Frazier	,	and	his	own	coolness	gave	Decatur
这	虔诚	的	水手	丹尼尔	弗雷泽	,	和	他的	自己的	凉爽	给予	迪凯特

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

水手丹尼尔·弗雷泽的忠诚和冷静使迪凯特取得了胜利。

[ɔːl][bʌt; bət] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd]

All	but	three	of	the	enemy	were	killed	or	wounded	before	they	would
全部	但	三	的	这	敌人	是	被杀	或者	受伤	前	他们	会

[sə'rendə(r)] .

surrender	.
投降	.

除了三人之外，其余敌军都在投降前被击毙或击伤。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['riːəl] ['skuːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪvi] .

This	was	real	schooling	for	a	young	Navy	.
这	曾是	真实的	学校教育	为了	一个	年轻的	海军	.

这对年轻的海军士兵来说是一次真正的历练。

[lefˈtenənt] ['rɪtʃəd] ['sʌmərz] , ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] , [hæd; həd] [nɒt] [biː n] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

Lieutenant	Richard	Somers	,	bravest	of	the	brave	,	had	not	been	able	to	join
中尉	理查德	萨默斯	,	最勇敢的	的	这	勇敢的	,	有	不是	到过	有能力的	到	加入

[dəˈkeɪtə(r)] .

Decatur	.
迪凯特	.

勇敢中的勇敢的理查德·萨默斯中尉未能加入迪凯特。

[səʊ]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][hiː; hi] [əˈtækt] [ðə; ði][faɪv] ['enəmi] [krɑːft][west][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .

So	single	-	handed	he	attacked	the	five	enemy	craft	west	of	the	entrance	.
所以	单身的	-	递交	他	遭到攻击	这	五	敌人	工艺	西方	的	这	入口	.

于是他孤身一人向入口西侧的五艘敌舰发起攻击。

“ [ðeɪ] [stɪl] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] ['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] , ” ['sʌmərz] [rəʊt] ,

“	They	still	advanced	to	within	pistol	-	shot	,	”	Somers	wrote	,
“	他们	仍然	先进的	到	之内	手枪	-	射击	,	”	萨默斯	写道	,

索默斯写道：“他们仍然推进到了手枪射程之内。”

“ [wen] [ðeɪ] [wɔː(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bætəris] .

“	when	they	wore	round	and	stood	for	the	batteries	.
“	什么时候	他们	穿着	圆形的	和	站立	为了	这	电池	.

“当他们绕着电池站着的时候。”

[aɪ] [pəˈsjuːd] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ɪn] ['mʌskɪt] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəris] ,

I	pursued	them	until	in	musket	shot	of	the	batteries	,
我	追击	他们	直到	在	滑膛枪	射击	的	这	电池	,

我一路追赶他们，直到炮兵阵地开火射击为止。

[wɪtʃ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [raʊnd] [ʃɒt] [ænd; ənd] [greɪp] .

which	kept	up	a	continued	fire	of	round	shot	and	grape	.
哪个	保留	向上	一个	持续	火	的	圆形的	射击	和	葡萄	.

炮火持续不断地发射圆弹和霰弹。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] ['sʌmərz] [fɔːt] . -

”	That	was	how	Somers	fought	.	16
”	那	曾是	如何	萨默斯	战斗	.	-

“索默斯就是这样战斗的。”16

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənz] ['hevi] ['bætri] , - [baɪ][sɪks] [nɪəˈpɒlɪtən] - - ['paʊndə(r)] ,

The	Constitution's	heavy	battery	,	reënforced	by	six	Neapolitan	29	-	pounders	,
这	宪法的	重的	电池	,	-	经过	六	那不勒斯	-	-	磅	,

“宪法号”战列舰的重型炮兵连，由六门那不勒斯29磅炮加强，

[hæd; həd] [biː n] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ðiːz] [seɪm] ['bætəris] [æt; ət] [pɔɪnt] - [blæŋk][reɪndʒ] .

had	been	engaging	these	same	batteries	at	point	-	blank	range	.
有	到过	引人入胜	这些	相同的	电池	在	观点	-	空白的	范围	.

曾多次在近距离攻击这些电池。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [wɪˈðɪn] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [kəʊst][ɒv; əv]

Several	times	she	was	brought	within	four	hundred	yards	of	the	rocky	coast	of
一些	时代	她	曾是	带来	之内	四	百	码	的	这	岩石	海岸	的

[wɪtʃ] [nəʊ] [tʃɑːt] [wɒz; wəz][əˈveɪləb(ə)l] .

which	no	chart	was	available	.
哪个	不	图表	曾是	可用的	.

她曾多次被带到距离岩石海岸仅四百码的地方，而那里却没有任何海图可供参考。

[ðə; ði] [bɒm] ['ves(ə)lz][hæd; həd] [lɔːntʃt] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv][ðeə(r)][hjuːdʒ] - - [ɪntʃ] [ʃelz] ['ɪntuː]

The	bomb	vessels	had	launched	a	quantity	of	their	huge	13	-	inch	shells	into
这	炸弹	船只	有	发射	一个	数量	的	他们的	巨大的	-	-	英寸	贝壳	进入

[ðə; ði]['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

这些轰炸舰向这座城市发射了大量13英寸巨型炮弹。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɒt][ɪk'spləʊd] .

but	many	of	them	did	not	explode	.
但	许多	的	他们	做过	不是	爆炸	.

但它们中有很多并没有爆炸。

[æt; ət][fɔ:(r)] - ['θɜ:ti] [ðə; ði][wɪnd] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪð'drɔ:əl] [wɒz; wəz] ['sɪgnəld] .

At	four	-	thirty	the	wind	shifted	and	a	withdrawal	was	signaled	.
在	四	-	三十	这	风	转移	和	一个	退出	曾是	发出信号	.

四点三十分，风向改变，撤退信号发出。

['prɛbl] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [greɪt] [staɪl] .

Preble	covered	it	in	great	style	.
普雷布尔	涵盖	它	在	伟大的	风格	.

普雷布尔对此进行了精彩的报道。

“ [tækt] [ʃɪp] , ” [hi:; hi] [rəʊt] , “ [ænd; ənd]['faɪəd] [tu:] ['brɔ:dsaɪdz] [ɪn] [steɪz] ,

“	Tacked	ship	,	”	he	wrote	,	“	and	fired	two	broadsides	in	stays	,
“	已钉住	船	,	”	他	写道	,	“	和	被解雇	二	传单	在	停留	,

“调整航向，”他写道，“并向支索发射了两轮舷炮，

[wɪtʃ] [drəʊv][ðə; ði] [triˈpɔlitən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] ['sti:pl]

which	drove	the	Tripolitans	out	of	the	castle	and	brought	down	the	steeple
哪个	驾驶	这	的黎波里人	出去	的	这	城堡	和	带来	向下	这	尖顶

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒsk] .

of	a	mosque	.
的	一个	清真寺	.

这场大战将的黎波里人赶出了城堡，并摧毁了一座清真寺的尖顶。

” [ðɪs] [θri:] - ['aʊə(r)]['bæt(ə)l][hæd; həd] [pru:vd] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] .

”	This	three	-	hour	battle	had	proved	highly	successful	.
”	这	三	-	小时	战斗	有	已证实	高度	成功的	.

“这场持续三个小时的战斗取得了巨大的成功。”

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [wɒz; wəz] [kən'tentɪd] ?

But	do	you	think	the	commodore	was	contented	?
但	做	你	思考	这	准将	曾是	满足	?

但你认为这位准将感到满意吗?

['ædmərəl] [gli:vz] [telz] [haʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [də'keɪtə(r)] [keɪm] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n]

Admiral	Gleaves	tells	how	,	after	the	battle	,	Decatur	came	on	board	the	Constitution
上将	枝叶	讲述	如何	,	后	这	战斗	,	迪凯特	来了	在	木板	这	宪法

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] .

to	make	his	report	.
到	制作	他的	报告	.

格里夫斯海军上将讲述了战后迪凯特登上“宪法号”提交战报的情景。

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['prɛbl] [ɒn][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - [dek] , [hi:; hi] [sed] : “ [sɜ:(r)] ,

Approaching	Preble	on	the	quarter	-	deck	,	he	said	:	“	Sir	,
接近	普雷布尔	在	这	四分之一	-	甲板	,	他	说	:	“	先生	,

他走到后甲板上的普雷布尔跟前，说道：“先生，

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['kæptʃəd] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz]

I	have	the	honor	to	report	that	I	have	captured	three	of	the	enemy's
我	有	这	荣誉	到	报告	那	我	有	捕获	三	的	这	敌人的

['gʌnbəʊt] . ”

gunboats	.	”
炮艇	.	”

我很荣幸地报告，我俘获了敌方三艘炮艇。

“ [θri:] , [sɜ:(r)] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] , “ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

“	Three	,	Sir	!	”	replied	the	commodore	,	“	where	are	the	rest	of	them	?
“	三	,	先生	!	”	回复	这	准将	,	“	在哪里	是	这	休息	的	他们	?

“三个，先生！”准将回答说，“其他人呢？”

” [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wel] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['edwəd] ['prɛbl] .

”	This	incident	well	illustrates	the	inflexible	character	of	Edward	Preble	.
”	这	事件	出色地	图示	这	不灵活的	特点	的	爱德华	普雷布尔	.

“这件事很好地说明了爱德华·普雷布尔固执的性格。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:t] , [haʊ'evə(r)] ,

In	his	official	report	,	however	,
在	他的	官方的	报告	,	然而	,

然而，在他的官方报告中，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tu:; tə] [ɪk'spres] [kəm'pli:t] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

he	was	careful	to	express	complete	satisfaction	with	the	manner	in	which	his
他	曾是	小心	到	表达	完全的	满意	和	这	方式	在	哪个	他的

[sə'bɔ:dinits] [hæd; həd] ['kɒndʌktid] [ðeə(r)] [ə'tæks] .

subordinates	had	conducted	their	attacks	.
下属	有	实施	他们的	攻击	.

他特意表示对下属的进攻方式非常满意。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɔ:(r)][ɒn][fɔ:(r)][mɔ:(r)] [ə'tæks] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] .

As	the	summer	wore	on	four	more	attacks	were	made	.
作为	这	夏天	穿着	在	四	更多的	攻击	是	制成	.

随着夏季的推移，又发生了四起袭击事件。

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [wɪð] [greɪt] ['gæləntri] .

All	were	conducted	with	great	gallantry	.
全部	是	实施	和	伟大的	英勇	.

所有行动都表现得非常英勇。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪ'pɔlitən] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ]

They	were	not	made	without	loss	,	for	the	Tripolitans	always	gave	us	a
他们	是	不是	制成	没有	损失	,	为了	这	的黎波里人	总是	给予	我们	一个

[gʊd] [faɪt] .

good	fight	.
好的	斗争	.

他们并非毫无损失，因为的黎波里人总是给我们带来一场精彩的战斗。

['paɪrəts] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm]['kredɪt] [weə(r)] [dju:] .

Pirates	though	they	were	,	we	must	give	them	credit	where	due	.
海盗	尽管	他们	是	,	我们	必须	给	他们	信用	在哪里	到期的	.

虽然他们是海盗，但我们必须对他们给予应有的肯定。

[ðə; ði][lɑ:st] [ə'tæk] , ['kɒndʌktid] [æt; ət] [naɪt] , [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ɪ'fektɪv] .

The	last	attack	,	conducted	at	night	,	was	particularly	effective	.
这	最后的	攻击	,	实施	在	夜晚	,	曾是	特别	有效的	.

最后一次夜间袭击尤其有效。

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , “ [tu:; tə] [drɔ:] [ɒf] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'mju:z][ðem; ðəm] [waɪl]

On	that	occasion	,	“	to	draw	off	the	enemy's	attention	and	amuse	them	while
在	那	场合	,	“	到	画	离开	这	敌人的	注意力	和	娱乐	他们	尽管

[ðə; ði] bombardment17

the	bombardment17
这	bombardment17

在那次行动中，“为了分散敌人的注意力，并在炮击期间娱乐他们17

[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kept] [ʌp] , ” [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n]['faɪəd][ɪ'lev(ə)n] ['θʌndərəs] ['brɔ:dsaɪdz] [æt; ət] [pɔɪnt]

was	being	kept	up	,	”	the	Constitution	fired	eleven	thunderous	broadsides	at	point
曾是	存在	保留	向上	,	”	这	宪法	被解雇	十一	雷鸣	传单	在	观点

- [blæŋk][reɪndʒ] .

-	blank	range	.
-	空白的	范围	.

“宪法”号角响起，近距离猛烈抨击了11次。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl] ['prɛbl] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

In	the	fall	Preble	returned	home	.
在	这	落下	普雷布尔	返回	家	.

秋天，普雷布尔回到了家。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][jɪə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [nɒt][ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['djuːəl] [fɔːt] .

During	his	year	of	command	not	a	court	-	martial	had	been	ordered	nor	a	duel	fought	.
期间	他的	年	的	命令	不是	一个	法庭	-	武术	有	到过	订购	也不	一个	决斗	战斗	.

在他担任指挥官的一年里，既没有下令进行军事审判，也没有发生决斗。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meni] ['lɛtəz] [ɒv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [juː'niːk] ['trɪbjuːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊp] :

Among	the	many	letters	of	congratulation	he	received	was	a	unique	tribute	from	the	Pope	:
之中	这	许多	信件	的	恭喜	他	已收到	曾是	一个	独特的	贡	从	这	教皇	:

在他收到的众多贺信中，有一封来自教皇的特殊贺信：

“ [ðə; ði][ə'merɪkən] [kə'mɑːndə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][smɔːl] [fɔːs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] ,

“	The	American	commander	,	with	a	small	force	and	in	a	short	space	of	time	,
“	这	美国人	指挥官	,	和	一个	小的	力量	和	在	一个	短的	空间	的	时间	,

“美国指挥官以少量兵力，在短时间内，

[hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .

has	done	more	for	the	cause	of	Christianity	than	the	most	powerful	nations	of	Christendom	have	done	for	ages	.
有	完毕	更多的	为了	这	原因	的	基督教	比	这	最多	强大的	国家	的	基督教世界	有	完毕	为了	年龄	.

它对基督教事业的贡献，超过了基督教世界最强大的国家几个世纪以来所做的贡献。

” [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kɒmədɔː(r)] [wɪð] ['evri] ['ɒnə(r)] .

”	His	countrymen	received	the	returning	commodore	with	every	honor	.
”	他的	同胞们	已收到	这	返回	准将	和	每一个	荣誉	.

“他的同胞们以最高荣誉迎接了凯旋的准将。”

['kɒŋgres] ['vəʊtɪd][hɪm][ə; eɪ][gəʊld]['med(ə)l] .

Congress	voted	him	a	gold	medal	.
国会	投票	他	一个	金子	勋章	.

国会投票授予他金质奖章。

[ðə; ði]['neɪvi][hæd; həd][ə'gen] [kʌm] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn] .

The	Navy	had	again	come	into	its	own	.
这	海军	有	再次	来	进入	它是	自己的	.

海军再次展现了其强大的实力。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [naʊ] [ə; eɪ]['vetərən] [ɒv; əv][faɪv]['bæt(ə)lz] ,

And	the	Constitution	,	now	a	veteran	of	five	battles	,
和	这	宪法	,	现在	一个	老将	的	五	战斗	,

而这部宪法，如今已身经百战，经历了五次战役。

[hæd; həd] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌki] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ʃɪp] .

had	firmly	established	her	reputation	as	a	lucky	and	successful	ship	.
有	牢牢	已确立的	她	名声	作为	一个	幸运的	和	成功的	船	.

已经确立了她作为一艘幸运且成功的船的声誉。

[ðʌs] [endz][ðə; ði][fɜːst][ækt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['drɑːmə] .

Thus	ends	the	first	act	of	our	drama	.
因此	结束	这	第一的	行为	的	我们的	戏剧	.

我们的戏剧第一幕就此结束。

[eɪt] [j'iəz] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [bɪ'gɪnz] . -

Eight	**years**	**pass**	**before**	**the**	**second**	**begins**	**.**	**18**
八	年	经过	前	这	第二	开始	.	-

八年后，第二个时期才开始。[18]

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]

ACT	**II**
行为	二

第二幕

[ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]

On	**the**	**Ocean**
在	这	海洋

在海洋上

[siːn] [aɪ] . [ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['gɛriˌɛr]

SCENE	**I**	**.**	**THE**	**FIGHT**	**WITH**	**THE**	**GUERRIERE**
场景	我	.	这	斗争	和	这	格里埃

第一场：与游击队员的战斗

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] .

At	**last**	**the**	**day**	**has**	**come**	**.**
在	最后的	这	天	有	来	.

这一天终于到来了。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['iːgəli] [ə'weɪtɪd] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [baɪ] [ə'merɪkən] ['siːmən] .

Long	**and**	**eagerly**	**awaited**	**has**	**it**	**been**	**by**	**American**	**seamen**	**.**
长的	和	急切地	等待中	有	它	到过	经过	美国人	海员	.

美国海员们对此期待已久。

[ə; eɪ] [tɔːl] - [spɑː] ['frɪgət] [plau] [θruː] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] .

A	**tall**	**-**	**sparred**	**frigate**	**plows**	**through**	**the**	**purple**	**waters**	**of**	**the**	**Gulf**	**Stream**	**.**
一个	高的	-	切磋	护卫舰	犁	通过	这	紫色的	水	的	这	海湾	溪流	.

一艘高耸的护卫舰劈波斩浪，驶过墨西哥湾暖流的紫色海面。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstheds] ['lʊkˌaʊts] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ] ['taɪni] [spek] [ə'pɒn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [hə'raɪz(ə)n] .

From	**her**	**mastheads**	**lookouts**	**report**	**a**	**tiny**	**speck**	**upon**	**the**	**clear**	**horizon**	**.**
从	她	报头	瞭望台	报告	一个	微小的	斑点	之上	这	清除	地平线	.

桅杆上的瞭望员报告说，晴朗的地平线上有一个小黑点。

[ʃɑːp] [aɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] - ['dɪstənt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['kjuːmjʊləs] [klaʊdz] [ˌaɪ 'tiː] ['kaʊntəfɪts] [səʊ] [wel] .

Sharp	**eyes**	**distinguish**	**it**	**from**	**the**	**far**	**-**	**distant**	**masses**	**of**	**cumulous**	**clouds**	**it**	**counterfeits**	**so**	**well**	**.**
锋利的	眼睛	区分	它	从	这	远的	-	遥远	群众	的	积云	云	它	假冒产品	所以	出色地	.

敏锐的眼睛能将它与它极易模仿的远处的大量积云区分开来。

['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] .

Larger	**and**	**larger**	**it**	**grows**	**.**
更大的	和	更大的	它	生长	.

它越长越大。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] , [ɪn] [fækt] , [ə'nʌðə(r)] ['frɪgət] , ['iːkwəli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	**becomes**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**another**	**frigate**	**,**	**equally**	**large**	**and**	**beautiful**	**.**
它	变成	,	在	事实	,	其他	护卫舰	,	同样地	大的	和	美丽的	.

实际上，它变成了另一艘护卫舰，同样巨大而美丽。

[əˈkrɒs] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ɪz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['krɪptɪk] [freɪz] , “ [nɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [belt]

Across	one	of	her	topsails	is	painted	a	cryptic	phrase	,	“	Not	the	Little	Belt
穿过	一	的	她	顶帆	是	绘	一个	神秘的	短语	,	“	不是	这	小的	腰带

.

:

.

她的一面顶帆上画着一句神秘的短语：“不是小贝尔特号。”

” [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] [tə'deɪ] .

”	This	may	have	little	meaning	to	us	today	.
”	这	可能	有	小的	意义	到	我们	今天	.

“这在今天对我们来说可能意义不大。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][grɪm] [sɪg'nɪfɪkəns] .

But	in	the	year	of	our	Lord	1812	it	was	full	of	grim	significance	.
但	在	这	年	的	我们的	主	-	它	曾是	满的	的	严峻	意义	.

但在公元1812年，它却充满了不祥的意义。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [pi:k] ['flʌtə] [ə; eɪ] [waɪt] ['ensən] , [bɑ:d] [wɪð] [red] , [ðə; ði] [praʊd] ['embləm]

From	her	peak	flutters	a	white	ensign	,	barred	with	red	,	the	proud	emblem
从	她	顶峰	颤动	一个	白色的	军旗	,	禁止	和	红色的	,	这	自豪的	徽

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] .

of	the	Royal	Navy	.
的	这	皇家	海军	.

她的峰顶飘扬着一面白底红条纹的军旗，那是英国皇家海军的骄傲标志。

[ɒn] [ðə; ði][fɜ:st] [ʃɪp] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mʌfld] [rəʊl][ɒv; əv] [drʌmz] ,

On	the	first	ship	there	is	a	muffled	roll	of	drums	,
在	这	第一的	船	那里	是	一个	闷音	卷	的	鼓	,

第一艘船上传来低沉的鼓声，

[ə; eɪ] [bri:f] ['hʌrɪɪŋ] [ɒv; əv] [men] [ə'baʊt][ðə; ði] [deks] , [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [wel] - ['ɔ:dəd] [æk'tɪvəti] —

a	brief	hurrying	of	men	about	the	decks	,	a	period	of	well	-	ordered	activity	—
一个	简短的	匆忙	的	男人	关于	这	甲板	,	一个	时期	的	出色地	-	订购	活动	—

[ðen] ['kwaɪət] .

then	quiet	.
然后	安静的	.

甲板上短暂地出现了一阵匆忙的人群，一段时间内井然有序地进行着活动——然后又恢复了平静。

“ ['saɪlənt][ɪz][ðə; ði][pɑ:θ][ɒv; əv]['dju:ti][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wel] - [drɪld] [mæn] .

“	Silent	is	the	path	of	duty	for	every	well	-	drilled	man	.
“	沉默的	是	这	小路	的	责任	为了	每一个	出色地	-	钻孔	男人	.

对于训练有素的人来说，沉默是履行职责的准则。

” [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:sthedz] [kri:p] [bɔ:lz][ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] .

”	Up	to	her	mastheads	creep	balls	of	bunting	.
”	向上	到	她	报头	潜行者	球	的	彩旗	.

“桅杆顶端爬满了彩旗球。”

[ði:z] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət] [wɜ:d] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] [breɪk] [aʊt]['ɪntu:][strɪps][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt]

These	at	a	quiet	word	of	command	break	out	into	strips	of	red	and	white
这些	在	一个	安静的	单词	的	命令	休息	出去	进入	条状物	的	红色的	和	白色的

,

,

,

随着一声轻柔的命令，它们瞬间化作红白相间的条状物。

[stɑ:z] [ɒv; əv] [waɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [blu:] [fi:ld] — ['bæt(ə)l] ['ensən] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

stars	of	white	against	a	blue	field	—	battle	ensigns	of	the	United	States	.
明星	的	白色的	反对	一个	蓝色的	场地	—	战斗	旗帜	的	这	团结的	各州	.

蓝底白星——美国的战旗。

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gɛriˌɛr] [hæv; həv][met] .

Constitution	**and**	**Guerriere**	**have**	**met**	**.**
宪法	和	格里埃	有	遇见	.

宪法和格里埃已经会面。

[ə; eɪ] [greɪt] ['məʊmənt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][æt; ət][hænd] .

A	**great**	**moment**	**of**	**history**	**is**	**at**	**hand**	**.**
一个	伟大的	片刻	的	历史	是	在	手	.

一个伟大的历史时刻即将到来。

[ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['djuːəl] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['frɪgəts] ['kænɒt] , of19

The	**famous**	**duel**	**between**	**these**	**two**	**frigates**	**cannot**	**,**	**of19**
这	著名的	决斗	之间	这些	二	护卫舰	不能	,	of19

这两艘护卫舰之间著名的决斗，不能，19

[kɔːs] , [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meni] [siː] ['bæt(ə)lz] [bɪ'twiːn] [greɪt] [fliːts] [wɪtʃ] [hæv; həv]

course	**,**	**be**	**compared**	**to**	**the**	**many**	**sea**	**battles**	**between**	**great**	**fleets**	**which**	**have**
课程	,	是	比较的	到	这	许多	海	战斗	之间	伟大的	舰队	哪个	有

[meɪd] ['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

made	**naval**	**history**	**.**
制成	海军	历史	.

当然，可以将其与历史上众多伟大舰队之间的海战相提并论。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [smɔːl] [ɪ'vents] [hæv; həv][ə; eɪ][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['ɪnfluəns] .

But	**often**	**small**	**events**	**have**	**a**	**far**	**-**	**reaching**	**influence**	**.**
但	经常	小的	活动	有	一个	远的	-	到达	影响	.

但往往小事也会产生深远的影响。

[ðɪs] [faɪt] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp]

This	**fight**	**certainly**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**important**	**and**	**decisive**	**single**	**ship**
这	斗争	当然	曾是	一	的	这	最多	重要的	和	决定性	单身的	船

['ækʃ(ə)nz]['evə(r)] [fɔːt] .

actions	**ever**	**fought**	**.**
行动	曾经	战斗	.

这场战斗无疑是历史上最重要、最具决定性的单舰作战之一。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][set][ðə; ðɪ] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][bɪ'gɪn][ðə; ðɪ]

To	**show**	**why**	**this**	**was**	**so**	**we**	**must**	**set**	**the**	**scene**	**before**	**we**	**begin**	**the**
到	展示	为什么	这	曾是	所以	我们	必须	放	这	场景	前	我们	开始	这

[pleɪ] .

play	**.**
玩	.

为了说明原因，我们必须在正式开始演出之前先交代一下背景。

[tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [deθ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [nə'pəʊlɪən] ,

To	**Great**	**Britain**	**,**	**engaged**	**in**	**a**	**death**	**struggle**	**with**	**Napoleon**	**,**
到	伟大的	英国	,	已订婚的	在	一个	死亡	斗争	和	拿破仑	,

致与拿破仑进行殊死搏斗的英国

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][saɪd] [ʃəʊ] — [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [les]

our	**little**	**war**	**was**	**nothing**	**more**	**than**	**a**	**side**	**show**	**—**	**of**	**even**	**less**
我们的	小的	战争	曾是	没有什么	更多的	比	一个	边	展示	—	的	甚至	较少的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['entri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɔːlkən; 'bɒlkən]['neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɔː(r)]

importance	**than**	**the**	**entry**	**of**	**a**	**Balkan**	**nation**	**into**	**the**	**World**	**War**
重要性	比	这	入口	的	一个	巴尔干半岛	国家	进入	这	世界	战争

['strʌg(ə)l] .

struggle	**.**
斗争	.

我们的这场小战争只不过是一场次要的闹剧——甚至不如巴尔干国家卷入世界大战重要。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kənˈsɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsteɪtsmən] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð]

The	chief	concern	of	the	British	statesmen	was	that	it	might	interfere	with
这	首席	忧虑	的	这	英国	政治家	曾是	那	它	可能	干扰	和

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈwɛlɪŋtənz] [ˈɑːmi] [ɪn] [speɪn] — [ə; eɪ] [tɑːsk] [pəˈfɔːmd] [ˈɔːlməʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [baɪ]

the	supply	of	Wellington's	army	in	Spain	—	a	task	performed	almost	exclusively	by
这	供应	的	惠灵顿	军队	在	西班牙	—	一个	任务	执行	几乎	只	经过

[əˈmerɪkən] [ˈmɜːtʃənt] [ˈves(ə)lz] .

American	merchant	vessels	.
美国人	商人	船只	.

英国政治家们最担心的是，这可能会干扰惠灵顿在西班牙的军队的补给——这项任务几乎完全由美国商船承担。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈfrɪgəts] [wʊd] [pʊt][tuː; tə] [siː] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ]

It	never	occurred	to	them	that	our	frigates	would	put	to	sea	,	or	,	if	they
它	绝不	发生	到	他们	那	我们的	护卫舰	会	放	到	海	,	或者	,	如果	他们

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

他们从未想到我们的护卫舰会出海，或者，即使它们真的出海了，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɑːst] [lɒŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkrʊzər] [wɪtʃ] [ˈlɪtərəli] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈsev(ə)n]

that	they	could	last	long	against	the	British	cruisers	which	literally	covered	the	Seven
那	他们	可以	最后的	长的	反对	这	英国	巡洋舰	哪个	字面上地	涵盖	这	七

[ˈsiːz] .

Seas	.
海域	.

他们能够与几乎覆盖七大洋的英国巡洋舰对抗很长时间。

[ˈθɪədɔ] [ˈrəuzəvelt] [hæz; həz][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈtwenti] [jˈiəz] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvi]

Theodore	Roosevelt	has	stated	that	during	the	previous	twenty	years	the	Royal	Navy
西奥多	罗斯福	有	声明	那	期间	这	以前的	二十	年	这	皇家	海军

[hæd; həd] [fɔːt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈsɪŋg(ə)l] - [ʃɪp] [ˈækʃ(ə)nz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈprɒksɪmət]

had	fought	two	hundred	single	-	ship	actions	where	there	was	approximate
有	战斗	二	百	单身的	-	船	行动	在哪里	那里	曾是	近似

[iˈkwɒlətɪ] [ɪn][ˈpaʊə(r)] ,

equality	in	power	,
平等	在	力量	,

西奥多·罗斯福曾表示，在过去的二十年里，英国皇家海军进行了两百场单舰作战，双方实力大致相当。

[ai] . [iː] . , [ˈnaɪðə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ][suːˌpɪəriˈɒrətɪ][ɒv; əv][ˈəʊvə(r)] [θriː] [tuː; tə] [tuː] .

i	.	e	.	,	neither	ship	had	a	superiority	of	over	three	to	two	.
我	.	e	.	,	两者都不	船	有	一个	优势	的	超过	三	到	二	.

也就是说，两艘船的优势都没有超过三比二。

[ɪn] [ðiːz] [ˈækʃ(ə)nz][ˈəʊnli][faɪv] [ˈbrɪtɪʃ] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] [ˈkæptʃəd] .

In	these	actions	only	five	British	ships	had	been	captured	.
在	这些	行动	仅有的	五	英国	船舶	有	到过	捕获	.

在这些行动中，英国只俘获了五艘船。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv] [səkˈses] ,

With	such	a	record	of	success	,
和	这样的	一个	记录	的	成功	,

凭借如此辉煌的成功记录，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkæptɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [skænt][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə]

it	was	only	natural	that	the	British	captains	should	give	scant	consideration	to
它	曾是	仅有的	自然的	那	这	英国	队长	应该	给	稀少	考虑	到

[ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpærətɪvli] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈneɪvi] .

our	young	and	comparatively	inexperienced	Navy	.
我们的	年轻的	和	比较	缺乏经验	海军	.

英国舰长们对我们年轻且相对缺乏经验的海军不予重视，这完全在情理之中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][əˈbaʊt][ˈsɛvən][pə(r)][sent][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

It	is	true	that	the	Constitution	was	about	7	per	cent	larger	than	the
它	是	真的	那	这	宪法	曾是	关于	7	每	中心	更大的	比	这

['gɛriˌɛr] ;

Guerriere	;
格里埃	;

宪法确实比格里埃的版面大了大约 7%;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] - - ['paʊndə(r)] [gʌnz] [ə'genst] [ðə; ði] - - ['paʊndə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] ,

that	she	carried	24	-	pounder	guns	against	the	18	-	pounders	in	the	British	frigate	,
那	她	携带	-	-	重锤	枪支	反对	这	-	-	磅	在	这	英国	护卫舰	,

她装备了24磅炮，而英国护卫舰上只有18磅炮。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ][ten][tuː; tə]['sev(ə)n][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɪn] [weɪt] [ɒv; əv]['met(ə)l] ;

thus	giving	us	a	ten	to	seven	superiority	in	weight	of	metal	;
因此	给予	我们	一个	十	到	七	优势	在	重量	的	金属	;

因此，我们在金属重量上拥有十比七的优势;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [θɪk] , ['staʊtə(r)][ɪn][fækt] than20

and	that	her	sides	were	very	thick	,	stouter	in	fact	than20
和	那	她	侧面	是	非常	厚的	,	更粗壮	在	事实	than20

而且她的腰部肌肉非常发达，实际上比20岁以上的人还要粗壮。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [laɪn] .

those	of	a	British	ship	-	of	-	the	-	line	.
那些	的	一个	英国	船	-	的	-	这	-	线	.

英国战列舰的那些。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪnz] [ʃəʊd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kən'sɜːn] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [ə'merɪkən]

But	the	British	captains	showed	not	the	slightest	concern	over	these	American
但	这	英国	队长	显示	不是	这	丝毫	忧虑	超过	这些	美国人

[əd'væntɪdʒ] ,

advantages	,
优势	,

但英国舰长们对美国的这些优势丝毫没有表现出担忧。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

which	at	that	time	were	not	considered	as	such	.
哪个	在	那	时间	是	不是	经过考虑的	作为	这样的	.

当时人们并不认为它们是这样的。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈweɪtɪd] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd]

it	was	thought	that	we	had	overweighted	our	ships	with	guns	and
它	曾是	想法	那	我们	有	超重	我们的	船舶	和	枪支	和

[tˈɪmbəz] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [spiːd] [ænd; ənd] ['hændinəs] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kriːst] .

timbers	so	that	their	speed	and	handiness	were	decreased	.
木材	所以	那	他们的	速度	和	手巧	是	减少	.

人们认为我们在船上装载了过多的火炮和木材，导致船只速度和操控性下降。

['kæptɪn] ['deɪkərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɛriˌɛr] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] ['eni] [ə'merɪkən] ['frɪgət] [tuː; tə] [miːt]

Captain	Dacres	of	the	Guerriere	had	challenged	any	American	frigate	to	meet
队长	达克雷斯	的	这	格里埃	有	挑战	任何	美国人	护卫舰	到	见面

[hɪm][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] .

him	in	single	combat	.
他	在	单身的	战斗	.

“格里埃”号的舰长达克雷斯向任何美国护卫舰发出挑战，要求与他进行单挑。

[hiː; hi][hæd; həd][bet] ['kæptɪn] ['aɪzək] [hʌl] , [səʊ][ðə; ði]['stɔːri] [gəʊz] ,

He	**had**	**bet**	**Captain**	**Isaac**	**Hull**	**,**	**so**	**the**	**story**	**goes**	**,**
他	有	赌注	队长	艾萨克	赫尔	,	所以	这	故事	去	,

据说，他曾和艾萨克·赫尔船长打赌。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [hæt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

a	**perfectly**	**good**	**hat**	**that**	**he**	**would**	**beat**	**the**	**Constitution**	**.**
一个	完美	好的	帽子	那	他	会	打	这	宪法	.

他戴着一顶完美的帽子，却能凌驾于宪法之上。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] ['deɪkərz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] [ə'gen] [wɪð] “

Even	**after**	**the**	**fight**	**Dacres**	**said**	**he**	**would**	**be**	**happy**	**to**	**fight**	**him**	**again**	**with**	**“**
甚至	后	这	斗争	达克雷斯	说	他	会	是	快乐的	到	斗争	他	再次	和	“

[ə; eɪ] ['frɪgət] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɛriˌɛr] .

a	**frigate**	**of**	**similar**	**force**	**to**	**the**	**Guerriere**	**.**
一个	护卫舰	的	相似的	力量	到	这	格里埃	.

即使在战斗结束后，达克雷斯也表示他很乐意再次与他战斗，届时他将驾驶“一艘与格里埃号实力相当的护卫舰”。

” [ɔːl][ðə; ði][ˌprɒpə'gændə][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frɪgəts] ['biːɪŋ] [dɪs'gaɪzd] [ʃɪps] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [laɪn]

”	**All**	**the**	**propaganda**	**of**	**our**	**frigates**	**being**	**disguised**	**ships**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**line**
”	全部	这	宣传	的	我们的	护卫舰	存在	伪装	船舶	-	的	-	这	-	线

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][kən'kɒkʃ(ə)n] ,

was	**a**	**much**	**later**	**concoction**	**,**
曾是	一个	很多	之后	混合物	,

“所有关于我们护卫舰是伪装成战列舰的宣传都是后来捏造出来的。”

[dɪ'semɪneɪtɪd] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [pruːvd] [ɪn] [θriː] ['bæt(ə)lz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

disseminated	**after**	**we**	**had**	**proved**	**in**	**three**	**battles**	**the**	**advantage**	**of**	**our**
传播	后	我们	有	已证实	在	三	战斗	这	优势	的	我们的

['hevɪə] [gʌnz] [ænd; ənd] [θɪkə] [saɪdz] ,

heavier	**guns**	**and**	**thicker**	**sides**	**,**
较重	枪支	和	较厚	侧面	,

在三场战斗中证明了我们更重的火炮和更厚的船体优势之后，这一策略被广泛传播。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['seɪləz] .

as	**well**	**as**	**the**	**efficiency**	**of**	**our**	**officers**	**and**	**sailors**	**.**
作为	出色地	作为	这	效率	的	我们的	警官	和	水手们	.

以及我们军官和水手的效率。

[bʌt; bət] [naʊ] [let][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gɪn] .

But	**now**	**let**	**the**	**fight**	**begin**	**.**
但	现在	让	这	斗争	开始	.

现在，战斗正式开始。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [ðə; ði] ['gɛriˌɛr] [kept] [ə'weɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn][sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] .

For	**some**	**hours**	**the**	**Guerriere**	**kept**	**away**	**,**	**trying**	**to**	**gain**	**some**	**advantage**	**.**
为了	一些	小时	这	格里埃	保留	离开	,	尝试	到	获得	一些	优势	.

几个小时里，格里埃一直保持距离，试图取得一些优势。

[bʌt; bət][æt; ət][sɪks] : - [piː] . [em] . ['deɪkərz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][end] [ðɪs] ['juːsləs] [mə'nuːvərɪŋ] [ænd; ənd]

But	**at**	**6**	**:**	**00**	**P**	**.**	**M**	**.**	**Dacres**	**decided**	**to**	**end**	**this**	**useless**	**maneuvering**	**and**
但	在	6	:	-	P	.	M	.	达克雷斯	决定	到	结尾	这	无用	机动	和

[get][tuː; tə] ['bɪznəs] .

get	**to**	**business**	**.**
得到	到	商业	.

但下午 6 点，达克雷斯决定结束这种无谓的博弈，开始处理正事。

[hiː; hi] ['hedɪd] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] , [dɪ'kriːst] [seɪl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

He	headed	directly	before	the	wind	,	decreased	sail	,	and	waited	for	the
他	标题	直接地	前	这	风	,	减少	帆	,	和	等待	为了	这

[ə'merɪkən] ['frɪgət] .

American	frigate	.
美国人	护卫舰	.

他迎风而行，减小帆力，等待美国护卫舰的到来。

[hʌl] , [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [seɪl] ['paʊə(r)] , [keɪm] ['swɪftli] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

Hull	,	increasing	his	sail	power	,	came	swiftly	down	upon	him	.
赫尔	,	增加	他的	帆	力量	,	来了	迅速地	向下	之上	他	.

赫尔加大风帆动力，迅速向他逼近。

['zɪərəʊ] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] .

Zero	hour	was	about	to	strike	.
零	小时	曾是	关于	到	罢工	.

零时即将到来。

[wɒt] [kʊd; kəd] ['jæŋki] ['siːmən] [duː; də] [ə'genst] [ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv] [brɪ'tæniə] ?

What	could	Yankee	seamen	do	against	the	might	of	Britannia	?
什么	可以	扬基	海员	做	反对	这	可能	的	不列颠尼亚	?

面对强大的不列颠尼亚帝国，美国水手能做什么?

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['tɒməs] [bɜːtʃ]

From	the	painting	by	Thomas	Birch
从	这	绘画	经过	托马斯	桦木

出自托马斯·伯奇的画作

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɛriˌɛr]

Constitution	AND	Guerriere
宪法	和	格里埃

宪法和格里埃

[mək'fɜːrsən] [kə'lekʃ(ə)n]

Macpherson	Collection
麦克弗森	收藏

麦克弗森收藏

['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] ['dʒɑːvə] [baɪ] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['frɪgət] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒf] [ðə; ði]

Capture	of	the	British	Frigate	Java	by	the	U	.	S	.	Frigate	Constitution	off	the
捕获	的	这	英国	护卫舰	Java	经过	这	U	.	S	.	护卫舰	宪法	离开	这

[kəʊst] [ɒv; əv] [brə'zɪl] ,

Coast	of	Brazil	,
海岸	的	巴西	,

美国"宪法"号护卫舰在巴西海岸附近俘获英国"爪哇"号护卫舰

[dɪ'sembə(r)] - , -

December	29	,	181221
十二月	-	,	-

181221年12月29日

['məʊzɪz] [smɪθ] , ['spʌndʒə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] . [wʌn] [gʌn] , [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [went] ['ɪntuː]

Moses	Smith	,	sponger	of	No	.	1	gun	,	describes	how	the	Constitution	went	into
摩西	史密斯	,	海绵	的	不	.	1	枪	,	描述	如何	这	宪法	去	进入

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

摩西·史密斯，1号炮的赞助者，描述了宪法是如何发挥作用的。

" [hʌl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	Hull	was	now	all	animation	.
"	赫尔	曾是	现在	全部	动画片	.

"赫尔现在完全变成了动画。"

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈməʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

He	saw	that	the	decisive	moment	had	come	.
他	锯	那	这	决定性	片刻	有	来	.

他意识到决定性的时刻已经到来。

[wɪð] [greɪt] [ˈenədʒi] , [jet] [ˈkɑːmnəs] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] , [hiː; hi] [pɑːst] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz]

With	great	energy	,	yet	calmness	of	manner	,	he	passed	around	among	the	officers
和	伟大的	活力	,	然而	平静	的	方式	,	他	通过了	大约	之中	这	警官

[ænd; ənd][men] ,

and	men	,
和	男人	,

他精力充沛，举止沉稳，在军官和士兵之间穿梭。

[əˈdresɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .

addressing	to	them	words	of	confidence	and	encouragement	.
解决	到	他们	字	的	信心	和	鼓励	.

向他们表达信心和鼓励。

- [men] , - [sed] [hiː; hi] , - [naʊ] [duː; də][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti] .

'	Men	,	'	said	he	,	'	now	do	your	duty	.
-	男人	,	-	说	他	,	-	现在	做	你的	责任	.

“弟兄们，”他说，“现在履行你们的职责。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɒfɪsəz] [ˈkænɒt] [hæv; həv][ɪnˈtaɪə(r)][kənˈtrəʊl][ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] [naʊ] .

Your	officers	cannot	have	entire	control	over	you	now	.
你的	警官	不能	有	全部的	控制	超过	你	现在	.

你的官员现在无法完全控制你。

[iːtʃ] [mæn][mʌst; məst][duː; də][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

Each	man	must	do	all	in	his	power	for	his	country	.
每个	男人	必须	做	全部	在	他的	力量	为了	他的	国家	.

每个人都必须竭尽全力为自己的国家服务。

- [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ˈnevə(r)] [ˈfləʊtɪd] [mɔː(r)] [ˈpraʊdli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] [ðæt]

'	The	Stars	and	Stripes	never	floated	more	proudly	than	they	did	at	that
-	这	星星	和	条纹	绝不	漂浮	更多的	自豪地	比	他们	做过	在	那

[ˈməʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“星条旗从未像那一刻那样骄傲地飘扬。”

[ɔːl] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] , [seɪv] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈɔːdə(r)][frɒm; frəm][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] ,

All	was	silent	beneath	them	,	save	the	occasional	order	from	an	officer	,
全部	曾是	沉默的	下面	他们	,	节省	这	偶然	命令	从	一个	官	,

他们脚下寂静无声，只有偶尔传来军官的命令声。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ləʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv][wɔː(r)] .

or	the	low	sound	of	the	movement	of	our	implements	of	war	.
或者	这	低的	声音	的	这	移动	的	我们的	实施	的	战争	.

或者我们战争武器移动时发出的低沉声响。

[ˈevri] [mæn] [stʊd] [fɜːm][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] .

Every	man	stood	firm	to	his	post	.
每一个	男人	站立	公司	到	他的	邮政	.

每个人都坚守岗位。

” [baɪ][sɪks] : - [ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][ɒn][ðə; ði] [gɛrjɛrz] [pɔːt]

”	By	6	:	05	the	Constitution	was	two	hundred	yards	on	the	Guerriere's	port
”	经过	6	:	-	这	宪法	曾是	二	百	码	在	这	格里埃的	港口

[ˈkwɔːtə(r)] .

quarter	.
四分之一	.

“到 6 点 05 分，宪法号已经到达格里埃号左舷后方 200 码处。”

[hʌl] [ðen] [jɔː] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [hed] ['slaɪtli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]

Hull	**then**	**yawed**	**his**	**ship's**	**head**	**slightly**	**away**	**from**	**the**	**enemy**	**and**	**threw**	**his**
赫尔	然后	打哈欠	他的	船的	头	轻微地	离开	从	这	敌人	和	扔	他的

['brɔːdsaɪd] [fʊl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

broadside	**full**	**upon**	**her**	**.**
舷侧	满的	之上	她	.

赫尔随即微微偏转船头，避开敌舰，并向敌舰倾泻了舷炮火。

[æz; əz][ðə; ði] [gʌnz] [bɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ðeɪ] ['faɪəd][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

As	**the**	**guns**	**bore**	**on**	**the**	**target**	**they**	**fired**	**in**	**rapid**	**succession**	**.**
作为	这	枪支	钻孔	在	这	目标	他们	被解雇	在	迅速的	演替	.

大炮对准目标后，便迅速连续开火。

“ [wiː; wi] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['θʌndə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kænən] [wɪð] [θriː] [laʊd] [tʃɪəz] ,

“	**We**	**instantly**	**followed**	**the**	**thunder**	**of**	**our**	**cannon**	**with**	**three**	**loud**	**cheers**	**,**
“	我们	即刻	随后	这	雷	的	我们的	大炮	和	三	大声	干杯	,

“随着炮声隆隆，我们立刻发出了三声响亮的欢呼声，

[wɪtʃ] [ræŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,

which	**rang**	**along**	**the**	**ship**	**like**	**the**	**roar**	**of**	**waters**	**,**
哪个	响铃	沿着	这	船	喜欢	这	吼	的	水	,

那声音在船上回荡，如同海浪的咆哮。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] ['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	**floated**	**away**	**rapidly**	**to**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
和	漂浮	离开	快速	到	这	耳朵	的	这	敌人	.

并迅速传到了敌人的耳中。

” [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

”	**The**	**cannonading**	**was**	**terrific**	**.**
”	这	炮击	曾是	了不起	.

“炮击太猛烈了。”

['aʊə(r)] ['gʌnə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [lʊkt] [wel] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪm] .

Our	**gunners**	**,**	**in**	**the**	**heat**	**of**	**battle**	**,**	**looked**	**well**	**to**	**their**	**aim**	**.**
我们的	炮手	,	在	这	热	的	战斗	,	看起来	出色地	到	他们的	目的	.

在激烈的战斗中，我们的炮手们枪法精准。

[baɪ][sɪks] : - [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'brest] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] , ['dɪstənt] [wʌn] ['hʌndrəd]

By	**6**	**:**	**20**	**the**	**Constitution**	**was**	**abreast**	**the**	**British**	**frigate**	**,**	**distant**	**one**	**hundred**
经过	6	:	-	这	宪法	曾是	并排	这	英国	护卫舰	,	遥远	一	百

[jɑːrdz] .

yards	**.**
码	.

到 6 点 20 分，宪法号与英国护卫舰并排而行，相距一百码。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['splɪntərɪŋ] [kræʃ] [keɪm] [daʊn] ['deɪkərz] - ['mɪzənmɑːst] .

Then	**with**	**a**	**splintering**	**crash**	**came**	**down**	**Dacres**	**'**	**mizzenmast**	**.**
然后	和	一个	分裂	碰撞	来了	向下	达克雷斯	-	后桅	.

随后，随着一声巨响，达克雷斯号的后桅杆轰然倒塌。

“ [hə'zɑː] , [bɔɪz] !

“	**Huzza**	**,**	**boys**	**!**
“	好耶	,	男孩们	!

“好样的，伙计们！”

[wɪv] [meɪd] [ə; eɪ][brɪg][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

We've	**made**	**a**	**brig**	**of**	**her**	**!**
我们已经	制成	一个	布里格	的	她	!

我们把她改造成了一艘双桅帆船！

" [ðə; ði][mɑːst] , [wɪð] [ɪts]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][seɪlz][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ,

"	The	mast	,	with	its	tangle	of	sails	and	rigging	,
"	这	桅杆	,	和	它是	纠纷	的	帆	和	索具	,

"桅杆上缠绕着各式各样的帆和索具，

[drægd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [gɛrjɛrz] ['hedweɪ] .

dragged	in	the	water	and	checked	the	Guerriere's	headway	.
拖拽	在	这	水	和	已检查	这	格里埃的	进展	.

拖入水中，检查了格里埃号的航程。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [hʌlz] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	was	Hull's	chance	,	and	he	was	not	the	man	to	miss	it	.
这里	曾是	赫尔的	机会	,	和	他	曾是	不是	这	男人	到	错过	它	.

这是赫尔的机会，他绝不会错过。

['spɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [baʊ; bəʊ] .

Spinning	his	wheel	to	the	right	,	he	charged	across	his	enemy's	bow	.
旋转	他的	车轮	到	这	正确的	,	他	带电	穿过	他的	敌人的	弓	.

他向右转动方向盘，冲向敌人的船头。

[ðəʊz] ['terəb(ə)l] - [reɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [ɪ'fekt] .

Those	terrible	24's	raked	her	with	great	effect	.
那些	糟糕的	-	耙过的	她	和	伟大的	影响	.

那几记可怕的24号球对她造成了极大的伤害。

[æz; əz][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ʃɒt] [pɑːst][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)][ðeə(r)]

As	the	Constitution	shot	past	and	her	guns	would	no	longer	bear	there
作为	这	宪法	射击	过去的	和	她	枪支	会	不	更长	熊	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

was	a	brief	lull	in	the	fight	.
曾是	一个	简短的	麻痹	在	这	斗争	.

当宪法号疾驰而过，炮火也已耗尽时，战斗出现了短暂的平静。

['siːmən] ['dænjəl]['həʊg(ə)n] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [trʌk] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

Seaman	Daniel	Hogan	climbed	to	the	dizzy	height	of	the	fore	truck	to	replace
水手	丹尼尔	霍根	攀登	到	这	晕眩的	高度	的	这	前	卡车	到	代替

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['ensən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ə'weɪ] . -

the	battle	ensign	which	had	been	shot	away	.	22
这	战斗	军旗	哪个	有	到过	射击	离开	.	-

水手丹尼尔·霍根爬上令人眩晕的前卡车顶，去更换被击落的战旗。22

[hʌl] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'gen] ['hedɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst]

Hull	wore	his	ship	and	again	headed	across	the	bow	of	the	almost
赫尔	穿着	他的	船	和	再次	标题	穿过	这	弓	的	这	几乎

[ʌn'mænɪdʒəbl] ['gɛriˌɛr] .

unmanageable	Guerriere	.
难以控制	格里埃	.

赫尔驾驶着他的船，再次横穿几乎无法控制的格里埃号的船头。

[hɪz; ɪz] ['gʌnə(r)] [hæd; həd] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][kɑːst] [luːs] [ðə; ði] [pɔːt] [gʌnz] .

His	gunners	had	moved	across	the	deck	and	cast	loose	the	port	guns	.
他的	炮手	有	已搬	穿过	这	甲板	和	投掷	松动的	这	港口	枪支	.

他的炮手们已经移动到甲板另一侧，并放下了左舷的火炮。

[ə'gen] [ðeɪ] [reɪkt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] .

Again	they	raked	the	British	frigate	.
再次	他们	耙过的	这	英国	护卫舰	.

他们再次袭击了英国护卫舰。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hʌl] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [kləʊz] .

But	this	time	Hull	had	come	a	bit	too	close	.
但	这	时间	赫尔	有	来	一个	少量	也	关闭	.

但这一次赫尔队离胜利太近了。

[ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [tə'geðə(r)] .

The	ships	came	together	.
这	船舶	来了	一起	.

船只汇合了。

['bɔ:dəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ə'weɪ] .

Boarders	were	called	away	.
寄宿生	是	称为	离开	.

寄宿生们被叫走了。

[ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [brəʊk] [aʊt] .

A	storm	of	musketry	broke	out	.
一个	风暴	的	火枪	打破	出去	.

一阵枪林弹雨爆发了。

['ʃɑ:p,ʃu:tə] [ɪn][ðə; ði][tɒps]['faɪəd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [deks] .

Sharpshooters	in	the	tops	fired	down	on	the	crowded	decks	.
神枪手	在	这	最高额	被解雇	向下	在	这	挤	甲板	.

高层狙击手向下甲板上拥挤的人群开火。

[lef'tenənt] ['wɪljəm] [bʊʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ri:nz] [fel] [ded] .

Lieutenant	William	Bush	of	the	Marines	fell	dead	.
中尉	威廉	衬套	的	这	海军陆战队	跌倒	死的	.

海军陆战队中尉威廉·布什阵亡。

[lef'tenənt] [tʃɑ:lz] ['mɒrɪs] , [hu:] [fɜ:st][hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði] [ˌfɪlə'dɛlfiəz] [saɪd] , [wɒz; wəz]

Lieutenant	Charles	Morris	,	who	first	had	scaled	the	Philadelphia's	side	,	was
中尉	查尔斯	莫里斯	,	WHO	第一的	有	缩放	这	费城的	边	,	曾是

[sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] .

severely	wounded	.
严重	受伤	.

最先爬上费城号战舰侧面的查尔斯·莫里斯中尉身负重伤。

[səʊ]['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['mɑ:stə(r)][dʒɒn] ['eɪlwɪn] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .

So	also	was	Sailing	Master	John	Aylwin	,	a	brave	and	skillful	officer	.
所以	还	曾是	帆船	掌握	约翰	艾尔温	,	一个	勇敢的	和	熟练	官	.

航海长约翰·艾尔温也是如此，他是一位勇敢而技艺精湛的军官。

[æt; ət][sɪks] : - [ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [klɪə(r)] .

At	6	:	30	the	ships	came	clear	.
在	6	:	-	这	船舶	来了	清除	.

6点30分，船只驶离了目标区域。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gɛrjɛrz] ['fɔ:mɑ:st] [ænd; ənd] ['meɪnmɑ:st] [plʌndʒd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

And	then	the	Guerriere's	foremasts	and	mainmasts	plunged	over	her	side	.
和	然后	这	格里埃的	前桅	和	主桅杆	暴跌	超过	她	边	.

然后，"格里埃号"的前桅杆和主桅杆都从船舷边掉落下来。

['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [sə'fais] [fɔ:(r); fə(r)] ['jæŋki] ['gʌnə(r)] [tu:; tə][dɪs'mɑ:st][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]

Twenty	-	five	minutes	had	sufficed	for	Yankee	gunners	to	dismast	a	British
二十	-	五	分钟	有	足够了	为了	扬基	炮手	到	桅杆倒塌	一个	英国

['frɪgət] .

frigate	.
护卫舰	.

美国炮手仅用了25分钟就击毁了一艘英国护卫舰的桅杆。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [wʌn] , [hʌl] [hɔ:l] [ɒf] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] ['rɪgɪŋ] .

Seeing	that	the	fight	was	won	,	Hull	hauled	off	to	repair	his	rigging	.
看到	那	这	斗争	曾是	韩元	,	赫尔	拖拽	离开	到	维修	他的	索具	.

眼见战斗胜利在望，赫尔便扬帆起航去修理他的索具。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['enəmi] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] .

He	must	be	prepared	for	another	enemy	if	one	should	appear	.
他	必须	是	准备	为了	其他	敌人	如果	一	应该	出现	.

他必须做好准备，以防出现另一个敌人。

[æt; ət]['sɛvən] : - [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['deɪkərz] .

At	7	:	00	he	returned	to	receive	the	surrender	of	Captain	Dacres	.
在	7	:	-	他	返回	到	收到	这	投降	的	队长	达克雷斯	.

7点00分，他返回接收达克雷斯上尉的投降。

[ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəm'pliːtli] [rekt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]

The	prize	was	so	completely	wrecked	that	there	was	no	hope	of	bringing
这	奖	曾是	所以	完全地	损毁	那	那里	曾是	不	希望	的	带来

[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [pɔːt] .

her	into	port	.
她	进入	港口	.

这艘奖品船损毁严重，根本没有希望将其拖回港口。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][set][ɒn]['faɪə(r)] .

After	her	crew	had	been	taken	off	,	she	was	set	on	fire	.
后	她	全体人员	有	到过	已采取	离开	,	她	曾是	放	在	火	.

机组人员撤离后，她被纵火焚烧。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] ['kwɔːtə(r)] - [dek] ['kæptɪn] ['deɪkərz] [wɒtʃt] .

From	the	Constitution's	quarter	-	deck	Captain	Dacres	watched	.
从	这	宪法的	四分之一	-	甲板	队长	达克雷斯	观看	.

达克雷斯船长从宪法号的后甲板上观看。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜː(r); hə(r)][ˌmægə'ziːn][ɪk'spləʊdɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz]

At	length	her	magazine	exploded	and	she	disappeared	beneath	the	waters
在	长度	她	杂志	爆炸了	和	她	消失	下面	这	水

.

:

.

最后，她的杂志爆炸了，她也消失在了水下。

[ə; eɪ][sæd]['əʊmən][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] .

A	sad	omen	it	must	have	seemed	to	the	British	captain	.
一个	伤心	预兆	它	必须	有	似乎	到	这	英国	队长	.

对于这位英国船长来说，这无疑是一个不祥之兆。

[ə; eɪ] [njuː] [siː] ['paʊə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] !

A	new	sea	power	had	arrived	!
一个	新的	海	力量	有	到达的	!

一股新的海上力量崛起了!

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] .

That	this	was	fully	appreciated	is	shown	by	an	article	in	the	London	Times	.
那	这	曾是	完全	感谢	是	所示	经过	一个	文章	在	这	伦敦	《时代周刊》	.

《伦敦时报》的一篇文章表明，这一点得到了充分的认可。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ðæt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] , ['ɑːftə(r)] ,

“	It	is	not	merely	that	an	English	frigate	has	been	taken	,	after	,
“	它	是	不是	仅仅	那	一个	英语	护卫舰	有	到过	已采取	,	后	,

“不仅仅是一艘英国护卫舰被俘虏了，之后，

[wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'zɪstəns] ,

what	we	are	free	to	confess	may	be	called	a	brave	resistance	,
什么	我们	是	自由的	到	承认	可能	是	称为	一个	勇敢的	反抗	,

我们能够自由承认的，或许可以称之为勇敢的抵抗。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['enəmi] , [æn; ən] ['enəmi] [ˌʌnə'kʌstəmd]

but	that	it	has	been	taken	by	a	new	enemy	,	an	enemy	unaccustomed
但	那	它	有	到过	已采取	经过	一个	新的	敌人	,	一个	敌人	不习惯

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['traɪʌmfs] , -

to	such	triumphs	,	23
到	这样的	胜利	,	-

但它已被一个新的敌人占领，这个敌人不习惯这样的胜利。23

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['rendəd] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	likely	to	be	rendered	insolent	and	confident	by	them	.
和	可能	到	是	渲染	傲慢的	和	自信的	经过	他们	.

他们很可能会因此变得傲慢自大、信心满满。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [huː] [dʌz] [nɒt] [siː] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ðə; ði][fɜːst]

He	must	be	a	weak	politician	who	does	not	see	how	important	the	first
他	必须	是	一个	虚弱的	政治家	WHO	做	不是	看	如何	重要的	这	第一的

['traɪʌmf] [ɪz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [təʊn] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .

triumph	is	in	giving	a	tone	and	character	to	the	war	.
胜利	是	在	给予	一个	语气	和	特点	到	这	战争	.

他一定是位软弱的政治家，没有意识到第一次胜利对于战争的基调和性质有多么重要。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] [straɪk] [tuː; tə]

Never	before	in	the	history	of	the	world	did	an	English	frigate	strike	to
绝不	前	在	这	历史	的	这	世界	做过	一个	英语	护卫舰	罢工	到

[æn; ən] [ə'merɪkən] .

an	American	.
一个	美国人	.

世界历史上，英国护卫舰从未攻击过美国护卫舰。

” [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['mædʒɪk(ə)l] .

”	In	our	country	the	effect	was	magical	.
”	在	我们的	国家	这	影响	曾是	神奇	.

“在我国，这种效果简直太神奇了。”

[weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [straɪf] , ['sekʃənl] ['dɪfərənsɪz] ,

Where	before	political	strife	,	sectional	differences	,
在哪里	前	政治的	冲突	,	分段式	差异	,

以前是政治冲突、地区分歧，

[ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['raɪvlriz] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]

and	commercial	rivalries	combined	to	bring	our	people	to	the	verge	of
和	商业的	竞争	合并	到	带来	我们的	人们	到	这	边缘	的

['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ænd; ənd] [sɪ'seʃn] ,

civil	war	and	secession	,
民用	战争	和	分裂	,

商业竞争加剧，最终使我们的人民濒临内战和分裂的边缘。

[naʊ] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['waɪldɪst][ɪn'θjuːziæzəm] [spred] [laɪk][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] .

now	a	wave	of	wildest	enthusiasm	spread	like	a	forest	fire	.
现在	一个	海浪	的	最狂野的	热情	传播	喜欢	一个	森林	火	.

现在，一股无比狂热的热情像森林大火一样迅速蔓延开来。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [frɒm; frəm] [meɪn]

For	here	was	a	deed	of	which	every	man	and	woman	from	Maine
为了	这里	曾是	一个	契据	的	哪个	每一个	男人	和	女士	从	缅因州

[tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] [mait] [biː; bi] [praʊd] .

to	Louisiana	might	be	proud	.
到	路易斯安那州	可能	是	自豪的	.

这是一件足以让从缅因州到路易斯安那州的每一位男男女女都引以为豪的事迹。

“	[θæŋk]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hʌlz]	['vɪktəri]	”	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wɒtʃwɜːd]	[wɪtʃ]	[pɑːst]	[frɒm; frəm]	[steɪt]
“	**Thank**	**God**	**for**	**Hull's**	**victory**	**”**	**was**	**a**	**watchword**	**which**	**passed**	**from**	**state**
”	感谢	上帝	为了	赫尔的	胜利	”	曾是	一个	口令	哪个	通过了	从	状态

[tuː; tə]	[steɪt]	.
to	**state**	**.**
到	状态	.

“感谢上帝，赫尔队取得了胜利”这句口号在各州之间流传开来。

[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	['ɪmpɪtəs]	[tuː; tə]	['neɪv(ə)l]	[ɑːpə'reɪʃnz]	[ænd; ənd]	['faɪəd]	['aʊə(r)]	['kæptɪnz]	[wɪð]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]
It	**gave**	**impetus**	**to**	**naval**	**operations**	**and**	**fired**	**our**	**captains**	**with**	**impatience**
它	给予	动力	到	海军	运营	和	被解雇	我们的	队长	和	不耐烦

[tuː; tə]	[get]	[tuː; tə]	[siː]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['enəmɪ]	['ʌndə(r)]	[ðeə(r)]	[gʌnz]	.
to	**get**	**to**	**sea**	**and**	**bring**	**the**	**enemy**	**under**	**their**	**guns**	**.**
到	得到	到	海	和	带来	这	敌人	在下面	他们的	枪支	.

它推动了海军行动，激发了我们的舰长们急于出海，将敌人置于炮火之下的热情。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn'kʌrɪdʒd]	[swɔːrmz]	[ɒv; əv]	[ˌpraɪvə'tɪə(r)]	[tuː; tə]	['kʌvə(r)]	[ðə; ðɪ]	['sev(ə)n]	['siːz]	[ænd; ənd]	[ə'tæk]
It	**encouraged**	**swarms**	**of**	**privateers**	**to**	**cover**	**the**	**Seven**	**Seas**	**and**	**attack**
它	鼓励	蜂群	的	私掠船	到	覆盖	这	七	海域	和	攻击

[ðə; ðɪ]	['ɛnəmiz]	['vaɪt(ə)l]	[treɪd]	[ruːts]	.
the	**enemy's**	**vital**	**trade**	**routes**	**.**
这	敌人的	必不可少的	贸易	路线	.

它鼓励大批私掠船横扫七大洋，袭击敌人的重要贸易路线。

['ædmərəl]	[sɜː(r)]	[dʒɒn]	['dʒɜːrvɪs]	[ɪz]	[rɪ'pɔːtɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[flæg]	['kæptɪn]	[æz; əz]	[hiː; hi]
Admiral	**Sir**	**John**	**Jervis**	**is**	**reported**	**to**	**have**	**said**	**to**	**his**	**flag**	**captain**	**as**	**he**
上将	先生	约翰	杰维斯	是	据报道	到	有	说	到	他的	旗帜	队长	作为	他

['saɪtɪd]	[ðə; ðɪ]	['spæniʃ]	[fliːt]	[ɒf]	[keɪp]	[ˌes 'tiː]	.	['vɪnsnt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['vɪktəri]	[wɒz; wəz]	['veri]	['nesəsəri]
sighted	**the**	**Spanish**	**fleet**	**off**	**Cape**	**St**	**.**	**Vincent**	**that**	**a**	**victory**	**was**	**very**	**necessary**
目击者	这	西班牙语	舰队	离开	岬	英石	.	文森特	那	一个	胜利	曾是	非常	必要的

[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	.
to	**England**	**at**	**that**	**moment**	**.**
到	英格兰	在	那	片刻	.

据报道，当约翰·杰维斯爵士海军上将看到圣文森特角附近的西班牙舰队时，他曾对他的旗舰舰长说，英国在那一刻非常需要一场胜利。

[wɪð]	['iːkwəl]	['dʒʌstɪs]	['aɪzək]	[hʌl]	[maɪt]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['sɪmələ(r)]	[rɪ'mɑːk]	[ɒn]	['saɪtɪŋ]	[ðə; ðɪ]
With	**equal**	**justice**	**Isaac**	**Hull**	**might**	**have**	**made**	**a**	**similar**	**remark**	**on**	**sighting**	**the**
和	平等的	正义	艾萨克	赫尔	可能	有	制成	一个	相似的	评论	在	目击	这

['gɛriˌɛr]	.
Guerriere	**.**
格里埃	.

如果艾萨克·赫尔看到格里埃号，他或许也会发表类似的评论。

['aʊə(r)]	['kʌntri]	['niːdɪd]	[ə; eɪ]	['vɪktəri]	[ðen]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔː(r)]	[nɔː(r)]	[hæz; həz]	[sɪns]
Our	**country**	**needed**	**a**	**victory**	**then**	**as**	**it**	**never**	**had**	**before**	**nor**	**has**	**since**
我们的	国家	需要	一个	胜利	然后	作为	它	绝不	有	前	也不	有	自从

.
:
.

当时，我们的国家比以往任何时候都更需要一场胜利，此后也再未如此。

[nə'pəʊlɪən]	[sed]	[ðæt]	[ɪn]	[wɔː(r)]	[ðə; ðɪ]	['mɒrəl]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	['fɪzɪk(ə)l]	[æz; əz]	[θriː]	[tuː; tə]	[wʌn]	;
Napoleon	**said**	**that**	**in**	**war**	**the**	**moral**	**is**	**to**	**the**	**physical**	**as**	**three**	**to**	**one**	**;**
拿破仑	说	那	在	战争	这	道德	是	到	这	身体的	作为	三	到	一	;

拿破仑说，战争中道德与物质的差距是三比一；

[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['meni]	[taɪmz]	[mɔː(r)]	.
in	**this**	**case**	**it**	**was**	**many**	**times**	**more**	**.**
在	这	案件	它	曾是	许多	时代	更多的	.

在这种情况下，数量要多得多。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frɪgət] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['ɪŋgləɳd] .

The	mere	sinking	of	a	frigate	meant	nothing	to	England	.
这	仅仅	下沉	的	一个	护卫舰	意思是	没有什么	到	英格兰	.

对英国来说，一艘护卫舰的沉没根本无关紧要。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌŋk] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['frɪgət] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]

But	the	fact	that	it	was	sunk	by	an	American	frigate	at	the	cost	of
但	这	事实	那	它	曾是	沉没	经过	一个	美国人	护卫舰	在	这	成本	的

['əʊnli] [ˌfɔ:'ti:n] ['kæʒuəltiz] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] ['ɪŋgləɳd] ,

only	fourteen	casualties	meant	a	great	deal	to	England	,
仅有的	十四	伤亡	意思是	一个	伟大的	交易	到	英格兰	,

但它被一艘美国护卫舰击沉，而自身仅伤亡14人，这对英国来说意义重大。

[ænd; ənd][tu:; tə]['aʊə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	to	our	United	States	.
和	到	我们的	团结的	各州	.

以及我们的美利坚合众国。

[wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [wʌns][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ə'gen] ! -

What	had	been	done	once	could	be	done	again	!	24
什么	有	到过	完毕	一次	可以	是	完毕	再次	!	-

曾经做过的事可以再做一次！24

[si:n] [ˌaɪ 'aɪ] .

SCENE	II	.
场景	二	.

第二幕。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['dʒɑ:və]

AND	NOW	FOR	THE	“	JAVA
和	现在	为了	这	“	Java

现在是“JAVA”

” [waɪl] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest][ɪn]['bɒstən] ['sti:vn] [də'keɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]

”	While	the	Constitution	was	taking	a	little	rest	in	Boston	Stephen	Decatur	in	the
”	尽管	这	宪法	曾是	采取	一个	小的	休息	在	波士顿	史蒂芬	迪凯特	在	这

['sɪstə(r)] - [ʃɪp] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [si:] .

sister	-	ship	United	States	had	taken	the	sea	.
姐姐	-	船	团结的	各州	有	已采取	这	海	.

“当‘宪法号’在波士顿稍作休息时，‘美国号’的姊妹舰‘斯蒂芬·迪凯特号’已经驶向大海。”

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][hi:; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] [ˌmæsə'dəʊnɪən] ,

In	the	latter	part	of	October	he	encountered	the	British	frigate	Macedonian	,
在	这	后者	部分	的	十月	他	遭遇	这	英国	护卫舰	马其顿	,

10月下旬，他遇到了英国护卫舰马其顿号。

['laɪkwaɪz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] - [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɛriˌɛr] .

likewise	a	sister	-	ship	of	the	Guerriere	.
同样地	一个	姐姐	-	船	的	这	格里埃	.

同样也是“格里埃”号的姊妹舰。

[səʊ][ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz][set][ɪg'zæktli][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] ['bæt(ə)l] .

So	the	scene	was	set	exactly	as	in	the	previous	battle	.
所以	这	场景	曾是	放	确切地	作为	在	这	以前的	战斗	.

于是，场景和上一场战斗完全一样。

[bʌt; bət] , [ˌweər'æz] [hʌl] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['ɪʃu:] [baɪ] [ʃɪə(r)] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [fɔ:s] [æt; ət] [pɔɪnt] -

But	,	whereas	Hull	had	decided	the	issue	by	sheer	overpowering	force	at	point	-
但	,	然而	赫尔	有	决定	这	问题	经过	透明	压倒性的	力量	在	观点	-

[blæŋk][reɪndʒ] ,

blank	range	,
空白的	范围	,

但是，赫尔队凭借近距离的绝对优势赢得了比赛，

[dəˈkeɪtə(r)] [fɔːt] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈbæt(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [ˈkæpɪtəlaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [hɪz; ɪz]

Decatur	fought	a	distant	battle	in	an	effort	to	capitalize	to	the	full	his
迪凯特	战斗	一个	遥远	战斗	在	一个	努力	到	资本化	到	这	满的	他的

[suːˌpɪəriˈɒrəti] [ɪn] [ˈgʌnəri] [ænd; ənd] [ˈsiːmənʃɪp] .

superiority	in	gunnery	and	seamanship	.
优势	在	炮术	和	航海术	.

迪凯特远征作战，力图充分发挥其在炮术和航海方面的优势。

[hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [faɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ˈəʊnli] [ɪˈlev(ə)n] [ˈkæʒuəltiz] .

He	won	his	fight	at	the	cost	of	only	eleven	casualties	.
他	韩元	他的	斗争	在	这	成本	的	仅有的	十一	伤亡	.

他赢得了这场战斗，但只造成了11人伤亡。

[ɪn] [ˈnaɪnti] [ˈmɪnɪts] [hɪz; ɪz] [ˈgʌnə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃɒt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] - [hʌl]

In	ninety	minutes	his	gunners	had	put	a	hundred	shot	into	the	Macedonian's	hull
在	九十	分钟	他的	炮手	有	放	一个	百	射击	进入	这	-	船体

[ænd; ənd] [kɪld] [ɔː(r)] [ˈwuːndɪd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] .

and	killed	or	wounded	one	hundred	and	four	of	her	crew	.
和	被杀	或者	受伤	一	百	和	四	的	她	全体人员	.

九十分钟内，他的炮手向马其顿号的船体发射了一百发炮弹，造成该舰一百零四名船员伤亡。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː] [pɔːt] .

This	time	the	prize	was	brought	safely	into	port	.
这	时间	这	奖	曾是	带来	安全	进入	港口	.

这次奖品被安全运回了港口。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈneɪv(ə)l] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] .

Here	was	a	convincing	confirmation	of	American	naval	efficiency	.
这里	曾是	一个	令人信服的	确认	的	美国人	海军	效率	.

这有力地证明了美国海军的效率。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [faɪt] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈgen] [æt; ət] [siː] .

By	the	time	this	fight	had	been	won	the	Constitution	was	again	at	sea	.
经过	这	时间	这	斗争	有	到过	韩元	这	宪法	曾是	再次	在	海	.

当这场战斗结束时，“宪法号”又一次出海了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəˈmɑːnd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈbeɪnbrɪdʒ] ,

This	time	she	was	commanded	by	William	Bainbridge	,
这	时间	她	曾是	命令	经过	威廉	班布里奇	,

这一次，她的指挥官是威廉·贝恩布里奇。

[ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfiə] [ɒf] [ˈtrɪpəli] .

the	unlucky	officer	who	had	lost	the	Philadelphia	off	Tripoli	.
这	倒霉	官	WHO	有	丢失的	这	费城	离开	硅藻土	.

那位不幸的军官在的黎波里附近失去了“费城”号战舰。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌkiɐ] [ʃɪp] .

But	now	he	was	in	a	luckier	ship	.
但	现在	他	曾是	在	一个	更幸运	船	.

但现在他幸运地换了一艘船。

[suːn] [ˈfɔːtʃuːn] [sent] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfrɪgət] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Soon	fortune	sent	a	fine	British	frigate	into	his	arms	.
很快	财富	发送	一个	美好的	英国	护卫舰	进入	他的	武器	.

不久，幸运女神就将一艘漂亮的英国护卫舰送到了他手中。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [ɒn] [dɪˈsembə(r)] - [ɒf] [bɑːˈhiːə] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [brəˈzɪl] .

This	happened	on	December	29	off	Bahia	on	the	coast	of	Brazil	.
这	发生	在	十二月	-	离开	巴伊亚	在	这	海岸	的	巴西	.

这起事件发生在12月29日，地点位于巴西巴伊亚州沿海。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

老铁甲舰的一些故事(Some Stories of Old Ironsides)

[ðə; ði]['dʒɑ:və][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brɪtɪʃ] ['frɪgəts]

The	Java	was	considerably	more	powerful	than	the	other	British	frigates
这	Java	曾是	相当	更多的	强大的	比	这	其他	英国	护卫舰

['pri:viəsli] ['kæptʃəd] .

previously	captured	.
之前	捕获	.

"爪哇"号比之前俘获的其他英国护卫舰强大得多。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] [baɪ][æn; ən] ['eksələnt] ['ɒfɪsə(r)] , ['kæptɪn] ['læmbət] .

She	was	commanded	by	an	excellent	officer	,	Captain	Lambert	.
她	曾是	命令	经过	一个	出色的	官	,	队长	兰伯特	.

她由一位优秀的军官兰伯特上尉指挥。

[ɪn] [weɪt] [ɒv; əv]['met(ə)l][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n]['əʊnli][æz; əz][naɪn][tu:; tə]

In	weight	of	metal	she	was	inferior	to	the	Constitution	only	as	nine	to
在	重量	的	金属	她	曾是	下	到	这	宪法	仅有的	作为	九	到

[ten] .

ten	.
十	.

就金属重量而言，她只比宪法少九到十倍。

['naɪðə(r)] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃu:] .

Neither	captain	had	any	idea	of	dodging	the	issue	.
两者都不	队长	有	任何	主意	的	躲避	这	问题	.

两位船长都没有想过要回避这个问题。

[i:tʃ] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

Each	made	ready	to	fight	to	the	finish	.
每个	制成	准备好	到	斗争	到	这	结束	.

双方都做好了战斗到最后一刻的准备。

['faɪtɪŋ] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl][wɜ:(r); wə(r)] [spred] .

Fighting	topsails	were	spread	.
斗争	顶帆	是	传播	.

战斗用的顶帆展开了。

['bæt(ə)l] ['ensən] ['dekəreɪtɪd] ['evri] ['mɑ:sthed] .

Battle	ensigns	decorated	every	masthead	.
战斗	旗帜	装饰	每一个	报头	.

每艘船的桅杆顶端都装饰着战旗。

[æt; ət][ˌtu:'tu:] : - [pi:] . [em] . [ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] .

At	2	:	10	P	.	M	.	the	battle	began	.
在	2	:	-	P	.	M	.	这	战斗	开始	.

下午2点10分，战斗开始。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði] range25

At	first	the	range25
在	第一的	这	range25

最初范围为25

[wɒz; wəz] [lɒŋ] .

was	long	.
曾是	长的	.

时间很长。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

But	in	a	few	minutes	the	ships	were	in	to	two	hundred	yards	.
但	在	一个	很少	分钟	这	船舶	是	在	到	二	百	码	.

但几分钟后，两艘船就驶入了200码的距离。

[ðen] [ðə; ði]['riːəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [bɪ'gæn] .

Then	the	real	business	of	the	day	began	.
然后	这	真实的	商业	的	这	天	开始	.

然后，当天真正的工作开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['faɪnli] ['kɔntest, kən'test][ə; eɪ] ['frɪgət] ['ækʃ(ə)n][æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] [fɔːt] .

It	was	as	finely	contested	a	frigate	action	as	ever	was	fought	.
它	曾是	作为	精细地	有争议的	一个	护卫舰	行动	作为	曾经	曾是	战斗	.

这是一场异常激烈的护卫舰战斗，堪称史上最精彩的战斗之一。

[bəuθ] ['beɪnbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['læmbət] [mə'nuːvə] [ðeə(r)] [ʃɪps] [wɪð] ['mɑːstəli] [skɪl] .

Both	Bainbridge	and	Lambert	maneuvered	their	ships	with	masterly	skill	.
两个都	班布里奇	和	兰伯特	操纵	他们的	船舶	和	精湛	技能	.

班布里奇和兰伯特都以精湛的技艺操纵着他们的船只。

[fɜːst] [wʌn] [ʃɪp] [wʊd] [geɪn][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

First	one	ship	would	gain	an	advantageous	position	,	then	the	other	.
第一的	一	船	会	获得	一个	有利	位置	,	然后	这	其他	.

先是其中一艘船占据有利位置，然后是另一艘船。

[laɪk] [tuː] [skɪld] ['resləz] , [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [geɪnd] [ə; eɪ][həʊld] ,

Like	two	skilled	wrestlers	,	each	in	turn	gained	a	hold	,
喜欢	二	熟练	摔跤手	,	每个	在	转动	获得	一个	抓住	,

就像两个技术娴熟的摔跤手，轮流控制住对方。

['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['brəʊkən][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .

only	to	have	it	broken	by	his	opponent	.
仅有的	到	有	它	破碎的	经过	他的	对手	.

却被对手打破了。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gʌnz] - [kruːz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst][æt; ət] [wɜːk] ,

All	this	time	the	guns	'	crews	were	fast	at	work	,
全部	这	时间	这	枪支	-	船员	是	快速地	在	工作	,

这段时间里，炮兵们一直在快速作业。

['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['bætri] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ðeə(r)] ['kæptɪnz] [tækt] [ænd; ənd][wɔː(r)] .

rushing	from	one	battery	to	the	other	as	their	captains	tacked	and	wore	.
匆忙	从	一	电池	到	这	其他	作为	他们的	队长	已钉住	和	穿着	.

他们的舰长们一边指挥着战舰转向，一边指挥着战舰在各个炮台之间快速穿梭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːk] , [hɑːd][ænd; ənd][grɪm] — ['hɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gʌn]['tæk(ə)lz] , ['ræmɪŋ] [həʊm]

It	was	work	,	hard	and	grim	—	hauling	at	the	gun	tackles	,	ramming	home
它	曾是	工作	,	难的	和	严峻	—	运输	在	这	枪	铲球	,	撞击	家

['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] ,

powder	and	shot	,
粉末	和	射击	,

这是一项艰苦而残酷的工作——拉动炮架，装填火药和弹丸。

[ænd; ənd] ['sluːɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['klʌmzi] [gʌn] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [pɔɪnt][ðə; ði] [gʌnz] ['skweəli] [æt; ət]

and	slewing	around	the	clumsy	gun	carriages	to	point	the	guns	squarely	at
和	旋转	大约	这	笨拙	枪	马车	到	观点	这	枪支	完全	在

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

然后转动笨重的炮架，将大炮对准敌人。

['ækrɪd] [smәʊk] [klaʊdz] [swept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['splɪntәz] [flu:] [ə'raʊnd] .

Acrid	**smoke**	**clouds**	**swept**	**along**	**the**	**decks**	**and**	**clouds**	**of**	**splinters**	**flew**	**around**	**.**
辛辣	抽烟	云	扫荡	沿着	这	甲板	和	云	的	碎片	飞翔	大约	.

刺鼻的烟雾席卷甲板，碎片四处飞溅。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['kləʊsli] [fɔ:t] .

For	**a**	**time**	**the**	**action**	**is**	**very**	**closely**	**fought**	**.**
为了	一个	时间	这	行动	是	非常	密切	战斗	.

战斗一度非常激烈。

[bʌt; bət] , ['bɑ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] , [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɪz] ['ri:əli] ['nevə(r)] [ɪn] [daʊt] .

But	**,**	**barring**	**a**	**lucky**	**accident**	**,**	**the**	**issue**	**is**	**really**	**never**	**in**	**doubt**	**.**
但	,	禁止	一个	幸运的	事故	,	这	问题	是	真的	绝不	在	怀疑	.

但是，除非发生幸运的意外，否则这个问题实际上从来没有疑问。

[fɔ:(r); fə(r)] ['jæŋki] ['gʌnə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'kɒmprəbl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['aɪən] [saɪdz] [tu:; tə]

For	**Yankee**	**gunners**	**are**	**incomparable**	**and**	**they**	**have**	**iron**	**sides**	**to**
为了	扬基	炮手	是	无与伦比	和	他们	有	铁	侧面	到

[prə'tekt] [ðem; ðəm] — ['twenti] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [staʊt] [əʊk] [bi:mz] .

protect	**them**	**—**	**twenty**	**inches**	**of**	**stout**	**oak**	**beams**	**.**
保护	他们	—	二十	英寸	的	肥硕	橡木	光束	.

因为北方佬的炮手是无与伦比的，而且他们的炮身有铁壁保护——二十英寸厚的粗壮橡木梁。

[ðeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] ['bi:t(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

They	**cannot**	**be**	**beaten**	**in**	**such**	**a**	**ship**	**.**
他们	不能	是	被打败	在	这样的	一个	船	.

在这种船上，他们是不可战胜的。

['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['aʊə(r)] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] [ɪn] ['gʌnəri] [weəz] [daʊn] [ðə; ði] ['enəmi] .

Slowly	**but**	**surely**	**our**	**superiority**	**in**	**gunnery**	**wears**	**down**	**the**	**enemy**	**.**
缓慢地	但	一定	我们的	优势	在	炮术	穿着	向下	这	敌人	.

我们在炮兵方面的优势正逐渐削弱敌人。

[wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['dʒɑ:vəz] [tɔ:l] [spɑ:rz] [kræʃ] [daʊn] .

One	**after**	**another**	**the**	**Java's**	**tall**	**spars**	**crash**	**down**	**.**
一	后	其他	这	Java的	高的	桅杆	碰撞	向下	.

爪哇号高耸的桅杆一根接一根地倒塌。

[hə'rəʊɪk] ['læmbət] [faɪts] [wel] [bʌt; bət] [ɪz] [kɪld] .

Heroic	**Lambert**	**fights**	**well**	**but**	**is**	**killed**	**.**
英勇	兰伯特	战斗	出色地	但	是	被杀	.

英勇的兰伯特奋力抵抗，但最终牺牲了。

[lef'tenənt] [tʃæd] , [ɔ:l'redi] ['wu:ndɪd] , [teɪks] [kə'mɑ:nd] .

Lieutenant	**Chads**	**,**	**already**	**wounded**	**,**	**takes**	**command**	**.**
中尉	查德	,	已经	受伤	,	需要	命令	.

身负重伤的查兹中尉接管指挥权。

[hɑ:f] [hɪz; ɪz] [kru:] [ɪz] [kɪld] [ɔ:(r)] ['wu:ndɪd] .

Half	**his**	**crew**	**is**	**killed**	**or**	**wounded**	**.**
一半	他的	全体人员	是	被杀	或者	受伤	.

他的船员中有一半死伤。

[stɪl] [hi:; hi] [faɪts] .

Still	**he**	**fights**	**.**
仍然	他	战斗	.

他仍在战斗。

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ['ɔ:lsəʊ] [hæz; həz] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɒsɪz] .

The	**Constitution**	**also**	**has**	**her**	**losses**	**.**
这	宪法	还	有	她	损失	.

宪法也有其不足之处。

['beɪnbrɪdʒ] [hɪm'self] [ɪz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [kiːps] [ðə; ði] [dek] .

Bainbridge	**himself**	**is**	**severely**	**wounded**	**,**	**but**	**he**	**still**	**keeps**	**the**	**deck**	**.**
班布里奇	他自己	是	严重	受伤	,	但	他	仍然	保持	这	甲板	.

班布里奇本人身负重伤，但他仍然坚守岗位。

[breɪv] ['eɪlwɪn] , [huː] [ɔː'redi] [weəz] [ə; eɪ] [wuːnd] [straɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɛriˌɛr] ['bæt(ə)l] , [ɪz]

Brave	**Aylwin**	**,**	**who**	**already**	**wears**	**a**	**wound**	**stripe**	**for**	**the**	**Guerriere**	**battle**	**,**	**is**
勇敢的	艾尔温	,	WHO	已经	穿着	一个	伤口	条纹	为了	这	格里埃	战斗	,	是

[ə'gen] [ʃɒt] [daʊn] .

again	**shot**	**down**	**.**
再次	射击	向下	.

勇敢的艾尔温在格里埃战役中已经身负重伤，如今却再次被击落。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

This	**will**	**be**	**the**	**last**	**fight**	**for**	**him**	**.**
这	将要	是	这	最后的	斗争	为了	他	.

这将是他的最后一场比赛。

[wel] , [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] second26

Well	**,**	**he**	**will**	**live**	**long**	**enough**	**to**	**see**	**a**	**second26**
出色地	,	他	将要	居住	长的	足够的	到	看	一个	second26

嗯，他应该能活到看到第二个26

['brɪtɪʃ] ['frɪgət] ['ləʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bæt(ə)l] [flægz] .

British	**frigate**	**lower**	**her**	**battle**	**flags**	**.**
英国	护卫舰	降低	她	战斗	旗帜	.

英国护卫舰降下战斗旗帜。

['əʊvə(r)] ['θɜːti] ['ʌðə(r)z] [laɪ] [ded] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz]

Over	**thirty**	**others**	**lie**	**dead**	**or**	**wounded**	**about**	**the**	**decks**	**or**	**under**	**the**	**surgeon's**
超过	三十	其他的	说谎	死的	或者	受伤	关于	这	甲板	或者	在下面	这	外科医生的

[naɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

knife	**in**	**the**	**cockpit**	**.**
刀	在	这	座舱	.

另有三十多人死伤倒在甲板上，或躺在驾驶舱的手术刀下。

['brɪtɪʃ] ['frɪgəts] ['kænɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [men] .

British	**frigates**	**cannot**	**be**	**taken**	**without**	**losing**	**men**	**.**
英国	护卫舰	不能	是	已采取	没有	输	男人	.

英国护卫舰一旦被俘，必将付出惨重伤亡。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] ['aʊəz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['reɪdʒɪz] .

For	**two**	**long**	**hours**	**the**	**battle**	**rages**	**.**
为了	二	长的	小时	这	战斗	愤怒	.

战斗持续了整整两个小时。

[tʃæd] [dʌz] [wel] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Chads	**does**	**well**	**but**	**he**	**cannot**	**do**	**the**	**impossible**	**.**
查德	做	出色地	但	他	不能	做	这	不可能的	.

查德做得很好，但他做不到不可能的事。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['dʒɑːvə] [mʌst; məst] [gɪv] [ɪn] .

Finally	**the**	**Java**	**must**	**give**	**in**	**.**
最后	这	Java	必须	给	在	.

最终，Java 还是屈服了。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɒnə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , ['væŋkwɪʃt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Here	**is**	**a**	**fight**	**in**	**which**	**there**	**is**	**honor**	**enough**	**for**	**all**	**,**	**vanquished**	**as**	**well**	**as**
这里	是	一个	斗争	在	哪个	那里	是	荣誉	足够的	为了	全部	,	战败者	作为	出色地	作为

['vɪktə(r)] .

victor	**.**
胜利者	.

这是一场所有参与者，无论胜败，都能获得足够荣誉的战斗。

[ænd; ənd] ['beɪnbrɪdʒ] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['bʌfɪts] [ɒv; əv] [feɪt] [æz; əz] [fjuː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,

And	Bainbridge	,	after	such	buffets	of	fate	as	few	have	received	,
和	班布里奇	,	后	这样的	自助餐	的	命运	作为	很少	有	已收到	,

而贝恩布里奇，在经历了几乎无人能及的命运打击之后，

[æt; ət][lɑːst][hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wel] - [dɪ'zɜːvd] ['vɪktəri] .

at	last	has	won	his	well	-	deserved	victory	.
在	最后的	有	韩元	他的	出色地	-	应得的	胜利	.

他终于赢得了当之无愧的胜利。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .

A	third	British	frigate	had	been	taken	.
一个	第三	英国	护卫舰	有	到过	已采取	.

第三艘英国护卫舰也被俘获。

[wen] “ [əʊld]['aɪən,saɪdz] ” [riːtʃt] ['bɒstən] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] .

When	“	Old	Ironsides	”	reached	Boston	a	great	reception	awaited	the	commodore	.
什么时候	“	老的	铁骑	”	达到	波士顿	一个	伟大的	接待	等待中	这	准将	.

当“老铁甲舰”抵达波士顿时，准将受到了热烈欢迎。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

There	he	marched	through	the	streets	,
那里	他	行军	通过	这	街道	,

他在那里列队穿过街道，

[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd] [hʌl] — [θriː] ['kɒmədɔː(r)] [ɒv; əv] [huːm] ['eni] ['kʌntri] [maɪt]

arm	in	arm	with	Rodgers	and	Hull	—	three	commodores	of	whom	any	country	might
手臂	在	手臂	和	罗杰斯	和	赫尔	—	三	准将	的	谁	任何	国家	可能

[biː; bi] [praʊd] .

be	proud	.
是	自豪的	.

与罗杰斯和赫尔并肩而立——这三位海军准将足以让任何国家引以为傲。

[faɪfs] [ænd; ənd] [drʌmz] [pleɪd] ['jæŋki] - ['duːd(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [θruː] [ðə; ði]

Fifes	and	drums	played	Yankee	-	Doodle	as	the	procession	moved	through	the
短笛	和	鼓	玩	扬基	-	涂鸦	作为	这	游行	已搬	通过	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

游行队伍穿过街道时，笛声和鼓声奏响了《扬基歌》。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['neɪvi] [deɪ] !

It	was	a	big	Navy	Day	!
它	曾是	一个	大的	海军	天	!

今天是海军节！

[siːn] [θriː] .

SCENE	III	.
场景	三、	.

第三幕。

[ðə; ði] [lɑːst] [faɪt]

THE	LAST	FIGHT
这	最后的	斗争

最后的战斗

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

The	Constitution	took	a	long	rest	after	this	battle	.
这	宪法	采取	一个	长的	休息	后	这	战斗	.

这场战役之后，宪法沉寂了很长一段时间。

[ðə; ði]['dʒɑːvəz] [ʃɒt] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm]['rɒt(ə)n][spɒts][ɪn][hɜː(r); hə(r)][saɪdz] .

The	Java's	shot	had	discovered	some	rotten	spots	in	her	sides	.
这	Java的	射击	有	发现	一些	烂	地点	在	她	侧面	.

爪哇的枪击发现她身体两侧有一些腐烂的部位。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌəʊvə'hɔːl] [wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] .

A	long	overhaul	was	required	to	make	her	again	ready	for	sea	.
一个	长的	大修	曾是	必需的	到	制作	她	再次	准备好	为了	海	.

需要进行长时间的全面检修才能让她重新适航。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['neɪvi][hæd; həd][wʌn] ['meni][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfəd] [sʌm; səm]

Meanwhile	the	Navy	had	won	many	a	victory	and	had	suffered	some
同时	这	海军	有	韩元	许多	一个	胜利	和	有	遭受	一些

[di'fiːt] .

defeats	.
失败	.

与此同时，海军取得了许多胜利，也遭受了一些失败。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [sluːp] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [wʌn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['splendɪd] [sək'sesɪz] .

Our	little	sloops	-	of	-	war	won	a	long	succession	of	splendid	successes	.
我们的	小的	单桅帆船	-	的	-	战争	韩元	一个	长的	演替	的	灿烂	成功	.

我们的小型战舰取得了一连串辉煌的胜利。

['gælənt] [dʒeɪmz] ['lɒrəns] , ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːnɪt] - ['piːkɒk] [faɪt] , [lɒst] [ðə; ði] ['tʃesəpiːk]

Gallant	James	Lawrence	,	hero	of	the	Hornet	-	Peacock	fight	,	lost	the	Chesapeake
英勇	詹姆斯	劳伦斯	,	英雄	的	这	大黄蜂	-	孔雀	斗争	,	丢失的	这	切萨皮克

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] ['ʃænən] — ['kraɪɪŋ] ,

to	the	British	frigate	Shannon	—	crying	,
到	这	英国	护卫舰	香农	—	哭泣	,

英勇的詹姆斯·劳伦斯，大黄蜂号与孔雀号海战的英雄，切萨皮克号被英国护卫舰香农号击沉——他哭着说：

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] , “ [doʊnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] !

as	he	lay	dying	,	“	Don't	give	up	the	ship	!
作为	他	躺	垂死	,	“	不	给	向上	这	船	!

临终之际，他说道：“不要放弃这艘船！”

” ['səʊɪŋ] [ðɪs] ['mɒtəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [bluː] ['bæt(ə)l][flæg] ['peri] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['skwɒdrən] [ɒn]

”	Sewing	this	motto	on	his	blue	battle	flag	Perry	annihilated	the	British	squadron	on
”	缝纫	这	座右铭	在	他的	蓝色的	战斗	旗帜	佩里	彻底消灭	这	英国	中队	在

[leɪk] ['ɪri] .

Lake	Erie	.
湖	伊利	.

“佩里将这句格言缝在他的蓝色战旗上，在伊利湖上歼灭了英国舰队。”

[mək'dɑːnə] [seɪvd] [ðə; ði] ['nɔːðən] frontier27

Macdonough	saved	the	northern	frontier27
麦克唐纳	已保存	这	北方	frontier27

麦克唐纳拯救了北方边境27

[wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] [ɒn] [leɪk] [ʃəm'pleɪn] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mə'riːn] [θɔːt] [mɔː(r)]

with	a	complete	victory	on	Lake	Champlain	,	which	a	British	marine	thought	more
和	一个	完全的	胜利	在	湖	尚普兰	,	哪个	一个	英国	海洋	想法	更多的

['despərətli] [fɔːt] [ðæn; ðən][trə'fælgə(r)] .

desperately	fought	than	Trafalgar	.
绝望地	战斗	比	特拉法加	.

在尚普兰湖上取得了彻底的胜利，一位英国海军陆战队员认为这场战斗比特拉法加海战更加惨烈。

['aʊə(r)][ˌpraɪvə'tɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['praɪzɪz][ɒn] ['evri] [si:] [ɪn] ['kɒnstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ]

Our	privateers	were	gathering	in	their	prizes	on	every	sea	in	constantly	increasing
我们的	私掠船	是	采集	在	他们的	奖品	在	每一个	海	在	不断地	增加

['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'ʃʊərəns] [reɪts] [θri:] [taɪmz] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] ['pri:viəs]

numbers	and	sending	the	insurance	rates	three	times	higher	than	all	previous
数字	和	发送	这	保险	利率	三	时代	更高	比	全部	以前的

['lev(ə)lz] .

levels	.
级别	.

我们的私掠船在各个海域不断积累战利品，数量持续增加，导致保险费率比以往所有水平都高出三倍。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɔ:(r)][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [end] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['vɪktəri] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

But	the	war	could	not	well	end	without	a	third	victory	by	the	Constitution	.
但	这	战争	可以	不是	出色地	结尾	没有	一个	第三	胜利	经过	这	宪法	.

但是，如果没有宪法的第三次胜利，这场战争就不可能结束。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] [baɪ] [tʃɑ:lz] ['stjʊət] , [ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] [sək'sesə(r)] [tu:; tə] [hʌl] [ænd; ənd]

Now	she	was	commanded	by	Charles	Stewart	,	a	worthy	successor	to	Hull	and
现在	她	曾是	命令	经过	查尔斯	斯图尔特	,	一个	值得	接班人	到	赫尔	和

['beɪnbrɪdʒ] .

Bainbridge	.
班布里奇	.

现在，这艘船由查尔斯·斯图尔特指挥，他是赫尔和贝恩布里奇的合格继任者。

[ɒn] ['februəri] - , - , [nɔ:θ] [ɒv; əv][mə'dɪərə] ,

On	February	20	,	1815	,	north	of	Madeira	,
在	二月	-	,	-	,	北	的	马德拉	,

1815年2月20日，在马德拉岛北部，

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['frɪgət] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [kɔ:'vet] ['saɪəni] , ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] [gʌnz]

the	American	frigate	came	in	contact	with	the	British	corvette	Cyane	,	thirty	-	four	guns
这	美国人	护卫舰	来了	在	接触	和	这	英国	克尔维特	氰化物	,	三十	-	四	枪支

,

,

,

美国护卫舰与英国轻型护卫舰“塞恩”号（34门炮）发生交火。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [slu:p] [lɪ'vænt; lə'vænt] , ['twenti] - [wʌn] .

and	the	sloop	Levant	,	twenty	-	one	.
和	这	单桅帆船	黎凡特	,	二十	-	一	.

还有单桅帆船黎凡特号，21。

[ðeə(r)] ['fɪfti] - [faɪv] [gʌnz] [θru:] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['hevɪə] [weɪt] [ɒv; əv]['met(ə)l] ,

Their	fifty	-	five	guns	threw	a	slightly	heavier	weight	of	metal	,
他们的	五十	-	五	枪支	扔	一个	轻微地	较重	重量	的	金属	,

他们的五十五门大炮发射的金属弹丸重量略重一些。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['ɑ:məmənt] [kən'sistid] ['məʊstli][ɒv; əv] [ʃɔ:t] - [reɪndʒ] [ˌkærə'neɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt]

but	their	armament	consisted	mostly	of	short	-	range	carronades	which	could	not
但	他们的	武器	由……组成	大多	的	短的	-	范围	卡隆炮	哪个	可以	不是

[bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [lɒŋ] - [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ðɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənz] [gʌn] - [dek] [pɔ:ts]

be	compared	with	the	terrible	long	24's	which	filled	the	Constitution's	gun	-	deck	ports
是	比较的	和	这	糟糕的	长的	-	哪个	已填	这	宪法的	枪	-	甲板	端口

.

:

.

但他们的武器装备主要由短程卡隆炮组成，无法与“宪法号”炮甲板上密布的可怕的24毫米长炮相提并论。

[stɪl] [ðə; ðɪ] [tu:] ['brɪt(ə)nz] [fɔ:md] ['kɒləm] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['stju:ərts] ['tʃælɪndʒ] .

Still	the	two	Britons	formed	column	and	accepted	Stewart's	challenge	.
仍然	这	二	英国人	形成	柱子	和	公认	斯图尔特的	挑战	.

尽管如此，这两名英国人还是组成纵队，接受了斯图尔特的挑战。

['stjʊət] [mait] [hæv; həv] [fɔ:t] [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkærə'neɪd] [kʊd; kəd] [nɒt]

Stewart	might	have	fought	at	long	range	where	the	British	carronades	could	not
斯图尔特	可能	有	战斗	在	长的	范围	在哪里	这	英国	卡隆炮	可以	不是

[hæv; həv] [ri:tʃt] [hɪm] .

have	reached	him	.
有	达到	他	.

斯图尔特可能在远距离作战，英国的卡隆炮无法击中他。

[bʌt; bət] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [bəuθ] [ʃɪps] ,

But	night	was	coming	on	,	and	,	if	he	were	to	take	both	ships	,
但	夜晚	曾是	未来	在	,	和	,	如果	他	是	到	拿	两个都	船舶	,

但夜幕降临，如果他要同时拿下两艘船，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] .

there	was	no	time	to	waste	.
那里	曾是	不	时间	到	浪费	.

时间紧迫，不容浪费。

“ [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑ:st] [sɪks] , ” [hi:; hi] [rəʊt] ,

“	At	five	minutes	past	six	,	”	he	wrote	,
“	在	五	分钟	过去的	六	,	”	他	写道	,

“六点零五分，”他写道。

“ [reɪndʒd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑ:bəd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɜ:nməʊst] [ʃɪp] , [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz]

“	ranged	up	on	the	starboard	side	of	the	sternmost	ship	,	about	three	hundred	yards
“	范围	向上	在	这	右舷	边	的	这	最尾端	船	,	关于	三	百	码

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

“在最尾端船只的右舷，大约三百码远的地方，列队前进，

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] ['brɔ:dsaɪdz] ,

and	commenced	the	action	by	broadsides	,
和	开始	这	行动	经过	传单	,

并以炮火猛烈攻击拉开了战斗的序幕。

[bəuθ] [ʃɪps] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['spɪrɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

both	ships	returning	our	fire	with	the	greatest	spirit	for	about	fifteen	minutes	.
两个都	船舶	返回	我们的	火	和	这	最	精神	为了	关于	十五	分钟	.

两艘船都以极大的斗志还击了大约十五分钟。

” ['stju:ərts] ['tæktɪks] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] : [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ænd; ənd]

”	Stewart's	tactics	have	a	lesson	:	When	you	are	anxious	to	engage	and
”	斯图尔特的	策略	有	一个	课	:	什么时候	你	是	焦虑的	到	从事	和

[naɪt] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

night	is	approaching	,
夜晚	是	接近	,

“斯图尔特的战术给我们带来了一个教训：当你急于交战而夜幕即将降临时，

[du:; də] [nɒt] [traɪ] [tu:; tə] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['feɪvə(r)] .

do	not	try	to	get	all	the	conditions	in	your	favor	.
做	不是	尝试	到	得到	全部	这	状况	在	你的	偏爱	.

不要试图让所有条件都对你有利。

[teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ænd; ənd] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'saɪsɪv] ['mænə(r)] .

Take	things	as	they	are	and	fight	in	the	most	decisive	manner	.
拿	事物	作为	他们	是	和	斗争	在	这	最多	决定性	方式	.

接受现实，以最果断的方式战斗。

['ʌðəwaɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] never28

Otherwise	you	will	never28
否则	你	将要	never28

否则你永远不会28

['kæptʃə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['saɪəni][ænd; ənd][lɪ'vænt; lə'vænt] .

capture	your	Cyane	and	Levant	.
捕获	你的	氰化物	和	黎凡特	.

捕捉你的赛亚人和黎凡特人。

[pə'hæps] [wi:; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [pi:s] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Perhaps	we	have	here	a	lesson	for	the	battles	of	peace	as	well	as
也许	我们	有	这里	一个	课	为了	这	战斗	的	和平	作为	出色地	作为

[ðəʊz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

those	of	war	.
那些	的	战争	.

或许我们能从中汲取一些教训，这些教训不仅适用于战争，也适用于和平时期的斗争。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [fɜ:st] [ɪn'geɪdʒmənt] [sməʊk] [klaʊdz] [əb'skjuəd] [ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd]['faɪə(r)] [si:st] .

After	this	first	engagement	smoke	clouds	obscured	the	range	and	fire	ceased	.
后	这	第一的	订婚	抽烟	云	模糊不清	这	范围	和	火	停止	.

第一次交火结束后，硝烟弥漫，射击停止了。

[bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

But	not	for	long	,
但	不是	为了	长的	,

但这种情况不会持续太久。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][bɪ'gæn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [mə'nu:vəz] — ['reɪkɪŋ] [i:tʃ]

for	now	the	Constitution	began	a	series	of	beautiful	maneuvers	—	raking	each
为了	现在	这	宪法	开始	一个	系列	的	美丽的	机动	—	耙草	每个

['enəmi] [ʃɪp] [ɪn] [tɜ:n] .

enemy	ship	in	turn	.
敌人	船	在	转动	.

现在，宪法号开始了一系列精彩的机动——逐一击落敌舰。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] .

They	separated	and	made	off	.
他们	分开	和	制成	离开	.

他们分开后就逃走了。

['stjʊət] [hʌŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪəni][ænd; ənd] [su:n] [fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][sə'rendə(r)] .

Stewart	hung	close	to	the	Cyane	and	soon	forced	her	to	surrender	.
斯图尔特	悬挂	关闭	到	这	氰化物	和	很快	强制	她	到	投降	.

斯图尔特紧紧咬住塞恩号，很快就迫使她投降。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [mænd] [baɪ][ə; eɪ][praɪz] [kru:] .

By	eight	o'clock	she	had	been	manned	by	a	prize	crew	.
经过	八	点钟	她	有	到过	有人值守	经过	一个	奖	全体人员	.

到八点钟，船上已经配备了一支缉私队。

['stjʊət] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt] .

Stewart	started	in	search	of	the	Levant	.
斯图尔特	开始	在	搜索	的	这	黎凡特	.

斯图尔特开始寻找黎凡特地区。

['kæptɪn] ['dʌgləs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt][hæd; həd] [naʊ] [rɪ'peəd] [hɪz; ɪz]['dæmɪdʒɪz] .

Captain	Douglass	of	the	Levant	had	now	repaired	his	damages	.
队长	道格拉斯	的	这	黎凡特	有	现在	已修复	他的	损害	.

"黎凡特"号的道格拉斯船长现在已经修复了他的损失。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [hi:; hi] [seɪld] [bæk] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .

Instead	of	trying	to	escape	,	he	sailed	back	to	assist	his	comrade	.
反而	的	尝试	到	逃脱	,	他	航行	后退	到	协助	他的	同志	.

他没有试图逃跑，而是驶回去帮助他的同伴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他为时已晚。

[æt; ət] [eɪt] - ['θɜːti] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

At	eight	-	thirty	he	ran	into	the	Constitution	.
在	八	-	三十	他	跑	进入	这	宪法	.

八点半的时候，他遇到了宪法。

[ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [pruːvd] ['fjuːtaɪl][ænd; ənd][æt; ət][ten][ðə; ði]['sekənd] [praɪz][wɒz; wəz] [meɪd] .

Attempts	to	escape	proved	futile	and	at	ten	the	second	prize	was	made	.
尝试	到	逃脱	已证实	徒劳	和	在	十	这	第二	奖	曾是	制成	.

逃跑的尝试均告失败，十岁时，二等奖被授予。

“ [æt; ət][wʌn] : - [ə; eɪ] . [em] . , ” ['stjʊət] [rɪ'pɔːtɪd] , “ [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['rɪgɪŋ]

“	At	1	:	00	A	.	M	.	,	”	Stewart	reported	,	“	the	damages	to	our	rigging
“	在	1	:	-	一个	.	M	.	,	”	斯图尔特	据报道	,	“	这	损害	到	我们的	索具

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'peəd] ,

had	been	repaired	,
有	到过	已修复	,

斯图尔特报告说：“凌晨1点，我们索具的损坏已经修复。”

[seɪlz] ['ʃɪftɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [kən'dɪʃn] .

sails	shifted	,	and	the	ship	in	fighting	condition	.
帆	转移	,	和	这	船	在	斗争	状况	.

帆已调整，战舰已进入战斗状态。

” [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['vɪktəri] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['kæʒuəltiz] .

”	The	price	of	this	double	victory	was	only	fifteen	casualties	.
”	这	价格	的	这	双倍的	胜利	曾是	仅有的	十五	伤亡	.

“这场双重胜利的代价仅仅是十五名伤亡。”

[ðə; ði]['saɪəni] ['seɪfli] [riːtʃt] [həʊm] .

The	Cyane	safely	reached	home	.
这	氰化物	安全	达到	家	.

“赛恩号”安全返航。

[ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt][wɒz; wəz] [ˌriː'kæptʃə] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['skwɒdrən][ɪn][ə; eɪ]['njuːtrəl] [pɔːt] .

The	Levant	was	recaptured	by	a	British	squadron	in	a	neutral	port	.
这	黎凡特	曾是	重新捕获	经过	一个	英国	中队	在	一个	中性的	港口	.

“黎凡特”号在某个中立港口被英国舰队重新夺回。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['bæt(ə)l] ['traɪʌmf] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['meni] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)]

The	Constitution	received	her	last	battle	triumph	in	New	York	many	months	after
这	宪法	已收到	她	最后的	战斗	胜利	在	新的	约克	许多	几个月	后

[piːs] [hæd; həd] [biːn] [saɪnd] .

peace	had	been	signed	.
和平	有	到过	签名	.

宪法在和平条约签署数月后，在纽约取得了最后的胜利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [faɪt] .

She	had	fought	her	last	fight	.
她	有	战斗	她	最后的	斗争	.

她已经打完了她人生的最后一场战斗。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] [jˈiəz] [ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [wel] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][flæg]

But	for	many	long	years	she	served	her	country	well	by	showing	the	flag
但	为了	许多	长的	年	她	服务	她	国家	出色地	经过	显示	这	旗帜

[ɪn] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

in	every	part	of	the	world	.
在	每一个	部分	的	这	世界	.

但多年来，她通过在世界各地展示国旗，为国家做出了卓越贡献。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [treɪnd] ['meni] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['mɪdʃɪpmən] [æt; ət][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] .

After	that	she	trained	many	classes	of	midshipmen	at	the	Naval	Academy	.
后	那	她	受过训练	许多	课程	的	海军学员	在	这	海军	学院	.

之后，她在海军学院培训了多届海军学员。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)]['juːsf(ə)l] ['leibə] [ɑː(r); ə(r)] [endid] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɜːrvz] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]

Now	her	useful	labors	are	ended	but	she	serves	a	still	more	important
现在	她	有用	劳动	是	结束	但	她	服务	一个	仍然	更多的	重要的

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

现在她有用的劳动已经结束了，但她还有更重要的用途。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əʊld] [hʌlk] , [huːz] ['aɪən][saɪdz] [prə'tektɪd] ['aɪən][men] ,

For	this	old	hulk	,	whose	iron	sides	protected	iron	men	,
为了	这	老的	绿巨人	,	谁	铁	侧面	受保护	铁	男人	,

对于这艘古老的巨舰，它钢铁般的船身曾保护着钢铁般的战士们，

[ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][mæn][ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] — [ænd; ənd]

is	an	inspiration	to	every	officer	and	man	in	the	naval	service	—	and
是	一个	灵感	到	每一个	官	和	男人	在	这	海军	服务	—	和

[tuː; tə] ['evri] [ə'merɪkən] .

to	every	American	.
到	每一个	美国人	.

这激励着海军的每一位军官和士兵，也激励着每一位美国人。

['kɜːtəsi] [juː] . [es] . ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi]

Courtesy	U	.	S	.	Naval	Academy
礼貌	U	.	S	.	海军	学院

图片由美国海军学院提供

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][sɑːr'teɪn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['tɒməs] [bɜːtʃ]

From	an	engraving	by	Sartain	,	after	the	original	painting	by	Thomas	Birch
从	一个	雕刻	经过	萨尔坦	,	后	这	原来的	绘画	经过	托马斯	桦木

萨尔坦根据托马斯·伯奇的原作绘制的版画

[ðə; ði] [naɪt] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juː] . [es] . [es] . [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][eɪtʃ] . [em] . [ʃɪps] ['saɪəni]

The	Night	Battle	Between	the	U	.	S	.	S	.	Constitution	and	H	.	M	.	Ships	Cyane
这	夜晚	战斗	之间	这	U	.	S	.	S	.	宪法	和	H	.	M	.	船舶	氰化物

[ænd; ənd][lɪ'vænt; lə'vænt]

AND	Levant
和	黎凡特

美国宪法号战舰与英国皇家海军塞恩号和莱万特号战舰之间的夜战

[ɒn][ðə; ði][left][ɪz][ðə; ði] [kɔː'vet] ['saɪəni] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ðə; ði] ['frɪgət] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

On	the	left	is	the	corvette	Cyane	,	in	the	center	the	frigate	Constitution	,
在	这	左边	是	这	克尔维特	氰化物	,	在	这	中心	这	护卫舰	宪法	,

左边是轻型护卫舰“塞壬”号，中间是护卫舰“宪法”号。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [sluːp] [lɪ'vænt; lə'vænt] .

and	on	the	right	the	sloop	Levant	.
和	在	这	正确的	这	单桅帆船	黎凡特	.

右边是单桅帆船“黎凡特号”。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['kæptʃəd] [bəuθ]['ves(ə)lz] .

The	Constitution	captured	both	vessels	.
这	宪法	捕获	两个都	船只	.

“宪法号”俘获了这两艘船。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['henri] ['maɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒɒn]['dʌblju:] .

From	an	engraving	by	Henry	Meyer	after	the	original	painting	by	John	W	.
从	一个	雕刻	经过	亨利	迈耶	后	这	原来的	绘画	经过	约翰	W	.

['dʒɑ:vis]

Jarvis
贾维斯

亨利·迈耶根据约翰·W·贾维斯的原作绘制的版画

['sti:vn] Decatur29

Stephen	Decatur29
史蒂芬	Decatur29

斯蒂芬·迪凯特29

['epɪlɒg]

EPILOGUE
结语

结语

[skeəs] [wʌn] [tɔ:l] ['frɪgət] [wɔ:ks] [ðə; ði] [si:]

Scarce	one	tall	frigate	walks	the	sea
稀少	一	高的	护卫舰	散步	这	海

海上难觅一艘高大的护卫舰。

[ɔ:(r)][skɜ:rts][ðə; ði] [sefə] [ʃɔ:z]

Or	skirts	the	safer	shores
或者	裙子	这	更安全	海岸

或者绕道而行，避开更安全的海岸。

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [bɔ:(r)][tu:; tə] ['vɪktəri]

Of	all	that	bore	to	victory
的	全部	那	钻孔	到	胜利

所有为胜利做出贡献的人

['aʊə(r)] [staʊt] [əʊld] ['kɒmədɔ:(r)] .

Our	stout	old	Commodores	.
我们的	肥硕	老的	准将	.

我们结实耐用的老式准将。

[səʊ] [rəʊt] ['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] [ɪn] - .

So	wrote	Oliver	Wendell	Holmes	in	1865	.
所以	写道	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	在	-	.

奥利弗·温德尔·霍姆斯于1865年写道。

['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] [sɪns] [ðen] .

Many	years	have	passed	since	then	.
许多	年	有	通过了	自从	然后	.

距今已过去多年。

[ə'gen] [ə; eɪ][tɔ:l] ['frɪgət] [wɔ:ks] [ðə; ði] [si:] .

Again	a	tall	frigate	walks	the	sea	.
再次	一个	高的	护卫舰	散步	这	海	.

一艘高大的护卫舰再次出现在海面上。

[ʃi:; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [staʊt] [əʊld] ['kɒmədɔ:(r)] , ['meni] [æn; ən] [ə'lɜ:t]

She	carries	a	message	from	many	a	stout	old	commodore	,	many	an	alert
她	携带	一个	信息	从	许多	一个	肥硕	老的	准将	,	许多	一个	警报

['tɒpmæn] ,

topman	,
顶级人物	,

她传递着许多老练的海军准将和许多机敏的海军上校的信息。

['meni] [ə; eɪ] [kiːn] - [aɪd] ['gʌnə(r)] .

many	a	keen	-	eyed	gunner	.
许多	一个	敏锐的	-	眼睛	炮手	.

许多眼光敏锐的炮手。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['neɪvi][tuː; tə]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .

In	fact	,	she	carries	a	message	from	our	Navy	to	our	People	.
在	事实	,	她	携带	一个	信息	从	我们的	海军	到	我们的	人们	.

事实上，她代表海军向我们的人民传递信息。

[ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] “ [əʊld]['aɪənˌsaɪdz] ” [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] ['tʃæptəz]

All	the	stories	of	“	Old	Ironsides	”	in	this	little	pamphlet	are	based	on	chapters
全部	这	故事	的	“	老的	铁骑	”	在	这	小的	小册子	是	基于	在	章节

[ɒv; əv][wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ]['neɪvi] ,

of	We	Build	a	Navy	,
的	我们	建造	一个	海军	,

这本小册子中所有关于“老铁甲舰”的故事都取材于《我们建造海军》一书的章节。

[baɪ] [kə'mɑːndə(r)] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [frɒst] , [juː] . [es] . ['neɪvi] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][juː] . [es] . ['neɪv(ə)l] ['ɪnstɪtjuːt] ,

by	Commander	H	.	H	.	Frost	,	U	.	S	.	Navy	,	published	by	U	.	S	.	Naval	Institute	,
经过	指挥官	H	.	H	.	霜	,	U	.	S	.	海军	,	已发布	经过	U	.	S	.	海军	研究所	,

[ə'næpəlɪs] , ['meəriləndˌ] . -

Annapolis	,	Maryland	.	30
安纳波利斯	,	马里兰州	.	-

作者：美国海军指挥官 HH Frost，由美国海军学院（位于马里兰州安纳波利斯）出版。30

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] “ [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

Information	about	the	“	Constitution
信息	关于	这	“	宪法

有关“宪法”的信息

” [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

”	The	building	of	the	Constitution	resulted	from	the	failure	of	the	new
”	这	建筑	的	这	宪法	结果	从	这	失败	的	这	新的

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][æl'dʒɪəriən]['paɪrəts] .

United	States	government	to	purchase	protection	from	the	Algerian	pirates	.
团结的	各州	政府	到	购买	保护	从	这	阿尔及利亚	海盗	.

“美国新政府未能购买保护以抵御阿尔及利亚海盗，正是导致美国宪法诞生的原因。”

[baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [tuː] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ['vəʊtɪd] , [ɪn] [mɑːtʃ] , - ,

By	a	majority	of	two	,	the	House	of	Representatives	voted	,	in	March	,	1794	,
经过	一个	多数	的	二	,	这	房子	的	代表	投票	,	在	行进	,	-	,

1794年3月，众议院以两票的多数票通过了这项决议。

[tuː; tə][prə'vaɪd][sɪks] ['frɪgəts] [ðæt] “ ['seprətli] [wʊd] [biː; bi][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['eni][ˌjʊərə'piːən]

to	provide	six	frigates	that	“	separately	would	be	superior	to	any	European
到	提供	六	护卫舰	那	“	分别地	会	是	优越的	到	任何	欧洲的

['frɪgət] .

frigate	.
护卫舰	.

提供六艘护卫舰，“单独来看，它们将优于任何欧洲护卫舰”。

” [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .

”	The	Constitution	was	one	of	these	.
”	这	宪法	曾是	一	的	这些	.

“宪法就是其中之一。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['dʒɒʃuə] ['hʌmfriːz] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] [bɪlt] [æt; ət] [hɑːrts]

She	was	designed	by	Joshua	Humphreys	of	Philadelphia	and	built	at	Hartt's
她	曾是	设计	经过	约书亚	汉弗莱斯	的	费城	和	建造	在	哈特

[wɔːf] [ɪn]['bɒstən] ,

Wharf	in	Boston	,
码头	在	波士顿	,

她由费城设计师约书亚·汉弗莱斯设计，并在波士顿哈特码头建造。

[nɪə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɔːf] .

near	the	present	Constitution	Wharf	.
靠近	这	展示	宪法	码头	.

靠近现在的宪法码头。

[ðə; ði]['kɒpə(r)][bəʊlts][ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] .

The	copper	bolts	and	fittings	were	supplied	by	Paul	Revere	.
这	铜	螺栓	和	配件	是	供应	经过	保罗	尊敬	.

铜螺栓和配件由保罗·里维尔公司提供。

[kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ə'bændənd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['triːti] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Construction	was	all	but	abandoned	after	a	new	treaty	was	made	with	the
建造	曾是	全部	但	弃	后	一个	新的	条约	曾是	制成	和	这

['paɪrəts] ,

pirates	,
海盗	,

与海盗签订新条约后，工程几乎全部停工。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ɒv; əv] ['prezədənt] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]['ædəmz] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]

but	the	insistence	of	Presidents	Washington	and	Adams	,	coupled	with	the
但	这	坚持	的	总统们	华盛顿	和	亚当斯	,	耦合	和	这

['raɪzɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [ˌrevə'luːʃənəri] [frɑːns] ,

rising	difficulties	with	revolutionary	France	,
上升	困难	和	革命性的	法国	,

但是，华盛顿总统和亚当斯总统的坚持，加上与革命法国日益加剧的矛盾，

['faɪnəli] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

finally	brought	the	work	to	completion	.
最后	带来	这	工作	到	完成	.

最终完成了这项工作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ænd; ənd] [kə'mɪʃənd] ['kwɪkli] .

She	was	launched	in	October	,	1797	,	and	commissioned	quickly	.
她	曾是	发射	在	十月	,	-	,	和	委托	迅速地	.

她于 1797 年 10 月下水，并很快投入使用。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz]['reɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] - - [gʌn] ['frɪgət] [bʌt; bət][hæz; həz] ['kærid] [æz; əz]

The	Constitution	was	rated	as	a	44	-	gun	frigate	but	has	carried	as
这	宪法	曾是	评级	作为	一个	-	-	枪	护卫舰	但	有	携带	作为

['meni] [æz; əz] - [gʌnz] [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] .

many	as	55	guns	at	various	times	.
许多	作为	-	枪支	在	各种各样的	时代	.

"宪法"号被评为44门炮的护卫舰，但曾在不同时期搭载过多达55门炮。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] ['kləʊsli] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [deɪz] .

The	present	arrangement	closely	follows	that	of	her	early	days	.
这	展示	安排	密切	跟随	那	的	她	早期的	天	.

目前的情况与她早期的情况非常相似。

[ðə; ði] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði][spɑː(r)] [dek] [ɑː(r); ə(r)] - - ['paʊndə(r)] [ˌkærə'neɪd] , [ʃɔːt] ,

The	guns	on	the	spar	deck	are	32	-	pounder	carronades	,	short	,
这	枪支	在	这	斯帕	甲板	是	-	-	重锤	卡隆炮	,	短的	,

桅杆甲板上的火炮是32磅卡隆炮，短小精悍。

[lait] [gʌnz] [wɪtʃ] [θruː] ['hevi] [ʃɒts] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] (- [tuː; tə] - [jɑːrdz]) .
light guns which threw heavy shots a short distance (300 to 400 yards) .
光 枪支 哪个 扔 重的 镜头 一个 短的 距离 (- 到 - 码) .

轻型火炮，发射的炮弹威力强大，射程较短（300 至 400 码）。

[ɒn] [ðə; ði] [gʌn] [dek] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] - - ['paʊndə(r)] ,
On the gun deck are long 24 - pounders ,
在 这 枪 甲板 是 长的 - - 磅 ,

炮甲板上有长24磅炮，

['hevi] [gʌnz] [wɪð] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [reɪndʒ] [bʌt; bət] [les] ['smæʃɪŋ] ['paʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌkærə'neɪd] .
heavy guns with much greater range but less smashing power than the carronade .
重的 枪支 和 很多 更大的 范围 但 较少的 粉碎 力量 比 这 卡隆炮 .

重型火炮射程更远，但威力不如卡隆炮。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ðə; ði] ['reɪndʒɪz] ['gɪv(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
In the following table the ranges given are for one degree of elevation .
在 这 下列的 桌子 这 范围 给定 是 为了 一 程度 的 海拔 .

下表中的范围是指海拔高度变化一度的范围。

[ðə; ði] [lɒŋ] [gʌn] [kʊd; kəd] [ə'teɪn] ['reɪndʒɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌtuː'tuː] , - [jɑːrdz] [baɪ] ['greɪtə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
The long gun could attain ranges up to 2 , 000 yards by greater elevation ,
这 长的 枪 可以 达到 范围 向上 到 2 , - 码 经过 更大的 海拔 ,

通过提高仰角，长枪的射程可达2000码。

[ðə; ði] [prə'dʒektaɪl] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] , - [fiːt] [pə(r)] ['sekənd] .
the projectile leaving the gun with a velocity of about 1 , 500 feet per second .
这 弹丸 离开 这 枪 和 一个 速度 的 关于 1 , - 脚 每 第二 .
-
31
-

弹丸离开枪膛时的速度约为每秒1500英尺。31

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [kɒst] $302 , - .
The Constitution cost $302 , 917 .
这 宪法 成本 $302 , - .

这部宪法耗资 302,917 美元。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] : [leŋkθ; leŋθ] ['əʊvə(r)] - [ɔːl] , - [fiːt] ; [biːm] , - .
Her original dimensions were : length over - all , 204 feet ; beam , 43 .
她 原来的 方面 是 : 长度 超过 - 全部 , - 脚 ; 光束 , - .
[faɪv] [fiːt] ; [drɑːft] , ['fɔːwəd] - [fiːt] ,
5 feet ; draft , forward 21 feet ,
5 脚 ; 草稿 , 向前 - 脚 ,

她的原始尺寸为：总长 204 英尺；船宽 43.5 英尺；吃水（前部）21 英尺。

[ɑːft] - [fiːt] ; [dɪs'pleɪsmənt] [ˌtuː'tuː] , - [tʌnz] .
aft 23 feet ; displacement 2 , 200 tons .
后部 - 脚 ; 位移 2 , - 吨 .

船尾长 23 英尺；排水量 2,200 吨。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [æn; ən] ['eksələnt] ['seɪlə(r)] ,
She was generally considered an excellent sailer ,
她 曾是 一般来说 经过考虑的 一个 出色的 水手 ,

她普遍被认为是一位优秀的航海家。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['biːɪŋ] [ðæt] " [ʃiː; ʃi] [wɜːks] [wɪ'ðɪn] [ɪ'lev(ə)n] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ; [stɪrz] ,
the report being that " she works within eleven points of the wind ; steers ,
这 报告 存在 那 " 她 作品 之内 十一 积分 的 这 风 ; 牛 ,

报告称"她以与风向相差不超过11个百分点的速度航行；掌舵，

[wɜːks] , [seɪlz] , [skʌdz] , [ænd; ənd] [laɪz] - [tuː; tə] [wel] ; [rəʊlz] [diːp] [ænd; ənd] ['iːzi] ,
works , sails , scuds , and lies - to well ; rolls deep and easy ,
作品 , 帆 , 飞毛腿 , 和 谎言 - 到 出色地 ; 卷 深的 和 简单的 ,

工作、航行、疾驰和谎言——都很好；滚动深而轻松，

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [kləʊz] - [hɔːl] [hæz; həz] ['biːt(ə)n] ['evriθɪŋ] [seɪld] [wɪð] .
and sailing close - hauled has beaten everything sailed with .
和 帆船 关闭 - 拖拽 有 被打败 一切 航行 和 .

迎风航行胜过了所有其他航行方式。

″ [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
″ Guns of the Constitution
″ 枪支 的 这 宪法

《宪法之枪》

[ləʊ'keɪʃn] [taɪp] [nəʊ] . [leŋkθ; leŋθ]
Location Type No . Length
地点 类型 不 . 长度

位置类型编号长度

[weɪt] ['ɛl'biː'ɛs] .
Weight lbs .
重量 磅 .

体重（磅）

[bɔː(r)] ['ɪntʃɪz] ['paʊdə(r)] [tʃɑːdʒ] [ə'prɒks] .
Bore inches Powder charge Approx .
钻孔 英寸 粉末 收费 大约 .

膛径英寸 火药装药量约

[reɪndʒ]
range
范围

范围

[gʌn] [dek] , - .
Gun deck , for'd .
枪 甲板 , - .

炮甲板，for'd。

[ænd; ənd] [ɑːft] - - [ˌpiː'diː'ɑːr] . , [ə'merɪkən] - [naɪn] ′ 5¾ - [faɪv] , - [faɪv] . - [eit] ['ɛl'biː'ɛs] .
and aft 24 - pdr . , American 12 9 ′ 5¾ ' 5 , 135 5 . 824 8 lbs .
和 后部 - - 血浆置换 . , 美国人 - 9 ′ 5¾ - 5 , - 5 . - 8 磅 .

后部 24 磅炮，美国 12 9′ 5¾″ 5, 135 5.824 8 磅。

- ['waɪ diː 'ɛs] .
700 yds .
- 码 .

700码。

[gʌn] [dek] , [ə'mɪdʃɪps] - - [ˌpiː'diː'ɑːr] . , ['ɪŋglɪʃ] - - ′ 5¾ - [faɪv] , - [faɪv] . - [eit] ['ɛl'biː'ɛs] .
Gun deck , amidships 24 - pdr . , English 18 10 ′ 5¾ ' 5 , 733 5 . 824 8 lbs .
枪 甲板 , 船体中部 - - 血浆置换 . , 英语 - - ′ 5¾ - 5 , - 5 . - 8 磅 .

炮甲板，船中部 24 磅炮，英制 18 10′ 5¾″ 5, 733 5.824 8 磅。

- ['waɪ diː 'ɛs] .
700 yds .
- 码 .

700码。

[spɑː(r)] [dek] - - [ˌpiː'diː'ɑːr] . , [ˌkærə'neɪd] - [faɪv] ′ [faɪv] - [ˌtuː'tuː] , - [sɪks] . - [fɔːr] ['ɛl'biː'ɛs] .
Spar deck 32 - pdr . , carronades 20 5 ′ 5 ' 2 , 240 6 . 41 4 lbs .
斯帕 甲板 - - 血浆置换 . , 卡隆炮 - 5 ′ 5 - 2 , - 6 . - 4 磅 .

Spar 甲板 32 磅炮，卡隆炮 20 5′ 5″ 2, 240 6.41 4 磅。

- ['waɪ diː 'ɛs] .
400 **yds** **.**
- 码 .

400码。

[spɑː(r)] [dek] , [baʊ; bəʊ] ['tʃeisəz] - - [ˌpiː'diː'ɑːr] . [ˌtuː'tuː][naɪn] ′ 9½ -
Spar **deck** **,** **bow** **chasers** **24** **-** **pdr** **.** **2** **9** **′** **9½** **'**
斯帕 甲板 , 弓 追逐者 - - 血浆置换 . 2 9 ′ 9½ -

桅杆甲板，船首追击炮 24磅炮,2 9英尺9½英寸

[fɔːr] , - [faɪv] . - [eit]['ɛl'biː'ɛs] .
4 **,** **170** **5** **.** **824** **8** **lbs** **.**
4 , - 5 . - 8 磅 .

4,170 5.824 8磅。

- ['waɪ diː 'ɛs] .
700 **yds** **.**
- 码 .

700码。

[ðə; ðiː] [tuː] [baʊ; bəʊ] ['tʃeisəz] [ɑː(r); ə(r)] - - ['paʊndə(r)] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] - - [paʊnd] [ʃɒt] .
The **two** **bow** **chasers** **are** **18** **-** **pounders** **bored** **for** **24** **-** **pound** **shot** **.**
这 二 弓 追逐者 是 - - 磅 无聊的 为了 - - 磅 射击 .

这两把弓箭是 18 磅重的，膛线设计用于发射 24 磅重的弹丸。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['stændəd] - - ['paʊndə(r)][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [tɒp] [weɪts] .
They **are** **lighter** **than** **the** **standard** **24** **-** **pounder** **to** **reduce** **top** **weights** **.**
他们 是 打火机 比 这 标准 - - 重锤 到 减少 顶部 重量 .

它们比标准的 24 磅重的要轻，以减轻顶部重量。

['təʊt(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] ['brɔːdsaɪd] , - [paʊndz] .
Total **weight** **of** **broadside** **,** **734** **pounds** **.**
全部的 重量 的 舷侧 , - 磅 .

舷侧炮总重734磅。

[æz; əz] [ʃɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [ˌʌndə'weɪt] , [ðɪs] ['fɪgə(r)][ɪz][nɒt][ɪg'zækt] .
As **shot** **were** **frequently** **underweight** **,** **this** **figure** **is** **not** **exact** **.**
作为 射击 是 频繁地 体重过轻 , 这 数字 是 不是 精确的 .

由于被射击者经常体重不足，因此这个数字并不准确。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒmplɪment] [wɒz; wəz] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kruːz]
Her **complement** **was** **400** **officers** **and** **men** **,** **but** **she** **usually** **cruised**
她 补充 曾是 - 警官 和 男人 , 但 她 通常 巡航
[wɪð] [ə'baʊt] - [men][ɪn] [ɪk'ses] .
with **about** **50** **men** **in** **excess** **.**
和 关于 - 男人 在 过量的 .

她的编制是400名官兵，但出海巡航时通常会多带50名士兵左右。

[æt; ət] [siː] [ðə; ðiː][men][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ]
At **sea** **the** **men** **were** **crowded** **closely** **together** **and** **there** **was** **much**
在 海 这 男人 是 挤 密切 一起 和 那里 曾是 很多
['sɪknəs] .
sickness **.**
疾病 .

在海上，男人们挤在一起，生病的情况很普遍。

[ðə; ðiː]['ræʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fɪkst] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] ['daɪət] .
The **ration** **was** **fixed** **by** **law** **and** **it** **made** **a** **monotonous** **diet** **.**
这 配给 曾是 固定的 经过 法律 和 它 制成 一个 单调 饮食 .

口粮由法律规定，导致饮食单调乏味。

[ðə; ði]['liːg(ə)l]['ræʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz] 1½ ['ɛl'biː'ɛs] .

The	legal	ration	for	Sunday	was	1½	lbs	.
这	合法的	配给	为了	星期日	曾是	1½	磅	.

星期日的法定配给量是 1.5 磅。

[biːf] , - [ˌəʊ 'zed] .

beef	,	14	oz	.
牛肉	,	-	盎司	.

牛肉，14盎司

[bred] , ½ ['el biː] .

bread	,	½	lb	.
面包	,	½	磅	.

面包，½磅

['flaʊə(r)] , ¼ ['el biː] .

flour	,	¼	lb	.
面粉	,	¼	磅	.

面粉，¼磅。

['suːɪt; 'sjuːɪt] , ½ [ˌpiː 'tiː] . ['spɪrɪt] .

suet	,	½	pt	.	spirits	.
羊脂	,	½	pt	.	烈酒	.

牛油，½品脱烈酒。

[ɒn] [wiːk] [deɪz] [pɔːk] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [biːf] ,

On	week	days	pork	was	sometimes	substituted	for	beef	,
在	星期	天	猪肉	曾是	有时	替代	为了	牛肉	,

工作日有时会用猪肉代替牛肉。

[wɪð] [tʃiːz] [ɔː(r)] [draɪd] ['piːz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['suːɪt; 'sjuːɪt] .

with	cheese	or	dried	peas	in	place	of	suet	.
和	奶酪	或者	干燥	豌豆	在	地方	的	羊脂	.

用奶酪或干豌豆代替牛油。

[ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɔːltɪd] , [ðə; ði] [bred] [steɪl] [ænd; ənd]['məʊldi] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [gʊd] .

The	meat	was	usually	salted	,	the	bread	stale	and	moldy	,	the	spirits	good	.
这	肉	曾是	通常	咸的	,	这	面包	陈旧	和	发霉的	,	这	烈酒	好的	.

肉通常是咸的，面包又干又发霉，但酒很好。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .

Silently	corrected	a	few	typos	.
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz]['pʌblɪk] - [də'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

Retained	publication	information	from	the	printed	edition	:	this	eBook	is	public	-	domain	in	the	country	of	publication	.
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-	领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [diː'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	，	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

[ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] - ['fʊtə(r)] [laɪn] ['drɔːɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði][tekst] .

Inserted	**the**	**original**	**page**	**-**	**footer**	**line**	**drawings**	**into**	**the**	**text**	**.**
插入	这	原来的	页	-	页脚	线	图画	进入	这	文本	.

将原有的页脚线图插入到正文中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神